

1112

transcontinental  
MÉDIAS

# La Voix du Sud

Bellechasse • Etchemins

42<sup>e</sup> année, no 40 - Dimanche 5 octobre 2003 • (418) 625-7471 • 22 749 exemplaires



Pomoculture  
en Chaudière-Appalaches

## Une industrie ORIGINALE

Page 3

15<sup>e</sup> **VENTE**  
anniversaire  
chez  
**MULTI MEUBLES**  
*Ma source de confort... et d'inspiration!*  
160, rue Royer, Sainte-Justine 383-3207

### Sports



**LA LIGUE DES  
CAISES POP  
RÉCOMPENSE  
SES MEILLEURS  
ÉLÉMENTS**

Page 39

### Actualité

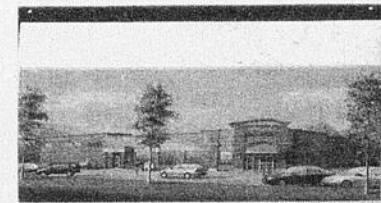
**LE PORTRAIT  
DE LA  
FORÊT DE  
CHAUDIÈRE-  
APPALACHES  
EST TRACÉ**

Page 2



### Actualité

**IMPORTANTES PROJETS  
COMMERCIAUX À  
LAC-ETCHEMIN**



Page 5



avec **Préparez-vous à affronter l'hiver!**  
**Le Centre de services mécaniques complet**



**des Entreprises René O'Farrell Ltée**  
208, boul. Bégin, Sainte-Claire 883-3734



**Spécialités:**  
• Alignement par caméra  
• Injection électronique

**Pneus de toutes marques**

Prenez  
rendez-vous  
dès aujourd'hui!

5

5

5

## LE PORTRAIT DE LA FORÊT DE CHAUDIÈRE-APPALACHES EST TRACÉ

*Son importance et son potentiel sont maintenant connus*

André Poulin

**D**euxième secteur économique en importance de la région Chaudière-Appalaches avec des retombées économiques de 1,2 milliard de dollars, le secteur forestier avec ses coupes de bois, ses indus-

tries de transformation et ses activités touristiques et récréatives etc. n'était jusqu'à maintenant connu que de façon fragmentaire à partir des informations compilées selon les besoins de l'un ou l'autre des organismes concernés par la forêt. (agences de mise en valeur des forêts privées, syndicats

de producteurs de bois, groupements forestiers, industries, etc.).

Ce n'est plus le cas aujourd'hui puisque le CRCD Chaudière-Appalaches a déposé, mercredi dernier, à Lac-Échemin un portrait exhaustif des caractéristiques biophysiques du milieu forestier de Chaudière-Appalaches, de sa main d'œuvre, de ses retombées économiques, environnementale et sociales, de ses potentiels, et c.

Rédigé par le biologiste Simon Arbour au terme de 18 mois de travail, suite à la volonté exprimée en ce sens par les participants au Sommet régional sur la planification stratégique, de mars 2001 à Saint-

Georges, ainsi que par la Table de concertation sur le milieu forestier, qui en a aussi fait une priorité en décembre 2001, ce portrait a été réalisé par le CRCD Chaudière-Appalaches moyennant un investissement de 20 000 \$, qui a été financé à 85 % par Emploi-Québec.

### DES DÉFIS À RELEVER

Il démontre clairement que le milieu forestier en Chaudière-Appalaches, dont la superficie occupe 75 % du territoire de Chaudière-Appalaches, est riche, diversifié et plein de potentiel. Toutefois, sa gestion et son exploitation sont déficientes, non structurées, et non coordonnées, ce

**VENEZ PROFITER DE NOS  
FORAITS ÉCONOMIQUES  
PRIX AVANTAGEUX**

Spéciaux du 6 au 11 octobre 2003



Boeuf haché maigre  
**2,39\$**  
10 lb et plus  
**2,29\$**

Creton de porc  
**4,29\$**  
1 lb

FESSE DE LARD  
**1,35\$**  
1 lb

1/2 LARD  
**1,45\$**  
1 lb  
(débitée et emballée)

Rôti lard (fesse)  
**1,89\$**  
1 lb

Sauce spaghetti maison  
1 litre **6,79\$**  
500 ml **3,79\$**

### ABATTOIR #1 DANS LA RÉGION

Abattage de : boeuf, veau, porc, poulet et dinde (débitée et emballée)  
SERVICE DE TRANSPORT POUR VOS ANIMAUX

Livraison : Lac-Échemin, Sainte-Germaine, Sainte-Rose, mercredi à 10h00  
Lac-Échemin, Sainte-Germaine, vendredi à 15h00

115, de la Caisse, Sainte-Justine **383-3535**



Me Sophie Audet, notaire



Service professionnel à domicile  
**(418) 625-2751**

1684, Route 277, Lac-Échemin

LA PRÉSENTATION PUBLIQUE DU PORTRAIT DE L'IMPORTANCE ET DU POTENTIEL DU MILIEU FORESTIER EN CHAUDIÈRE-APPALACHES, a été faite par MM. Martin Larue, d.g. du CRCD Chaudière-Appalaches, Réal Laverdière, le président de l'organisme et M. Raymond Cimon, porte-parole de la Table de concertation de la forêt de la région, qui apparaissent dans l'ordre sur la photo.

LES SOIRÉES  
**DESJARDINS**  
CONFÉRENCES FINANCIÈRES

« 90 % des gens qui assistent à nos conférences sont très satisfaits... »



### LA PLANIFICATION FISCALE : UNE SOURCE ADDITIONNELLE DE REVENUS DE RETRAITE

Conçue pour les gens qui préparent activement leur retraite ou qui sont en train de la vivre.

#### Thèmes abordés

- Remboursement de la pension de sécurité de la vieillesse
- Maximisation des droits REER inutilisés, quitte à emprunter
- Détermination des années où il serait avantageux de retirer ses REER
- Avantages de transformer son REER en FERR

**14 octobre 2003 de 19 h 30**  
**Complexe sportif et culturel de Sainte-Claire**  
(grande salle communautaire)  
**160, rue de l'Église à Sainte-Claire**

Caisse populaire Desjardins de la Vallée de l'Échemin

Caisse populaire Desjardins des Monts de Bellechasse

Caisse populaire Desjardins des Abénakis

Caisse populaire Desjardins du Centre de Bellechasse

**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

Inscrivez-vous **GRATUITEMENT** au 1 866 SOIRÉED (764-7333) ou auprès de votre caisse Desjardins.

# POMOCULTURE EN CHAUDIÈRE-APPALACHES

Une industrie originale à plusieurs titres

André Poulin

**L**a pomoculture est bien présente dans Chaudière-Appalaches où la production annuelle chiffre entre 130 000 et 150 000 minots (un minot équivalent à 36 livres de pommes).

Comparable à la production de pommes de l'Îles d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré, cette production imputable à une quarantaine de producteurs de pommes ne contribue toutefois que dans une faible proportion de 2 à 3 % à la production québécoise totale. De 5 millions de minots, cette production est principalement redevable aux quelque 700 producteurs des quatre principales régions productrices du Québec à savoir les Laurentides, la Montérégie, l'Estrie et le Sud-Ouest de Montréal.

qui forcera la région à travailler dans une perspective de développement durable dans l'avenir.

Ce défi n'est d'ailleurs pas le seul que la région devra relever pour tirer le plein potentiel de sa forêt.

Le développement d'industrie de 2e et 3e transformation qui recèleraient le meilleur potentiel de développement, l'implantation d'industrie de transformation des feuillus, la mise en valeur du potentiel récréatif de la forêt privée et publique, ou encore, le renouvellement de la main-d'œuvre vieillissante de ce secteur figurent en effet parmi les principaux défis que devra relever la région pour tirer le plein potentiel de son secteur forestier.

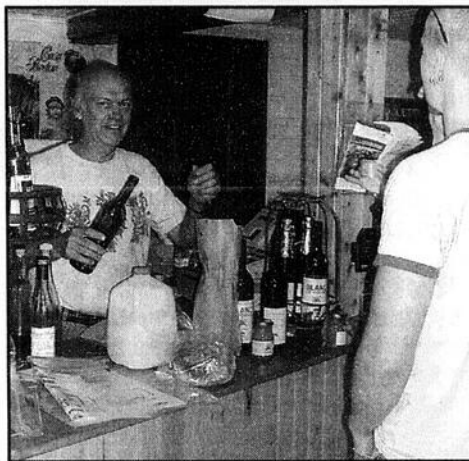
Pour y parvenir, la région devra selon M. Réal Laverdière, maire de Saint-Pamphile et président du CRCD, miser sur la concertation et le partenariat deux attitudes qui ont prévalu lors de la création même de la région Chaudière-Appalaches à la fin des années 1980.

## DES ENJEUX À PRÉCISER

Sur cette base, il s'agira par la suite de préciser les enjeux du milieu forestier

Dans ces régions, la production est dans une très grande proportion écoluée par le biais des grandes chaînes d'alimentation, ce qui n'est pas le cas dans Chaudière-Appalaches où la production est en partie vendue directement à la ferme ou dans des marchés publics et en partie transformée à la ferme en un large éventail de produits tels cidre, cidre de glace, vinaigre de cidre, beurre, gelée, purée, ketchup de pommes, etc.

C'est notamment le cas des quatre principaux producteurs de pommes de Bellechasse à savoir le verger Casa Breton, propriété de M. Jean-Paul Breton et le Verger Saint-Patrice, propriété de M. Antoine Labrie, tous deux de Saint-Henri, ainsi que le verger Bouffard propriété de M. Emmanuel Bouffard de Saint-Charles et le verger Corriveau propriété de M. Clément



**UN BEL EXEMPLE DE PRODUCTION DIVERSIFIÉE QUE CELLE DU VERGER CASA BRETON DE SAINT-HENRI. Sur la photo, on reconnaît son propriétaire M. Jean-Paul Breton, qui ne manque pas une occasion de faire goûter ses produits aux clients de son verger ouvert à l'autocueillette.**

Richard de Saint-Vallier.

La mise en marché caractéristique à la région de Chaudière-Appalaches, qui a pour corollaire l'absence de poste d'emballage ou d'entrepôt à atmosphère contrôlée dans la région, n'est d'ailleurs pas la seule particularité des pomiculteurs de la région.

## UNE PRODUCTION DIVERSIFIÉE

En plus de la vente à la ferme, de l'autocueillette et de la transformation de leurs pommes en un large éventail de sous-produits, la pomoculture de Chaudière-Appalaches et, en particulier celle de Bellechasse, se caractérise aussi par son association à d'autres productions.

Ainsi, au verger Casa Breton de Saint-Henri, qui compte 5000 pommiers, on ne se contente pas de produire des pommes et de les transformer en une douzaine de sous-produits dont plus d'une demi-douzaine de variétés de cidre, on produit aussi des bleuets, des prunes, des légumes et du

raisin, qui sert à la production d'un vin rouge. Qui plus est, la maison opère aussi une table champêtre où les convives peuvent se régaler de porcs, élevés sur la ferme Breton et alimentés avec du jus de pommes, ce qui confère à la chair de l'animal une saveur exceptionnelle.

Au verger Saint-Patrice de Saint-Henri, la production des 3000 pommiers se complète de celle d'un rucher d'une centaine de ruches dont le miel est commercialisé sous le nom de Les Rucher Labrie.

Au verger de 700 pommiers de M. Emmanuel Bouffard à Saint-Charles ce sont les productions de fraises et de framboises ainsi que l'élevage d'une quarantaine de bovins de boucherie qui complètent les revenus de la ferme.

Enfin, le verger Corriveau de Saint-Vallier, qui compte 500 pommiers, se concentre uniquement sur la production biologique de pommes et leur transformation en de nombreux sous-produits tels jus, vinaigre, beurre, purée, gelée et ketchup de pommes. Comme on peut le constater, la pomoculture en Chaudière-Appalaches se distingue à la fois par la diversité des productions auxquelles elle est associée, par sa mise en marché et par la diversité des sous-produits de la pomme qu'elle met en marché le plus souvent à la ferme, ce qui contribue à l'instauration de liens privilégiés entre les producteurs et les consommateurs. Nombreux sont d'ailleurs les pomiculteurs de Chaudière-Appalaches qui accueillent des écoliers ainsi que des membres de différents clubs sociaux pour des visites guidées de leur verger, ce qui contribue encore à resserrer les liens qui unissent producteurs et consommateurs d'une région, qui se caractérise aussi par cette relation particulière entre ces deux groupes.

**EN PREMIÈRE PAGE, VINCENT DUMONT UN CUEILLEUR DE POMMES À L'OEUVRE DANS LE VERGER CASA BRETON.**

**VENTE ET RÉPARATION**

**INFORMATIQUE**

*Marc Gauthier*

**TÉL.: (418) 887-6319**

DISTRIBUTEUR AUTORISÉ OKIDATA

6, rue St-Louis St-Charles, Qc. G0R 2T0

[www.webitnetwork.com/informatiquemg](http://www.webitnetwork.com/informatiquemg)

**Atelier Mobile**

Rembouillage de sièges  
Service ultra rapide fait sur place

- Tracteur
- Moto
- Camion
- Bateau
- VTT
- etc...

*Réal Leclerc*

2, Entrée 75, St-Michel de Bellechasse G0R 3S0  
Tél.: (418) 884-2838 • Cell.: (418) 570-9110

**CLINIQUE CHIROPATRIQUE SOPHIE CHABOT**

• Soins chiropratiques pour toute la famille  
• Radiologie sur place

JOURS D'OUVERTURE

**LUNDI - JEUDI**  
13h00 à 19h00  
584, Route Bégin, suite 205  
Saint-Anselme (Québec)  
**885-9366**

**MARDI - VENDREDI**  
13h00 à 19h00  
15, boul. Père-Brousseau  
Saint-Étienne  
**789-3939**

Membre de l'Ordre des Chiropraticiens du Québec

**PRIX DU MEILLEUR SCÉNARIO et de la MEILLEURE INTERPRÉTATION FÉMININE (Marie-Josée Croze) au FESTIVAL DE CANNES 2003.**

**13 ANS+**

**BAR LA DILIGENCE**

**DANSE**

*LA DILIGENCE*

10, Route Morissette, Saint-Anselme

**COURS DE DANSE COUNTRY**

*les mercredis soirs pour débutants et les jeudis soirs pour intermédiaires*

POUR INFORMATIONS:  
**(418) 885-9039 • (418) 874-1468**

**Denturologiste**

*Marc Lapointe D.D.*

**Réparation et fabrication de prothèses dentaires :**

- Amovibles (dentiers)
- Pariels
- Sur implants
- Protecteurs buccal

Consultation gratuite

**1442, ROUTE 277, LAC-ETCHEMIN**  
**(418) 625-3218**

**Prise de sang**

**CAROLYNE BROCHU**

**INFIRMIÈRE**

Voici la solution pour mettre fin aux délais et aux périodes d'attente interminables.

- Prix abordables
- Frais remboursables par vos assurances privées ou collectives
- Affiliée à l'Hôtel-Dieu de Lévis

**886, Route Bégin, app. #2, Saint-Anselme**  
Pour rendez-vous: **(418) 885-8169**

**Les invasions BARBARES**

un film de DENYS ARCAND

**LA BOÎTE À FILMS présente à l'auditorium de la Polyvalente des Appalaches**

**13 ANS+**

SECOURS DU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL  
ASSOCIATION DES CINÉMAS PARALLÈLES DU QUÉBEC

Québec

**RÉSEAU PLUS**  
Telefilm Canada

**DIMANCHE 12 OCTOBRE 19h00**

**LES ENTREPRISES LÉVISIENNES PAVAGE**

831-4111

Établie depuis 1967

**usinage & pavage d'asphalte**

- Résidentiel
- Commercial
- Municipal

Estimation gratuite www.levisiennes.com

R.B.Q. 1186-1175-75

# RENDEZ-VOUS 911

## Vols à Saint-Prospier et Sainte-Rose

La SQ des Etchemins enquête actuellement sur un vol par effraction survenu dans la nuit du 23 au 24 septembre dans une industrie de la 8e Rue à Saint-Prospier. Le ou les malfaiteurs se sont emparés de divers outils et d'un compresseur; le tout évalué à 2 500 \$.

Par ailleurs, le 28 septembre, on dénote un autre vol par effraction survenu entre 17 heures et 22 heures dans une résidence de Sainte-Rose. On y a dérobé une scie mécanique, une scie ronde, un téléviseur, un coffre à outils, une carabine, une chaufferette et de la monnaie, le tout pour une valeur d'environ 2 000 \$.

## Vélo retrouvé

Les policiers du poste de Lac-Etchemin sont à la recherche du propriétaire d'un vélo de montagne 18 vitesses de marque CCC XRB, de couleur rouge, retrouvé ces derniers jours à l'Éco-Parc de Lac-Etchemin. Le propriétaire est invité à se rendre au poste ou à communiquer avec les policiers au 625-2901.

## Incendies suspects

Par ailleurs, les policiers de Bellechasse enquêtent actuellement sur deux incendies suspects survenus le 25 septembre dans le rang Grand-Buckland à Sainte-Claire. Deux chalets et une érablière ont été incendiés et on ne possède que peu d'indices sur ces méfaits.

## Deux vols de VTT

Toujours dans Bellechasse, on enquête sur le vol de deux VTT survenus le 26 et 27 septembre derniers. Le premier VTT, un Polaris 500 1997, d'une valeur de 4 000 \$, a été dérobé le 26 sep-

tembre sur la rue Bord de l'Eau à Saint-Henri. Le second, un modèle récent de marque Suzuki 400, évalué à 8 000 \$, a été volé la nuit suivante près d'une résidence de la rue de l'Église à Saint-Charles.

## Vol par effraction dans un chalet

Enfin, on déplore un vol par effraction survenu dans la nuit du 29 septembre dernier dans un chalet du rang Grand-Buckland à Sainte-Claire. On y a dérobé divers appareils électroniques pour une valeur de 1 000 \$.

**CONCESSIONNAIRE**

**Ford**

**VOTRE VENDEUR**

**PAR EXCELLENCE**

**PIERRE MORIN**

**MARTIN**

LE PLUS FORT DES FORD

www.martinford.qc.ca

5475, boul. de la Rive-Sud, C.P. 580, Lévis

**837-8801**

**Recherche de Ressources de type familial**

Siège social:  
331, Place du Sanatorium  
Lac-Etchemin (R. GOR 150)

*Le programme régional des ressources de type familial est actuellement à la recherche de personnes résidant dans la municipalité de Lac-Etchemin qui pourraient accueillir de 1 à 3 adultes présentant une déficience intellectuelle. La ressource de type familial devra être en mesure d'offrir à son domicile un encadrement 24 heures / 7 jours. Elle sera supportée par différents intervenants du réseau de la santé et des services sociaux.*

**Conditions d'admissibilité:**

- Personne seule ou en couple.
- Personne dont un certificat de santé établi par un médecin atteste d'une bonne santé physique et mentale.
- Personne sans antécédants judiciaires.
- Personne ayant des disponibilités permettant d'offrir une présence compatible avec les besoins requis par la clientèle.
- Résidence qui satisfait les normes physiques exigées (chambres individuelles, aucun sous-sol accepté...)

Les personnes intéressées doivent communiquer dans les plus brefs délais avec:

**Madame Lynda Quirion au 625-3101 poste 2383**

ou

**Madame Johanne Maheux au 228-0030 poste 324**

# EN BREF

## Horaire du Centre de santé des Etchemins

Pour la semaine du 6 au 12 octobre, le service d'urgence de 1ère ligne du Centre de santé des Etchemins sera ouvert 24 heures sur 24 sauf le mercredi 8 octobre de 19:00 à 8:00 ainsi que le samedi 11 de 15:00 à 8:00, le lendemain. Au cours de ces périodes, il n'y aura pas de médecin de garde sur place, par contre le service Info-santé-urgence détresse CLSC demeure accessible 24 heures/24-7 jours/7 au 625-5080 ou 594-5080.

## Collecte de sang à Saint-Damien

Une clinique de sang se tiendra le mardi 14 octobre de 14:00 à 20:00 à la Maison de la Culture de Saint-Damien. Un objectif de 100 donneurs est fixé pour cette collecte de sang qui est organisée conjointement par les Chevaliers de Colomb, le club de l'Âge d'Or, la municipalité de Saint-Damien et le Cercle de Fermières en collaboration avec la Maison de la Culture.

## Marcel Leboeuf au Cégep Beauce-Appalaches

Le Cégep Beauce-Appalaches accueille à titre de conférencier, M. Marcel Leboeuf, le mardi 7 octobre à 19:30 dans son auditorium. M. Leboeuf prononcera alors une conférence sur le thème "Vivre avec passion".

En prévente, il en coûte 18 \$ taxes incluses pour assister à cette conférence et 20 \$ à la porte.

Pour renseignement ou prévente, composez le 228-8896 poste 262.

**MCS**

INFORMATIQUE inc.

Vente et Achat d'Ordinateurs  
Service de dépannage à domicile  
Installation logicielle et matérielle  
Montage Réseau

**MCS INFORMATIQUE INC.**  
6, route du Président Kennedy, Saint-Henri  
Tél : 882-2923 Téléc : 882-5147 Cell : 561-6338  
Courriel : mcs.informatique@globetrotter.net  
Propriétaire : Steve Pouliot

# SOMMAIRE

**Vie communautaire**

Les Fermières recrutent.....7

Les Etchemins se concertent pour Centraide.....9

**Art et culture**

Des projets de développement culturel à Lac-Etchemin.....13

Lancement du recueil de photos "La Côte-du-Sud".....16

**Annonces classées**.....30

**Sports**

Pro-Lac et les Sénateurs jouent pour 500.....37

**La Voix du Sud**

Bellechasse • Etchemins

1516-A, Route 277, Lac-Etchemin G0R 1S0  
(418) 625-7471 (418) 883-2326  
Fax: (418) 625-5200

Montréal : 1 800 361-7262  
Toronto : (416) 362-4488

Adresses électroniques  
production\_lacetchemin@transcontinental.ca  
redaction\_lacetchemin@transcontinental.ca

**Directeur régional**  
Gaston Martin

**Éditrice**  
Caroline Gilbert

**Directeur de l'information**  
André Poulin

**Directeur de la production**  
Rock Bizier

**Graphiste**  
Stéphanie Cloutier

**Infographe**  
Claude Tanguay

**Administration et service à la clientèle**  
Sylvie Alexandre

**Journalistes**  
Serge Lamontagne  
Daniel Couture

**Conseillers(ères) publicitaires**  
Caroline Gilbert  
Johanne Lessard

**Impression**  
Transcontinental de la Capitale

**Distribution**  
Distribution Transcontinental inc.  
Publi-Sac Québec

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Convention 40013316. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. La Voix du Sud ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans La Voix du Sud sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

Autres publications de

**Transcontinental MÉDIAS**

**Actuel** **Charlebourg** **Appel**

**Québec** **HABITATION** **économique**

**Jacques-Cartier**

DISTRIBUTION: 22-749

# IMPORTANTS PROJETS DE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL À LAC-ETCHEMIN

Des investissements de 5,5 M\$ y seront consentis

André Poulin

**Deux importants projets de développement commercial ont présentement cours à Lac-Etchemin. Le premier et plus imposant en terme d'investissement est celui mis de l'avant par O'Frigidaire Alimentation Inc, qui opère actuellement le marché d'alimentation Métro sur la 2e Avenue à Lac-Etchemin.**



**M. GEORGES NADEAU, PROPRIÉTAIRE DU MÉTRO LAC-ETCHEMIN NOUS MONTRÉ L'ASPECT DE SON FUTUR MARCHÉ D'ALIMENTATION DE 26 000 P.C., qui est présentement en construction sur un terrain de la route 277, occupé précédemment par les Presses Lithographiques puis le Salon de quilles Etchemin.**

## 5 M\$ D'INVESTISSEMENT

Ce projet qui est en cours depuis le 22 septembre sur un terrain longeant la route 277 à Lac-Etchemin vise à relocaliser le Métro Lac-Etchemin dans un local plus spacieux, permettant de mieux satisfaire aux attentes de la clientèle. Il commandera des investissements de plus de 5 M\$ pour l'érection d'un immeuble de 26 000 p.c., dont 18 000 seront voués à la vente, et pour l'achat des comptoirs et tablettes nécessaires à la disposition des aliments en magasin.

Actuellement logé dans un magasin de 15 000 pieds carrés dont 10 800 vendants, le marché Métro de Lac-Etchemin n'était plus en mesure aux dires de son propriétaire, M. Georges Nadeau, de satisfaire aux attentes de sa clientèle en terme de diversité de pro-

duits. Par exemple, l'actuel marché Métro ne possède pas de département dédié aux produits biologiques alors que la demande pour ce type de produits est en constante augmentation. De plus, explique M. Georges Nadeau, la localisation actuelle du Métro Lac-Etchemin cause de plus en plus de problèmes en raison de la tangente prise par les grossistes en alimentation de diminuer leur coût d'exploitation en augmentant la dimension de leurs camions de livraison. Dans l'espace restreint de la 2e Avenue, cette nouvelle façon de faire pose des problèmes de circulation qui s'ajoutaient à ceux de stationnement pour la clientèle.

Tous ces motifs ont donc incité M. Nadeau à relocaliser son magasin sur la route 277 à Lac-Etchemin sur le terrain occupé précédemment par les

Presses Lithographiques puis le Salon de quilles Etchemin.

Forcé de faire ce choix malgré les bonnes relations qu'il entretenait avec son locateur, M. Bertrand Dupont Inc. M. Nadeau n'arrêtera toutefois pas complètement de faire des affaires sur la 2e Avenue.

Il continuera en effet d'y opérer un dépanneur dans le but d'accommoder

(suite à la page 6)



**Clinique de Denturologie**  
**Alain Bellavance, d.d.**

- Réparation et nettoyage de prothèses dentaires
- Prothèses dentaires complètes, partielles et sur implants
- Urgence 7 jours/semaines
- Protecteur buccal
- Service et approche personnalisée

*Conception faite sur place, service rapide et personnel!*

|   |  |
|---|--|
| <p><b>CLINIQUE</b><br/>Sainte-Claire<br/>97, boul. Bégin<br/>883-2380</p> | <p><b>CLINIQUE MÉDICALE</b><br/>Saint-Raphaël<br/>101, Principale<br/>243-2115</p> |
|---|--|

**Consultation gratuite**



## LE FENIL BLEU DE BEAUMONT

présente les soirées

### Ce soir on danse

à partir de samedi le 11 octobre  
avec l'orchestre Multi-Sons

**Clermont Maltais**

EN SPECTACLE

Buffet en fin de soirée

Admission: 10\$ tout inclus

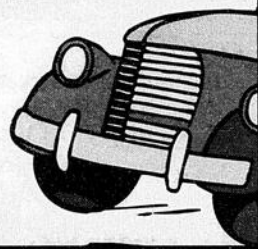
Inf.: **835-1169**

**Gala d'amateurs**

Dimanche, 19 octobre

# Rallye automobile

au profit des jeunes atteints  
d'une maladie mentale



**DIMANCHE LE 5 OCTOBRE 2003**

Départ de 9h00 à 13h00 au Resto-Bar Jos-Blo

Arrivée au Soleil Rouge.

Nombreux prix de participation. Coût : 5\$/personne.



Le groupe d'entraide L'Éveil est un organisme communautaire existant depuis 1994, qui offre des services aux personnes atteintes de maladie mentale âgées entre 18 et 65 ans.

208, rue Sanatorium 625-3817

Merci à tous nos commanditaires et principalement au :



M. BENOÎT LECLERC,  
PROPRIÉTAIRE DU  
DÉPANNEUR CHEZ BEN



Merci à toute la  
population pour leur  
encouragement

## Préparez votre porte de garage pour l'hiver

Comme vos arbres et arbustes, votre porte de garage a besoin d'être bien préparée pour affronter l'hiver. GARAGA Inc. vous offre ces quelques conseils pour que votre porte résiste aux intempéries et fonctionne bien durant cette période de l'année plus aride.

### LA PORTE

Pour laver votre porte, utilisez un savon doux (ex.: savon liquide pour vaisselle) avec une brosse pour l'auto et rincez bien celle-ci avec un boyau d'arrosage. Pour les taches plus tenaces, utilisez un détergent tout usage pour vinyle (ex.: Hertel). Évitez les nettoyants abrasifs ou les liquides très forts. Une fois par année, appliquez une cire liquide d'automobile pour protéger le lustre et redonner de l'éclat à votre porte qui aurait été abimée par les pluies acides et les rayons ultra-violet du soleil. Il faut effectuer ce cirage en période non ensoleillée.

### LES COUPE-FROID

S'ils sont en caoutchouc (PVC de qualité), nous vous suggérons de les nettoyer avec un détergent tout usage pour vinyle, le même que vous utilisez pour vos meubles d'extérieur (ex.: Hertel) et ensuite rincer abondamment. Lubrifiez-les une fois tous les deux mois (ou plus souvent selon la fréquence d'utilisation) avec un lubrifiant pour coupe-froid. N'utilisez pas un lubrifiant à base de pétrole; le pétrole attaque le caoutchouc qui doit demeurer flexible pour une bonne efficacité.

### LES RAILS, PENTURES, ROULETTES ET RESSORTS

Lubrifiez les roulettes et les pentures avec un lubrifiant pour métal. N'appliquez pas de lubrifiant à base de pétrole, car cette huile dégraisse en plus de lubrifier.

Pour les rails, utilisez également un lubrifiant pour métal, principalement dans la courbure du rail. Il en va de même pour les ressorts. Appliquez l'huile à moteur et

essuyer le surplus avec un chiffon; vous prolongerez ainsi la vie utile de vos ressorts.

### L'OUVRE-PORTE ÉLECTRIQUE

Procédez à l'entretien de votre ouvre-porte une fois par mois. Faire fonctionner la porte manuellement. La porte de garage doit être équilibrée correctement. Si elle est déséquilibrée ou si elle force, faites appel aux services d'une personne spécialisée en porte de garage.

Assurez-vous que la porte s'ouvre et se ferme complètement. Au besoin, réglez les commandes de course et/ou de force. La plupart des ouvre-portes sont munis de deux boutons qui servent à cet ajustement. Consultez votre guide d'instructions.

Vérifiez les détecteurs inverseurs de sécurité. La porte doit inverser automatiquement son mouvement si un objet ou une personne se retrouve dans sa course. Assurez-vous qu'ils soient bien branchés et bien alignés.

Huilez les roulettes, les roulements et les pentures de la porte. Il n'est pas nécessaire de lubrifier l'ouvre-porte de garage. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'ouvre-porte. Gardez la télécommande à un endroit inaccessible.

### FINALEMENT...

Considérez votre porte de garage au même titre que toute autre pièce importante de la maison. Faites-en l'entretien suggéré et elle fonctionnera à merveille. Vous pouvez aussi demander à un installateur qualifié de faire une vérification au moins une fois l'an. Ne tentez pas d'ajuster vous-mêmes les ressorts, les pentures du bas ou les câbles de levage. Le tout est sous forte tension et il en va de votre sécurité. Consultez plutôt un installateur qualifié GARAGA.

# AGENDA

communautaire

Section pour les organismes à but non lucratif

## A TOUS LES LUNDIS

• Au Centre communautaire de St-Luc à 19h00, session Vie Active.

## A TOUS LES MERCREDIS

• Marche en groupe. Départ du club de l'Age d'Or de Lac-Etchemin à 9h30.

## TOUS LES VENDREDIS

• A 20h00, à La Maison de la Famille, 5905 St-Georges, Lévis. Réunion des Outremangeurs Anonymes. Etes-vous dominé par la nourriture? Mangez-vous quand vous n'avez pas faim? Avez-vous des fringales sans aucune raison apparente? Aucun frais, aucune pesée. Inf : 681-0807 ou 884-1394

• Cours de Gigong de 9h00 à 10h00 avec Claude Fournier, md. en collaboration avec le CLSC de Bellechasse. Service offert gratuitement à la Maison Accueil-Sérénité, 101 rue Principale Ste-Claire. Inf : 883-2121

## TOUS LES SAMEDIS

• Soirée de danse au Club Nautique de Lac-Etchemin. Info : Roger au 625-6841 ou 625-0967 ou Marie 625-3832

## SAMEDI 4 OCTOBRE

• Les Filles d'Isabelle vous invite à une soirée dansante au Centre Récréatif de St-Henri à 20h00 avec l'orchestre

Gagné. Biscuits et café. Info : Yvette Lacasse 882-288

## DIMANCHE 5 OCTOBRE

• Le Club de l'Age d'Or de St-Fabien de Panet, vous invite à un souper dansant de 16h00 à 21h00 avec l'Orchestre Charles et Diane. Pour réservation, appelez Ghislaine Bélanger 249-2962 ou 249-2298.

## SAMEDI 11 OCTOBRE

• Soirée de danse du Club de l'Age d'Or de St-Marcel, à la salle municipale. Musique Aline Talbot, goûter et prix de présence.

• Le Club de l'Age d'Or de Pintendre vous invite à une soirée dansante, à 20h00, à l'Ecole les Moussaillons de Pintendre. Animation : Roselyne Plante. Service de bar, prix de présence et goûter. Prix d'entrée : 6.00\$ Info : Gabrielle 837-0339

• Le Club de l'Age d'Or de St-Camille vous invite à une soirée dansante, à la Salle paroissiale à 20h30. Orchestre : Charles et Diane. Bienvenue à tous.

• Les Aînés de Lac-Etchemin « Age d'or » vous invite à une soirée de danse, à 20h00, et par la suite à chaque 2ième samedi du mois jusqu'au 12 juin 2004 incl. Orchestre LE DAMAS. Bienvenue à tous. La Direction.

• Le Club FADOQ Oasis (Age d'Or) de

St-Philémon vous invite à leur soirée qui aura lieu tous les 2ième samedis du mois à la Salle paroissiale (sous-sol de l'église) à 20h00. Orchestre Louis-Philippe St-Pierre, goûter en fin de soirée. On vous attend.

## DIMANCHE 12 OCTOBRE

• Souper dansant à la salle de l'Age d'Or de St-Gervais de 16h30 à 21h00. Orchestre Aline Talbot. Bienvenue à tous.

• Le Club de l'Age d'Or de St-Nérée vous invite à un souper dansant, au Complexe municipal de St-Nérée, de 16h30 à 21h00.

## BINGO

### DIMANCHES

Bingo à la salle de l'Age d'Or de Lac-Etchemin à 19h00.

### LUNDIS

Bingo au centre culturel de St-Prosper à 19h30.

### MARDIS

Bingo Express 2000 sur les ondes de CFIN (100,5 - 103,9) à 18h00.

### MERCREDIS

Bingo à la salle de l'Age d'Or St-Anselme à 19h15 avec M. Paradis.

### JEUDIS

Bingo à 19h15 au chalet du Club Motoneige de Ste-Justine.

### VENDREDIS

Bingo à la salle Parasol à 19h15 à St-Malachie.

## ACTUALITÉS

(suite de la page 5)

les résidents du centre-ville.

Il y maintiendra aussi le comptoir Sears. Le reste de l'immeuble soit environ 8000 p.c. vendants sera loué à des commerces dont les produits ne sont actuellement pas offerts à Lac-Etchemin, précise M. Nadeau.

L'ouverture du futur Métro de Lac-Etchemin, qui disposera de 165 places de stationnement est prévue pour le début du mois de mars.

Les 85 employés actuellement à l'emploi du Métro y seront transférés et une dizaine d'emplois supplémentaires créés. Ces nouveaux emplois s'ajouteront à une dizaine d'autres requis pour le fonctionnement du dépanneur qui logera dans les actuels locaux du marché Métro de Lac-Etchemin.

Selon M. Nadeau, cette relocalisation du Métro Lac-Etchemin devrait engendrer à moyen terme une augmentation de 20 % du chiffre d'affaires de son commerce, qui sert en haute saison quelque 10 000 clients par semaine.

## 350 000 \$ INJECTÉ CHEZ GROUPE ACTION TANDEM



**M. LUC GRÉGOIRE NOUS FAIT VOIR L'ESQUISSE DE LA FAÇADE DE SON IMMEUBLE, une fois complétés les travaux d'agrandissement qui y ont cours.**

Moins impressionnant en terme d'investissement, le second projet d'investissement commercial à avoir cours à Lac-Etchemin en ce début d'automne est celui mené par Gestion Luc Grégoire, propriétaire du Groupe Action Tandem, gestionnaire de Groupex, dans ses locaux du 1516, route 277 à Lac-Etchemin.

Ce projet qui commandera des investissements de 350 000 \$ permettra à l'entreprise de doubler la superficie de plancher de son immeuble commercial pour la porter à 8000 p.c.

Exception faite d'un local de 800 p.c. qui sera loué à un commerce ou bureau de professionnel, la totalité de l'agrandissement sera occupée par le personnel de Groupe Action Tandem. Actuellement de 9, le nombre des employés du groupe devrait augmenter de 4 à 5 d'ici 3 ans pour satisfaire aux besoins créés par l'expansion de Groupex, un groupe d'achat et de marketing regroupant présentement 65 membres au Québec.

De 2,2 M\$ qu'il était en 1996, le chiffre d'affaires de Groupex est passé à 16,5 M\$, en 2003, ce qui explique les besoins pressants de nouveaux locaux pour loger les nouveaux employés explique M. Grégoire qui recourt à la géothermie pour le chauffage de la nouvelle partie de son immeuble dont l'érection a été confiée à Construction Daniel Beaudoin de Lac-Etchemin.

Une attention toute particulière sera aussi apportée à la finition de la façade de cet immeuble dont les composantes seront faites d'acrylique et de béton.

Entrepris le 29 septembre, les travaux d'agrandissement de cet immeuble dans lequel La Voix du Sud a ses bureaux seront complétés au début du mois de décembre.

## A votre service

**CONSEILLER**

\*\*\*\*\* CINQ ÉTOILES \*\*\*\*\*

Plusieurs échanges et retour de location à venir. Informez-vous!

Contactez  
**M. CHRISTIAN CHABOT**



**Daniel Paré**  
DODGE CHRYSLER JEEP

692, boul. Henderson, St-Malachie (418) 642-2855

\*\*\*\*\* CINQ ÉTOILES \*\*\*\*\*

**PUBLICITAIRE**

**La Voix du Sud**  
Bellechasse - Etchemin

**Caroline Gilbert**  
publicitaire

252, 3e Avenue  
Lac-Etchemin  
625-7471 / 883-2326  
Fax: 625-5200

production\_la\_cetch\_min@transcontinental.ca

**CONSEILLER**

**VOUS PRÉVOYEZ CHANGER DE VÉHICULES?**

Autos, camions, camionnettes

**PLUS DE 50 VÉHICULES EN INVENTAIRE**

Venez me rencontrer



**Daniel Paré**  
AUTOS

532, 3<sup>e</sup> Rang Ouest, Honfleur **418-885-9049**

**CHEMINÉES**



**Bruno VERMETTE**

Entrepreneur en installation et réparation de cheminées

**ESTIMATION GRATUITE**

Licence R.B.Q.: 9251-3847-07  
5, rue Principale, St-Camille • Tél.: (418) 595-2479

**Un message vu par 30 662 lecteurs par semaine**

**TRANSMISSION**



**Transmission**

Vente de pièces gros et détail  
Réparations sur tous modèles de transmission: autos, pick-up

**2 SPÉCIALISTES SUR PLACE POUR BIEN VOUS SERVIR:**

Gérard Goulet, 29 ans d'expérience  
Hugues Lecours, 13 ans d'expérience

426-A, route Bégin, Saint-Anselme Tél.: **885-9719**

**CONSEILLER**



**Lapointe**  
VIA INC.

ST-PHILÉMON & MONTMAGNY

Du lundi au vendredi:  
de 8h00 à 21h00

**468-2144/1-800-924-2144**  
LIGNE DIRECTE

Sylvain Guillemette  
www.lapointechrysler.ca

**CONSTRUCTION**

**LES CONSTRUCTIONS G. FORTIER INC.**

**Location d'une grue 25 tonnes**

- Citerne à fumier ronde ou carrée
- Service d'ingénierie

**255, 3e Rang Est, Honfleur**  
Cell.: 882-8537 • Tél.: 885-8036

**CONSEILLER**



**Pour l'achat de votre prochaine MAZDA venez me rencontrer chez**



**LÉVIS MAZDA**

Votre conseiller  
**Guy Beaupré**

5095, Louis-H.-Lafontaine, LÉVIS  
Tél.: (418) 837-8897 Sans frais: 1 (866) 337-8897

# LA FÉDÉRATION 04 DES CERCLES DE FERMIERES EN RECRUTEMENT

Le mois d'octobre est le mois dédié au recrutement dans les Cercles de Fermières du Québec, qui ont enregistré, en 2002-2003, une augmentation de 1,3 % de leur membership qui s'établit présentement à 38 500

membres. Ce faisant, les Cercles de Fermières du Québec figurent comme le plus important mouvement féminin du Québec. La Fédération 04, qui regroupe 36 cercles et 2668 mem-

(suite à la page 8)



TROIS MEMBRES DE L'EXÉCUTIF DE LA FÉDÉRATION 04 DES CERCLES DE FERMIERES: Mmes Francine Moore, secrétaire, Yolande Labrie, présidente, et Marguerite Dion, trésorière, sont photographiées devant le kiosque de leur fédération, qui participait pour la première fois à Expo-Arts.

## Récolte d'automne

Nos incontournables spéciaux

|  |  |
|--|--|
| <b>Fesse de lard</b><br>complète 18-20 lbs<br>(préparation 2,00\$) | <b>Nescafé</b><br>200 g.                       |
| <b>119\$</b>   | <b>299\$</b>                                   |
| <b>Garden Cocktail</b><br>6 x 162 ml                               | <b>Pommes McIntosh</b><br>ou lobo<br>du Québec |
| <b>269\$</b>   | <b>399\$</b><br>boîte de 1/3 de minot          |

Consultez notre circulaire!

**Faites vos provisions!**

**IGA** En vigueur du 6 au 12 octobre 2003

airmiles.ca

188, Route 204, Sainte-Justine  
(418) 383-3023

CO-OP

# MONTMAGNY

## Festival de l'Oie Blanche

9 au 19 octobre 2003



### MARDI 14 OCTOBRE

17h00  
**SOUPER PATRONS/EMPLOYÉS**  
110\$/table pour 8 personnes + taxes  
Réservez tôt (418) 248-3954  
Méchoui au porc collaboration :  
Méchoui Gagné Cap St-Ignace

20h00  
**SOIRÉE : BODY GROOVE ET THE GAME**  
Admission : 5.00\$ ou laissez-passer dès 17h00

### MERCREDI 15 OCTOBRE

17h30  
**SOUPER / MODE 20.00\$**

19h30  
**DÉFILÉ MODE 12.00\$**  
Les Galeries Montmagny

### JEUDI 16 OCTOBRE

18h00  
**SOUPER POPULAIRE**  
Hommage à tous les bénévoles  
Place Festival

20h00  
**SPECTACLES :**  
Messmer, hypnotiseur  
Martin Gagnon  
Remue-Méninges  
Place Festival

### VENDREDI 17 OCTOBRE

17h00  
**DÉFOULE T'OIE**  
5 à 8 Spécial des directeurs - Place Festival

19h00  
**DÉBUT TOURNOI DE HOCKEY OLYMPIQUE INTER-SPORT**  
Aréna Montmagny  
20h00 à minuit - Soirée des Ados  
Animation : Wide Load et Pascal  
Pavillon Nicole

21h00  
**SPECTACLE :**  
**Martin Deschamps**  
**The Game & Martin Gagnon**  
Admission : 8.00\$ ou laissez-passer dès 19h00  
Place Festival

### SAMEDI 18 OCTOBRE

**JOURNÉE FAMILIALE**

8h00  
**TOURNOI DE VOLLEY-BALL**  
École Sec. Ls.-J.-Casault

8h00  
**TOURNOI HOCKEY OLYMPIQUE INTER-SPORT (suite)**  
Aréna Montmagny

9h00  
**TOURNOI DE PETITES QUILLES**  
Palais du quilleur - École Sec. Ls.-J.-Casault

10h00 à 19h00  
**CARICATURISTE MÉTIVYÉ** - Place Festival

10h30 à 11h30  
**TOURNOI DE PÉTANQUE** - Boulodrome

11h00  
**COURSE PROVINCIALE DE CANOTS**  
Bassin de Montmagny

11h30  
**DINER AVEC ANIMATION**  
Coût : 5.75\$ taxes incluses  
Place Festival

13h00 à minuit 30  
**À LA CANADIENNE**  
Musique folklorique et country  
Pavillon Nicole

14h00  
**PARADE DES MASCOTTES** - Place Festival

15h00  
**SPECTACLE RONALD MCDONALD**  
Place Festival

15h30  
**ACCUEIL DES DÉLÉGATIONS**

17h00  
**SOUPER AVEC ANIMATION** - Place Festival

19h00  
**DÉFILÉ DE NUIT**

21h00  
**SPECTACLE :** Mauvais Sort, Studebakkers & The Game. Admission : 7.00\$ ou laissez-passer dès 19h00 Place Festival

### DIMANCHE 19 OCTOBRE

**JOURNÉE FAMILIALE**

8h30  
**MESSE** - Place Festival

9h30 à 13h00  
**DÉJEUNER «MAXI»**  
Animation : Gilles Gosselin - Place Festival

10h00 à 16h30  
**CARICATURISTE MÉTIVYÉ** - Place Festival

14h30  
**TIRAGE DE LA LOTERIE DU FESTIVAL**  
Place Festival

15h00  
**CÉRÉMONIE D'AUREVOIR** - Place Festival

15h30  
**SPECTACLES** - Les Clowns du Carrousel  
Admission gratuite - Place Festival

Téléphone : (418) 248-3954 • Site internet : www.festivaldeloie.qc.ca

Forfaits disponibles à l'Hôtel L'Oiselière | 800 540-1640

(suite de la page 7)

bres, a aussi suivi ce mouvement à la hausse, que sa présidente, Mme Yolande Labrie, voudrait bien voir se poursuivre, en 2003-2004. Rencontrée la semaine dernière à Expo-Arts, où la Fédération 04 exposait pour la première fois les travaux d'arts textiles primés au niveau provincial, Mme Labrie a saisi l'occasion pour faire état des objectifs poursuivis par les Cercles de la Fédération 04 au cours de la prochaine année, qui se déroulera sous le thème "Agir pour l'avenir". "En accord avec l'objectif de l'association qui est de travailler à l'amélioration des conditions de vie des femmes et des familles au même titre qu'elles le font pour la transmission de patrimoine artisanal, les Cercles de Fermières sont invités à prendre une part active à la vie sociale de leur milieu et aux grands débats qui animent la société québécoise" expliquait Mme Labrie. Ainsi, les membres des Cercles de Fermières du Québec ont notamment fait pression sur les gouvernements pour qu'ils reconnaissent

le travail des aidants naturels, ce qui a contribué à l'obtention d'un premier gain soit un congé de compassion de six semaines pour les aidants naturels. À l'échelle provinciale, les dossiers de l'équité salariale ou de la violence à la télévision font aussi partie des sujets de discussions des Cercles de Fermières qui, plus localement, sont aussi invités à travailler activement sur les dossiers sociaux ou environnementaux ayant un impact sur la qualité de vie de leurs citoyens, comme de travailler en concertation avec les élus municipaux pour solutionner les problèmes de pénurie de médecins en région.

"On ne fait donc pas que tricoter, coudre ou tisser dans les Cercles de Fermières, on s'implique activement dans la société et son milieu" de dire Mme Labrie, qui conclut en invitant ses concitoyennes à joindre les rangs de leur Cercle de Fermières.

Pour ce faire, il en coûte 20 \$ par année, ce qui donne notamment droit à l'abonnement à la revue l'Actuel, qui est publiée par les Cercles de Fermières du Québec.

## EN BREF

### Horrore...tu connais? à Saint-Fabien

Andrée et Nadia du Havre des femmes présentent une série de 10 ateliers qui vise l'amélioration de la qualité de vie des femmes, une meilleure connaissance d'elles-mêmes de leurs forces et de leurs limites et l'engagement des participantes dans une démarche de dévictimisation qui les amènera à prendre plus de pouvoir sur leur vie.

Ces ateliers qui ont pour thème: "Horrore et moi, Horrore et mon corps, Horrore et mes relations avec les autres, etc." débuteront le mardi 14 octobre de 19:00 à 21:00 au CLSC Saint-Fabien de Panet.

Les inscriptions au coût de 20 \$ pour les 10 ateliers se font en téléphonant au 247-7622 ou en lais-

sant un message au 1-877-619-6440, sans frais.

### Les Frigos Pleins à La Durantaye

Afin de rendre ses produits et services plus accessibles aux résidents du littoral de Bellechasse, Les Frigos Pleins seront présents aux presbytère de La Durantaye, le mardi 7 octobre ainsi que les premiers mardis des mois qui suivent.

Les familles à faible revenu pourront acheter, à faible coût, des plats préparés et obtenir des dons de denrées variées venant bonifier leurs achats et les économies réalisées.

Téléphonez au 1-866-789-1399 pour prendre rendez-vous. Des plats préparés sont également offerts à toute la population. Cette dernière peut obtenir la liste des produits en téléphonant au numéro de téléphone mentionné plus haut et prendre livraison de leurs achats, le mardi 7 octobre en après-midi.

# La Voix

de vos  
publicitaires



Caroline Gilbert



Johanne Lessard

### Félicitations !



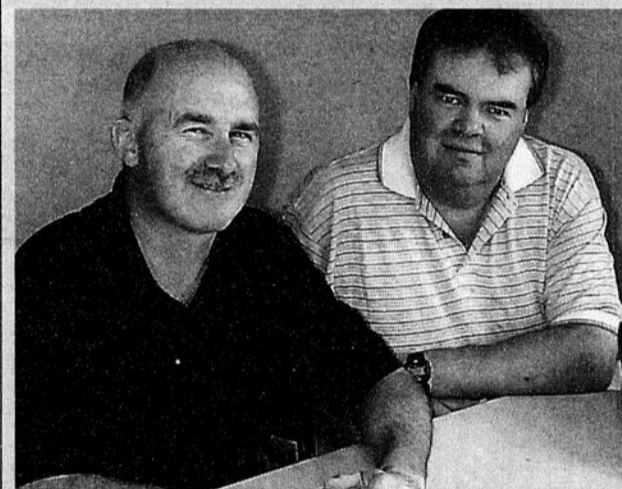
Dans le cadre du 40e anniversaire du Garage B. Dupont, c'était la fête! Plus de 20 000\$ en prix ont été attribués dont un cinéma-maison qui a été gagné par monsieur Denis Poisson de Saint-Charles. Félicitations à toute l'équipe!

### Top Car



Le 10 mai dernier c'était journée "Top Car" chez VEC Autos. Plus de 150 personnes ont participé à cette journée malgré la mauvaise température. Les gagnants étaient Kevin Nadeau de Lac-Etchemin et Sébastien Deblois de Saint-Cyprien. Un bon moyen de fêter leur 5e année!

### 1<sup>er</sup> anniversaire



Michel et Jocelyn, de M.J. Autos, ont fêté leur premier anniversaire en septembre dernier. Ils sont très satisfaits de leur première année car ils ont dépassé leurs objectifs! Bonne chance pour le futur!

### Portes ouvertes



Au magasin Multi-Meubles de Sainte-Justine Dany, Linda et Bruno ont accueilli plus de 500 personnes à leur portes ouvertes dimanche le 21 septembre dernier. Ce fut une grande réussite. Félicitations pour votre changement!

### La Voix du Sud Étudiant est de retour



Comme ce fut le cas au cours des deux dernières années, les élèves des Écoles secondaires et Polyvalentes de la région auront l'occasion au cours de la prochaine année scolaire de témoigner de leur vécu dans La Voix du Sud-Étudiant, qui sera publié à trois reprises au cours de l'année.

Nul doute que comme M. Yoland Audet du Centre de formation agricole de Saint-Anselme, qui a largement utilisé les journaux étudiants pour promouvoir l'établissement d'enseignement qu'il dirige, plusieurs commerces voudront en faire autant pour promouvoir leurs produits et services auprès de la clientèle jeune dans les éditions 2003-2004 de La Voix du Sud-Étudiants. M. Audet apparaît sur la photo en compagnie des récipiendaires des bourses décernées par La Voix du Sud aux journalistes-étudiants méritants de la dernière année: Laetitia Brochu de Sainte-Claire, Bianka Bernier de Saint-Gervais, Claudia Thibault de Saint-Raphaël et Vicky Roy d'Armagh.

# LES ETCHEMINS SE CONCERTENT POUR CENTRAIDE

(AP) Des bénévoles et deux organismes communautaires de la MRC des Etchemins, qui bénéficient de l'aide de Centraide, ont décidé de mettre leurs efforts en commun dans le but de recueillir des fonds pour cet organisme qui a versé, en 2002-2003, 356 000 \$ à 18 organismes de Beauce-Etchemins pour les aider à venir en aide aux plus démunis de la société. Cette somme représente un retour de 151 % sur le montant de 235 535 \$ recueilli, en 2002, dans Beauce-Etchemins.

Pour réduire cet important écart entre les dons faits à Centraide et le montant des dons versés par celui-ci dans la région, une réorganisation des

moyens de financement utilisés à ce jour dans les Etchemins est mise de l'avant. Ainsi, sous la coordination de Mme Fernande Pouliot et de M. Gilles Carreau, une campagne de promotion du système de déduction à la source sera menée auprès des commerces et entreprises des Etchemins dans le but de promouvoir cette forme de contribution à laquelle seuls les employés du Sanatorium Bégin et du ministère des Transports ont jusqu'à maintenant souscrit. Pour ce faire, quelque 130 lettres ont été acheminées à des commerces et entreprises du milieu pour les inviter à adopter les déductions à la source comme moyen de souscription

à Centraide. Un suivi téléphonique sera de plus fait auprès de ces commerces et services.

## L'IMPLICATION DES ORGANISMES

Parallèlement à cette initiative, deux organismes bénéficiaires de l'aide de Centraide de la MRC des Etchemins, Nouvel Essor et l'Essentiel des Etchemins, s'impliquent dans la campagne de Centraide-Québec.

Dans le cas de Nouvel Essor, qui a bénéficié au cours des 23 dernières années d'une aide totalisant 415 286 \$, cette aide prendra la forme d'une collecte porte-à-porte des résidences de Lac-Etchemin comme il s'en fait déjà dans les autres municipalités de la MRC depuis plusieurs années.

Ce sont les bénéficiaires de Nouvel

Essor accompagnés des bénévoles oeuvrant au sein de cet organisme qui effectueront la tournée des résidences de Lac-Etchemin.

Préalablement à la collecte, un feuillet d'information sera de plus acheminé dans tous les foyers de Lac-Etchemin pour renseigner leurs résidents sur la mission de Centraide et son impact dans le milieu.

Pour ce qui est de l'Essentiel des Etchemins, sa contribution se manifestera par deux initiatives. Une première menée par l'une de ses composantes, les Cuisines collectives, consistera pour une deuxième année consécutive en la préparation de produits maison tels catsup, cornichons, fruits et légumes en conserves par des

(suite à la page 12)



Les bénévoles et représentants d'organismes impliqués dans la campagne Centraide dans la MRC des Etchemins. À l'avant, il s'agit de Mme Josée Boutin et Pauline Lemieux de Nouvel Essor. À l'arrière, ce sont MM Gilles Carreau, bénévole, Denis Bédard, président de l'Essentiel des Etchemins, et Mme Fernande Pouliot, bénévole responsable de la levée de fonds à Saint-Camille.

## Heures de tombée

### PRENEZ NOTE

#### Nouvelles heures de tombée

Publicités régulières:  
**MERCREDI 16h30**

Agents d'immeubles, avis publics,  
offres d'emploi, appels d'offres,  
remerciements, etc. :  
**MERCREDI 12h**

Annonces classées:  
**MERCREDI 16h30**

Communiqués de presse:  
**MERCREDI 12h**

Nous vous remercions de votre compréhension.

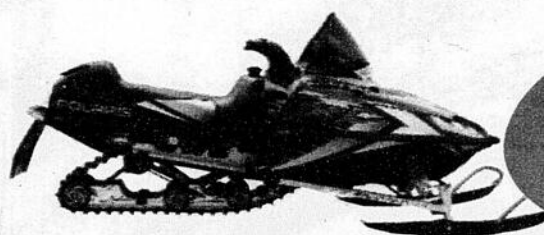
**La Voix du Sud**

## Événement national Portes ouvertes Polaris

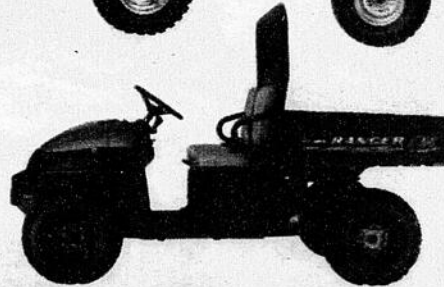
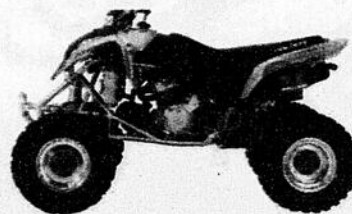


LES 9-10 ET 11 OCTOBRE 2003

Passez nous voir lors de notre événement Portes ouvertes et venez fêter avec nous le 50e anniversaire de Polaris. Piste d'essais, venez essayer le Prédator 500. Financement sur place, rabais sur pièces, vêtements, Accessoires et Huiles. Inscrivez-vous et courez la chance de gagner 500\$ d'accessoires Plus Polaris.



**ÉCONOMISEZ  
1 300\$  
SUR MOTONEIGE 2004**



Portes  
ouvertes



**POLARIS**  
L'évasion plein air.

**MAURICE  
Brousseau  
& FILS  
STE-JUSTINE**  
(418) 383-3212  
Internet: www.mbrousseau.com

**FINANCEMENT SUR PLACE**

Les VTT peuvent être dangereux à conduire. Les véhicules pour adultes sont destinés aux 16 ans et plus. Les véhicules de 90 cc pour jeunes sont destinés aux 12 ans et plus, et les véhicules de 50 cc aux 6 ans et plus. Suivez le cours de conduite approprié. Pour plus d'informations, passez voir votre concessionnaire Polaris ou appelez le 1-204-925-7100. Polaris conseille à tous les motoneigistes de suivre un cours de conduite. Ne tentez jamais de manœuvres dépassant vos capacités. Portez toujours un casque et une tenue protectrice. Ne consommez jamais d'alcool avant de conduire. Le véhicule utilitaire hors-route Polaris Ranger n'est pas conçu pour être utilisé sur les routes et ne peut être immatriculé à cette fin. ©2003 Polaris Sales Inc.

Spécial porte ouverte  
Huile à injection

**18 99\$**  
4 litres

Le samedi 11 octobre

de 9h à 16h

Le dimanche 12 octobre

de 11h à 16h

Rien ne connaît le bois  
comme un ours

# journées PORTE OUVERTE

Liquidation

**25% à  
75%**

sur vêtements  
sélectionnés

Allez-y à fond,  
reprenez votre souffle  
et repartez

**GL SPORTS INC.**  
**SPORTS**

94, Principale, Saint-Gervais  
Tél.: 418 887-3691



# YAMAHA

FINANCEMENT SUR PLACE SUR APPROBATION DE CRÉDIT

POWER

POWER  
FINANCE



YAMAHA  
GENUINE  
PARTS & ACCESSORIES



# PORTES JOURNÉES OUVERTES

Les 11 - 12 octobre • Samedi de 9h à 16h et dimanche de 11h à 16h

Parce que vous n'avez pas  
à payer les yeux de la tête pour  
conduire ce qu'il y a de mieux

LIQUIDATION

25% À 75%

SUR VÊTEMENTS  
SÉLECTIONNÉS



**POLARIS**

**SPÉCIAL  
PORTE OUVERTE**  
Huile à injection

**22.99\$**  
Gallon US

**GL** **SPORTS**  
**SPORTS** **INC.**



**POLARIS**  
L'évasion plein air.

Financement sur place sur  
approbation de crédit



94, Principale, Saint-Gervais Tél.: 418 887-3691

5

5

5

# On a un plan pour vous...

depuis plus de 30 ans!



Maisons modèles  
ouvertes 7 jours

1320, Route 173 Sud  
St-Joseph-de-Beauce  
Tél.: (418) 397-4077

**HABITEC**  
**2000**

HABITATIONS USINÉES

(suite de la page 9)

bénévoles et des bénéficiaires puis à leur mise en vente au profit de Centraide, le mercredi 29 octobre prochain. Ce même jour, le montant des ventes de vêtement effectuées par le Grenier des trouvailles, une autre composante de l'Essentiel des Etchemins, sera versé à Centraide, ce qui constituera une première dans les annales de cet organisme qui a encaissé 22 500 \$ de Centraide au cours des deux dernières années.

Grâce à ces initiatives, leurs instigateurs souhaitent atteindre un meilleur équilibre entre les dons effectués par Centraide dans Beauce-Etchemins et les sommes qui y sont recueillies et, ce faisant, favoriser éventuellement une hausse des contributions faites par Centraide aux organismes du milieu, qui connaissent des besoins croissants de financement.

Selon eux, le problème ne réside pas dans le manque de générosité des Etcheminois mais plutôt dans le manque d'organisation pour recueillir leurs dons, ce à quoi on a de toute évidence décidé de s'attaquer.

### BÉNÉVOLES DEMANDÉS

Pour combler cette lacune, un appel est lancé aux personnes de Lac-Etchemin qui accepteraient par solidarité de donner quelques heures de leur temps pour effectuer la collecte à domicile de Centraide à contacter M. Jean-Marc Pouliot au 625-6324. Déjà, 1030 personnes le font déjà dans 51 municipalités de Beauce-Etchemins, faites comme elles.

## GRAVIÈRE LECOURS

85, Rang 6, Frampton

Ouvert tous les jours ouvrables de  
7h00 à midi et de midi 30 à 16h30  
Horaire variable sur demande

### PRODUITS DISPONIBLES

#### Produits naturels:

- Remplissage
- Sable classe A
- Sable classe B
- Gravier ciment
- Gravier 0-6 po
- 0 - 2 1/2 naturel
- Gravier 0-8 po
- Sable filtrant

#### Gravier concassé:

- 0 - 3/4
- 0 - 3/4 MTQ

#### Sable et gravier tamisé:

- Abrasif
- 0 - 3/4 tamisé

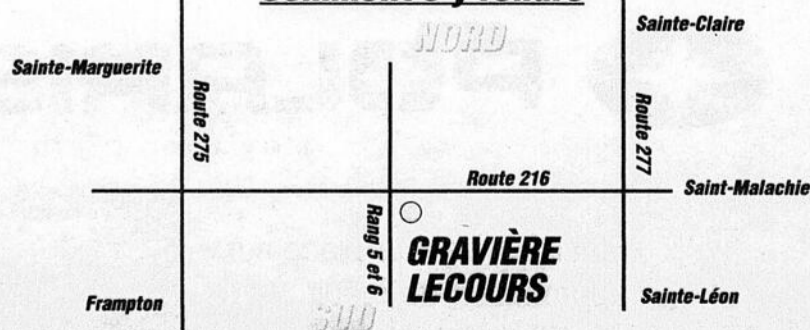
#### Pierre naturelle ou lavée:

- 3/8
- 1/2
- 3/8 - 3/4
- 3/4 - 1 1/2
- 1 1/2 - 2 1/2
- 3 - 8
- 8 - 24 triée

#### Pierre de carrière:

- Poussière de pierre bleue
- Poussière de pierre naturelle
- 20 - 0
- 10 - 12
- 100 - 200

### Comment s'y rendre



Poste de pesée: 479-5337 Administration: 883-3490

## INVITATION

Journées porte ouverte érablière

Vendredi le 10 octobre 2003 de 9h à 21h  
Samedi le 11 octobre 2003 de 8h à 12h

*Marcel Morissette inc.*

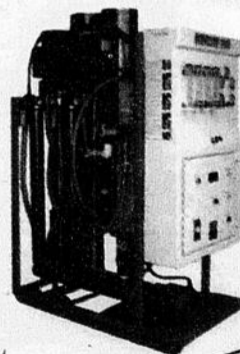
171, boulevard Bégin, Sainte-Claire 883-3388

### VENEZ VOIR!

- Nos représentants
- Nos spéciaux
- Prix de présence

**AIRABLO**

Injecteur d'air fonctionnel  
dans l'évaporateur!



**D&G**  
DOMINION  
& GRIMM INC.

Les 10 et 11 octobre,  
obtenez  
**5%** de rabais  
sur l'ensemble de  
vos achats de  
produits et  
équipements  
d'érablière si payés  
la journée même

### SUR PLACE DES REPRÉSENTANTS:

- Marcel Morissette Inc.
- Dominion & Grimm Inc.
- Airablo
- Équipements d'érablières  
Gilles Bernard Inc.

## DES PROJETS DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL MIS DE L'AVANT À LAC-ETCHEMIN

Les préparatifs en vue des Journées de la Culture 2003 à Lac-Etchemin ont favorisé l'émergence de nouveaux et ambitieux projets culturels pour la collectivité de Lac-Etchemin et des environs.

Ainsi, la collaboration qui s'est instaurée entre 10 artistes peintres de la région en vue de la présentation au Centre culturel de Lac-Etchemin d'une exposition de leurs oeuvres et de conférences sur des thématiques artistiques a amené le groupe à se questionner sur l'avenir du Centre d'art et de la culture de Lac-Etchemin.

Selon son porte-parole, M. Alain Langis, l'hypothèse avancée suggère de transformer l'actuel Centre d'art et de culture en véritable centre

d'art comme il en existe un à Baie Saint-Paul.

"Inclusif ce centre d'art présenterait des expositions permanentes des oeuvres et des produits des artistes et artisans de la région de sorte qu'on pourrait tout aussi bien y retrouver des peintures, des vitraux, de la céramique que des articles d'artisanat" explique M. Langis qui précise que les fermières continueraient d'occuper des locaux au rez-de-chaussée de cet immeuble.

"Propriété de la ville, ce bâtiment pourrait éventuellement être démolé par l'administration municipale de Lac-Etchemin si le projet de construction d'un centre communautaire adjacent à l'aréna Simon Nolet se concrétisait. Plutôt que

d'en arriver là, le groupe d'artiste de Lac-Etchemin qui s'identifie sous le nom du groupe de Renouveau en art visuel à Lac-Etchemin propose plutôt de mettre cet immeuble à contribution pour la promotion des arts à Lac-Etchemin" explique M. Langis.

Ce dernier n'est d'ailleurs pas le seul à nourrir des projets pour la pro-

motion des arts à Lac-Etchemin.

Un amoureux des arts et peintre, lui-même, M. Michel Bélanger de Saint-Aurèle a en effet profité des Journées de la culture à Lac-Etchemin pour suggérer l'organisation d'un symposium sous le thème "Des rives et des couleurs" dans le cadre des Journées de la Culture 2004.

Son idée qui a été soumise à la discussion lors du brunch-conférence inscrit dimanche à la programmation des Journées de la Culture à Lac-Etchemin a reçu un accueil enthousiaste de la part de la cinquantaine de participants.

Advenant que ce projet se concrétise, plusieurs riverains présents au brunch-conférence se sont même dits intéressés à héberger un artiste durant les trois jours que durerait le symposium de peinture "Des rives et des couleurs".

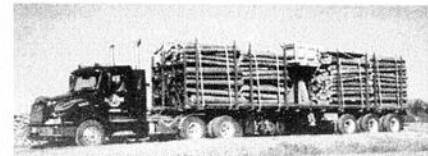
Les Journées de la Culture 2003 ont donc été favorables à l'éclosion de projets culturels qui, s'ils se matérialisent, contribueront à la fois à enrichir la vie culturelle des Etcheminois et à rendre plus attrayant leur milieu de vie aux touristes et visiteurs.



411 Avenue principale, Saints-Anges, Bce,

Tél. : (418) 253-5456  
 Rés. Clément : (418) 253-6222  
 Fax : (418) 253-6746  
 Rés. Eric : (418) 253-5440

Messagerie : picardetpoulin@globetrotter.net



### Avis aux producteurs forestiers

Veillez prendre note que les Industries Picard & Poulin inc. sont toujours acheteur de billots de sapin/épinette en longueur de 12 et 8 pieds.

#### PRIX :

- 12 pieds 360 \$ du mille pieds au chemin
- 8 pieds AAA 5" et plus 250 \$ de la corde au chemin
- 8 pieds AA 4" et plus 240 \$ de la corde au chemin

Il n'y a aucun coût à déduire de nos prix pour le transport, ce sont nos propres camions qui s'occupent du transport.



DEUX DES PRINCIPAUX INSTIGATEURS DES PROJETS DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL à Lac-Etchemin, messieurs Michel Bélanger et Alain Langis, qui apparaissent dans l'ordre habituel sur la photo.

## Fraisière A.D. ROY

10305, 127e Rue, St-Georges Est G5Y 5B9  
 Tél.: 418.227.4343 • Cell.: 418.226.5703 • 418.227.0338

**CAROTTES À CHEVREUIL**  
 DISPONIBLES EN POCHE OU EN BENNES  
**POMMES À CHEVREUIL EN SAC**

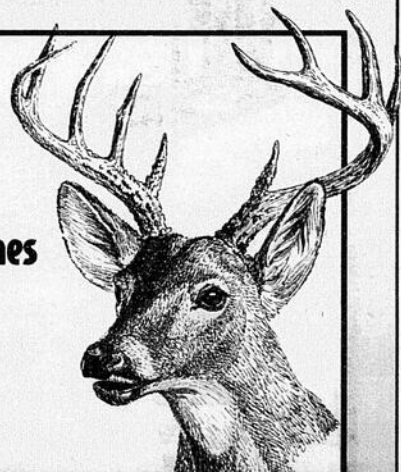
**Réservez vos provisions de pommes de terre rouges ou blanches**

L'automne est arrivé, nos courges décoratives et citrouilles sont prêtes, ainsi que nos conserves maison

DISPONIBLES, TIGES DE MAÏS ET BALLES DE PAILLE POUR VOTRE DÉCORATION D'HALLOWEEN

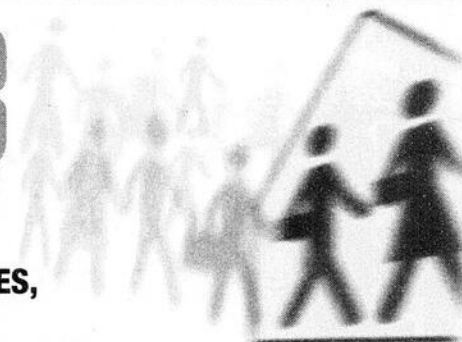
Heures d'ouverture : 8h00 à 18h00

10305, 127e Rue, Saint-Georges-Est  
**227-4343**



## ÉLECTIONS 2003 SCOLAIRES

16 novembre



### CONTRIBUTIONS ÉLECTORALES, TOUT CE QU'IL FAUT SAVOIR

#### Qui peut contribuer?

Seul un électeur ou une électrice de la commission scolaire peut faire une contribution à une candidate ou un candidat autorisé de la même commission scolaire.

#### Quelle est la limite?

Le total des contributions d'un électeur pour une même année civile ne peut dépasser 1 000 \$ à chacun des candidats autorisés. Cependant, un électeur peut donner des contributions à plus d'un candidat en autant que le total des contributions ne dépasse pas 3 000 \$. Les contributions en argent supérieures à 100 \$ doivent être acquittées au moyen d'un chèque personnel ou selon un autre ordre de paiement signé par l'électeur.

#### Recu?

Quel que soit le montant de la contribution, un reçu doit être émis au donateur.

#### Vous avez des questions?

- Communiquez avec le président d'élection de votre commission scolaire ou adressez-vous au Centre de renseignements du Directeur général des élections du Québec au 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)

- Site Web : [www.electionsquebec.qc.ca](http://www.electionsquebec.qc.ca)

- Courrier électronique : [info@electionsquebec.qc.ca](mailto:info@electionsquebec.qc.ca)

ATS Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais : 1 800 537-0644



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte

## Un patrimoine respecté

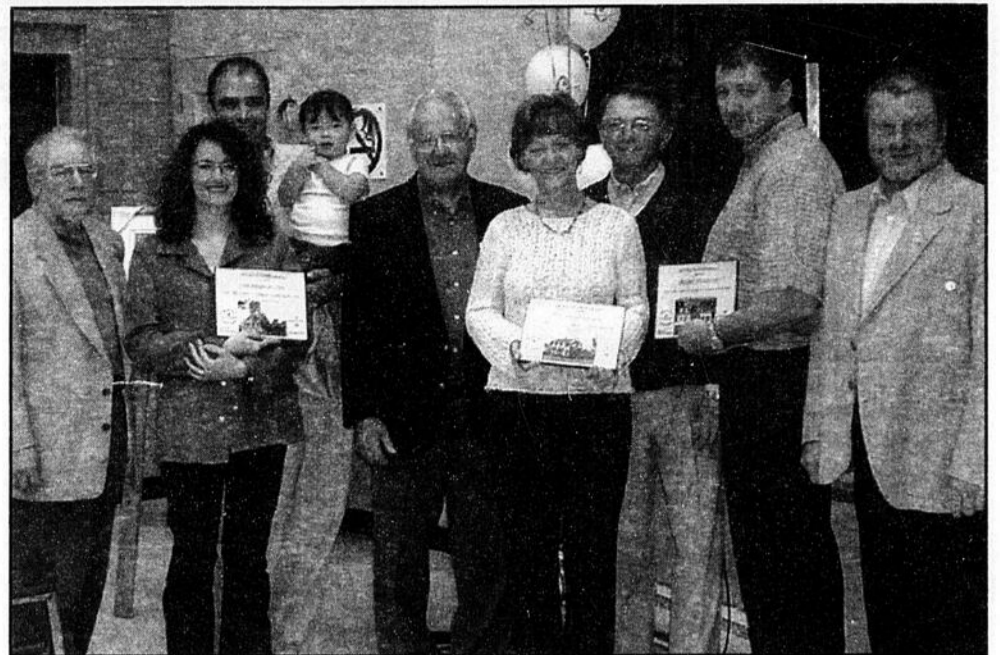
Les Journées de la Culture de la fin de semaine dernière ont fourni à la Société du patrimoine de Lac-Etchemin l'occasion de récompenser les propriétaires de résidence ou de commerce, qui ont effectué des travaux de rénovation ou d'agrandissement à leurs propriétés tout en faisant des efforts pour respecter le cachet patrimonial de celles-ci.

Trois d'entre eux ont ainsi été récompensés. Il s'agit de Me Francine Baillargeon et de M. Charles Grenier pour la qualité et la beauté des travaux de rénovation effectués à leur résidence de la route 277 ainsi que Mme Ginette Bourque et M. Charles Lecours pour les travaux de rénovation et d'embel-

lissement réalisés à leur résidence de la 2e Avenue avec le souci de mettre en valeur le caractère patrimonial de leur propriété.

Enfin, le propriétaire du Restaurant-bar Le Soleil Rouge, M. Michel Panneton, a été honoré pour avoir respecté le cachet historique du bâtiment qui abrite son commerce lors de l'agrandissement de celui-ci.

Sur la photo, on reconnaît les gagnants, qui apparaissent dans l'ordre mentionné de gauche à droite en compagnie de M. Claude Quirion de la Société du patrimoine à gauche, de son président, M. Jean Vincent au centre et de M. Jean-Guy Breton, maire de Lac-Etchemin à droite.



## France D'Amour au Cégep Beauce-Appalaches

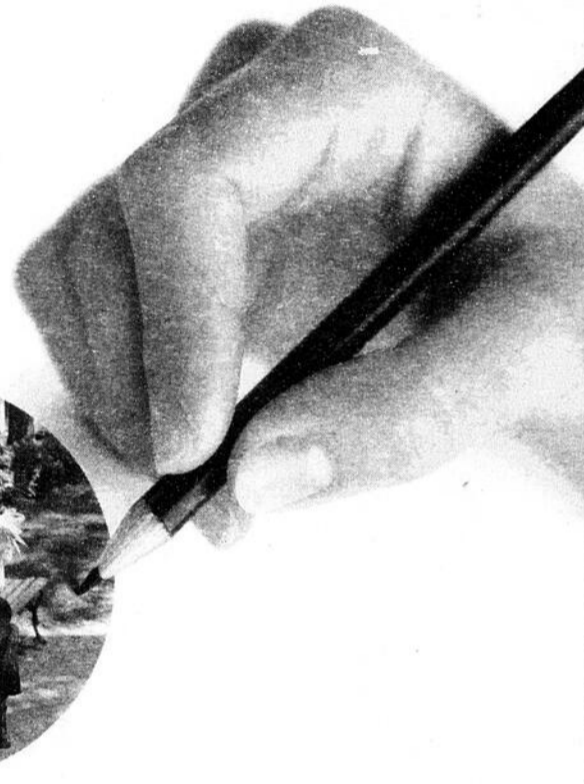
France D'Amour montera sur la scène de l'auditorium du Cégep Beauce-Appalaches, le samedi 11 octobre prochain, à 20h.

Toujours soucieuse de combler son public, elle interprétera des chansons de son nouvel album ainsi que de ses anciens succès qui mettent si bien en évidence ses talents d'interprète tout autant que de compositrice.

Depuis Animal, qui lui a apporté le succès en 1992, en passant par Déchainée, son deuxième album lancé en 1994, puis Le Silence des roses, en 1998, France D'Amour a toujours su prouver son côté «authentique». Après avoir fait redécouvrir Esmeralda, dans le drame musical Notre-Dame-de-Paris, elle a lancé son quatrième album, judicieusement intitulé Nomade, en 2000. En septembre 2001, Robert Goldman lui propose son matériel, concocté avec la complicité de Jean-Jacques Goldman, et l'album éponyme est lancé en avril 2002. Depuis novembre, après Québec et Montréal, France D'Amour a entrepris une tournée de la province au cours de laquelle elle prouve une fois de plus qu'elle est la meilleure rockeuse québécoise.

ÉLECTIONS MUNICIPALES

2 novembre 2003



Voter aux élections municipales, c'est voter pour son milieu de vie.  
**VOTRE MUNICIPALITÉ EST-ELLE EN ÉLECTION?**

465 MUNICIPALITÉS SERONT EN ÉLECTION LE 2 NOVEMBRE 2003.  
VÉRIFIEZ SI C'EST LE CAS DANS VOTRE MUNICIPALITÉ.

**Pour pouvoir voter, votre nom doit être bien inscrit sur la liste électorale**

Si votre nom ne figure pas sur la liste électorale ou si votre inscription comporte une erreur, vous devez vous présenter devant la commission de révision de votre municipalité afin de rectifier la situation.

Pour connaître l'endroit, les dates et les heures d'ouverture du bureau de révision, adressez-vous à votre présidente ou à votre président d'élection à l'hôtel de ville de votre municipalité.

**Vous aimeriez obtenir plus d'information ?**

- Communiquez avec le Centre de renseignements du Directeur général des élections au numéro sans frais suivant : 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846);
- Communiquez avec le président d'élection de votre municipalité;
- Consultez notre site Web : [www.electionsquebec.qc.ca](http://www.electionsquebec.qc.ca)

ATE Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le 1 800 537-0644.



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte

## Violence Conjugale



**Havre l'Éclaircie**  
est là pour toi

offre

**UNE DÉMARCHÉ DE GROUPE**  
Les mardis AM ou PM (à déterminer)

Pour toi qui a été victime de violence conjugale. Tu as la possibilité de comprendre mieux ton vécu et de reprendre du "Pouvoir sur ta vie"

dans un climat de confiance. Ce service est gratuit et confidentiel.

Pour informations:

**227-1025**

S'inscrire avant le 17 octobre 2003

# AUTRE FRANC SUCCÈS POUR EXPO-ARTS

**Serge Lamontagne**

La 24e édition d'Expo-Arts Bellechasse, présentée du 26 au 28 septembre dernier au Complexe récréatif et sportif de Sainte-Claire, a une fois de plus connu un vif succès, plus de 1 500 personnes s'étant déplacées pour l'événement organisé par le Carrefour culturel régional de Bellechasse.

Un total de 38 artistes provenant des quatre coins de Bellechasse, de la Rive-Sud et du Québec étaient présents lors de l'événement qui se tenait sous la présidence d'honneur de Mme Yolande Labrie de Saint-Damien, ancienne présidente des Cercles de fermières du Québec. Plusieurs cercles de fermières de la région étaient d'ailleurs présents et présentaient des pièces primées au cours de la dernière année en plus de donner des ateliers de broderie.

L'artiste invité de cette 24 édition était Yvon Dubé de Sainte-Claire. Ce dernier produit des œuvres sculptées à base de fibre de verre et une de ses pièces, évaluée à 450 \$, a été attribuée parmi les visiteurs.

Le point marquant de l'événement fut toutefois l'exposition de photos présentée en collaboration avec la MRC de Bellechasse qui, cette année, a décidé de remplacer les peintures de son traditionnel calendrier par des illustrations de Bellechasse.

Une centaine de photos ont été présentées et un comité composé de M. Denis Viens, propriétaire du studio Delta de Saint-Henri, de Mme Marie Lebrun, agent de communications à la MRC ainsi que de M. Yvan DeBlois, administrateur au carrefour, a sélectionné une trentaine de photos qui furent exposées au cours de la fin de semaine.

Comme c'est la coutume avec les peintures, les visiteurs à Expo-Arts pouvaient voter pour la photo qui ornera la page couverture du calendrier et le choix du public s'est arrêté, en très grande majorité, sur une œuvre de Mme Marthe Lamontagne de Saint-Anselme.

En tout, 19 photos orneront le calendrier 2004 qui sortira en décembre prochain. On retrouvera une photo par mois ainsi que six photos coup de cœur que l'on regroupera dans une page spéciale.

Les photos qui orneront ce calendrier seront, outre celle de Mme Lamontagne, celles de Gilles Boutin, Jacques Dumont, Janita Audet, Hervé Tanguay, Paul St-Arnaud, Guylaine Asselin, Rita Tanguay, Serge Lafond, Linda Simms et Bibiane Gagnon, qui en aura deux. Les photos coups de cœur sont celles de Louise Bourbonnais, Ariane Goupil, Gislaine Guay, Raoul Laflamme, Clermont Thibault et Huguette Morel.

En clôture d'événement, le carrefour culturel a remis quatre prix de 25 \$

parmi les exposants et les lauréats sont Denis Dupont, Lorraine Jacques, Laurette Fournier et Johanne Gagnon. L'œuvre attribuée en collaboration avec l'artiste invité, Yvon Dubé, a été remportée par Mme Line Lehouillier de

Sainte-Claire.

Soulignons enfin que le Carrefour, qui présentera la 25e édition d'Expo-Arts en 2004, tiendra son assemblée générale annuelle et son souper annuel le 25 octobre prochain.

## ATLAS

### LE CHOIX NATUREL

Toilettes

Bains

Douches

Planchers chauffants

Granit

Marbre

Ardoise

Céramique

Directement de la seule usine de pierre à Québec

BLANCO

KOHLER

hansgrohe

FLEXTHERM

FIA

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

MAAX

CUISINE  
Dessus de comptoir

SALLE DE BAINS  
Dessus de vanité

FOYER  
Revêtement

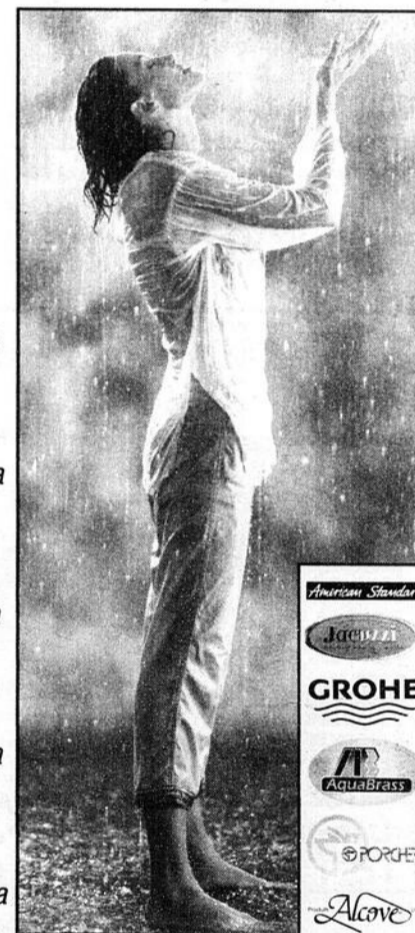
Ardoise  
25 modèles  
à partir de  
4 75\$ /pi ca

Granite  
230 modèles  
à partir de  
9 95\$ /pi ca

Marbre  
250 modèles  
à partir de  
6 95\$ /pi ca

Limestone  
22 modèles  
à partir de  
5 95\$ /pi ca

Céramique  
à plancher  
à partir de  
99¢ /pi ca



American Standard

Jacuzzi

GROHE

AquaBrass

PORGER

Alcove

ATLAS  
DIVISION DE CIOT

BAINS et CÉRAMIQUES

1385, de la  
Pointe-aux-Lièvres, Qc.  
Tél.: 648-1755  
Télec.: 648-0997

www.marble-atlas.com  
www.atlas.quebecplus.ca

UN SAVOIR-FAIRE  
DEPUIS 1970  
FAMILIAL



La présidente du Carrefour culturel régional de Bellechasse, Mme Louise Bélanger, nous présente l'œuvre qui ornera la page couverture du calendrier Bellechasse. Elle est entourée de MM. Yvan DeBlois et Claude Lepage.

SEMAINE NATIONALE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES

## Il y a des choses dont on aimerait se passer...

Nous profitons de la Semaine nationale de la prévention des incendies pour dire encore ce que l'on souhaite le plus fort : un monde où chacun adopterait un vrai comportement préventif. Ensemble, nous pouvons réaliser ce vœu. Parlez-en aujourd'hui à votre conseiller en prévention Promutuel.

La prévention, c'est votre meilleure assurance.

Promutuel Bellechasse  
Saint-Gervais • 340, rue Principale  
887-6511 / 1 800 463-1911

Promutuel Dorchester  
Sainte-Claire • 78, boulevard Bégin  
883-2251 / 1 800 463-8846

PROMUTUEL

www.promutuel.ca

Assurance • Sécurité financière • Services financiers

# LANCEMENT DU RECUEIL DE PHOTOS «LA CÔTE-DU-SUD».

Expo-Arts, qui s'est tenue en fin de semaine dernière, a donné lieu au lancement du recueil de photos sur "La Côte du Sud".

Tiré à 2000 exemplaires, l'oeuvre, qui s'inscrit comme le premier volume de la collection "Le Québec tous

azimuts" reproduit une centaine de photos couleurs saisies dans la région de la Côte-du-Sud et les quatre MRC qui la composent (Bellechasse, Montmagny, L'Islet et Kamouraska) par le réputé photographe, Eugène Kedl. Les préfaces et les vignettes

accompagnant les photos sont signées par l'historien, Yves Hébert. Fêru de l'histoire de la Côte-du-Sud pour avoir collaboré à la rédaction du livre sur l'histoire de cette région, qui a été publié au milieu des années 1990 par l'INRS, M. Hébert précisait lors du lancement de l'ouvrage que celui-ci illustre la Côte-du-Sud sous trois aspects auxquels sont consacrés autant de sections. Il s'agit de son agriculture vue par le biais de ses cultures et des activités économiques

associées au terroir bellechassois, de son littoral avec ses couchers de soleil et ses volées d'oies et de ses villages en tant que lieux de mémoires. Chacune des sections est précédée d'une courte introduction signée par M. Hébert. Le livre qui se détaille 29,95 \$ est disponible à la MRC de Bellechasse. Il peut aussi être consulté dans les bibliothèques municipales

de toutes les municipalités de MRC de Bellechasse. Cette dernière a d'ailleurs fait l'acquisition de 180 exemplaires de ce recueil pour en supporter financièrement sa publication. Près de la moitié de ceux-ci a jusqu'à maintenant trouvé preneur soit au kiosque touristique de l'autoroute 20 ou lors d'événements spéciaux comme Expo-Arts.



LORS DU LANCEMENT DU VOLUME LA CÔTE-DU-SUD, M. Yves Hébert, rédacteur des textes y figurant, présente l'ouvrage au préfet de la MRC de Bellechasse, M. Réal Lapierre.

## Hommage à des bénévoles

Madame Henriette Gourgues et monsieur Gilles-Noël Pouliot de Saint-Michel-de-Bellechasse ont récemment été honorés par l'Unité régionale de loisir et de sport ainsi que par l'Association régionale de loisir pour personnes handicapées de la Chaudière-Appalaches pour leur apport au sein des organisations en loisir et en sport ainsi que pour le développement et l'amélioration de la qualité de vie de leurs concitoyens.

entourent Gilles-Noël Pouliot et Mme Henriette Gourgues. Ces derniers tiennent le certificat de mérite qui leur a été décerné pour leur implication bénévole.



Sur la photo, on reconnaît M. Denis Lemelin de la FADOQ et la ministre Carole Thériault qui

Dans le cadre des spectacles d'artistes régionaux

**HÔTEL BON-GÎTE**  
RESTAURANT OUVERT DE 8H À 21H  
BAR SALON SPÉCIAL 5 À 7 LOTERIES VIDÉO  
CHAMBRES SALON DE BRONZAGE OUVERT À TOUTE HEURE  
STE-JUSTINE  
TÉL.: 383-3531

Johanne McCaughray Ste-Justine  
Yvan Chabot St-Camille  
**12 octobre**

Admission pour le spectacle : 6\$  
Possibilité de souper dans la salle (préférable de réserver à l'avance)  
Direction musicale: Jacques Jolin

Hôtel Bon Gîte 383-3531

**Blouin Optométrie**  
Services visuels complets  
• Examen de la vue • Lunettes • Verres de contact  
Lunettes solaires  
LABORATOIRE DE TAILLAGE SUR PLACE  
207, 2e Avenue, Lac-Etchemin 625-5253

À tous les vendredis

**SPÉCIAL DE 22H À MINUIT**  
Bière à volonté pour 10\$

de 22h à 23h30  
**LES DAMES SONT CHOYÉES !**  
Fort à 1,99\$

**ÉGALEMENT**  
le concours "As-tu ton cap?" se poursuit de 16h à 21h  
TIRAGE LES VENDREDIS



138, route de la Station, Sainte-Justine  
383-5889

À partir du samedi 11 octobre

**LES SAMEDIS PAYANTS!**

Viens chercher ta clé !

à partir de **250\$** cumulatif jusqu'à **2000\$**

DJ SUR PLACE

Vendredi et samedi 10 - 11 octobre

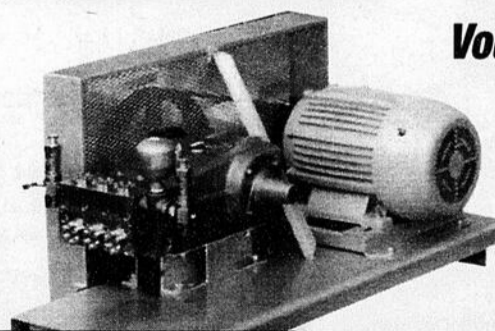
Le groupe **DINGO**

Dimanche 12 octobre  
STEEVE GRAVEL, chansonnier

**hydro pompe INDUSTRIELLE inc.**

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

520-B, rue Arduin, Beauport  
**664-1818**



**Vous désirez des solutions à vos problèmes ?**

Hydro Pompe Industrielle est une compagnie qui se spécialise dans la vente et la réparation de pompes.

Nous assurons également un service d'entretien 24/24 hres à votre entreprise.

Service 24 heures

Cueillette gratuite

Estimation gratuite

**Vente et réparation de laveuses à pression**

**UNIMANIX**

Nous pouvons également vous offrir des pompes et accessoires de toutes marques tels que :

MYERS • TACO • BARNES • SIMERS • FLOTEC • ARMSTRONG • DARLING • GRUNDFOS

# SAINT-ANSELME PARTICIPE À LA JOURNÉE INTERNATIONALE MARCHONS VERS L'ÉCOLE

À l'instar de quelque 1500 autres écoles canadiennes, l'École secondaire Saint-Anselme participera, le 8 octobre prochain, à la Journée internationale Marchons vers l'école (JIME) 2003. Composante du programme Aller-retour sécuritaire pour l'école, la JIME se veut à la fois une célébration de l'activité physique, de la sécurité et de l'environnement.

Coordonnée par l'organisme national, Vert l'action, la Journée internationale Marchons vers l'école vise à encourager les élèves, les parents, le personnel enseignant et les autorités municipales et provinciales

du pays à marcher, à pédaler, à faire du patin à roues alignées ou à utiliser tout autre mode de transport actif pour se rendre à l'école et en revenir.

Dans le cas de l'École secondaire Saint-Anselme, qui participe pour une première année à la JIME, cette journée débutera par le déplacement du lieu d'arrivée des autobus. Plutôt que de se rendre à l'école comme normalement, les autobus se rendront à la sortie nord-ouest du village de Saint-Anselme à la hauteur du pont Tachereau. À cet endroit, de l'animation musicale et une séance d'activités

physiques leur seront proposées puis expliqués les origines et les objectifs de cette journée qui a été initiée au Danemark en 1976, avec l'objectif prioritaire de réduire le décès d'élèves sur le chemin de l'école. Ce n'est toutefois qu'en 1997 que ce programme fut lancé au Canada, enrichi de ses dimensions éducatives, environnementales et autres. Le succès exceptionnel qu'il y a obtenu comme le démontre la participation anticipée de quelque 1500 écoles canadiennes et de centaines de milliers d'élèves fait foi de sa pertinence et de son impact auprès des jeunes.

## Des férus d'orthographe

Pour une 2e année, le Comité de la bibliothèque L'Élan de Lac-Etchemin organisait, samedi dernier, dans le cadre des Journées de la Culture un concours de dictée à l'intention de la population.

Les gagnants de ce concours sont M. André Turmel, qui a remporté le dictionnaire décerné en guise de 1er prix, et ex-aequo, Mme Andrée Langlois et Lyne Turmel, qui ont reçu chacune un prix de 20 \$.

Ces dernières apparaissent dans l'ordre habituel sur la photo entourées de l'organisatrice du concours, Mme Agathe Godbout, de la députée de Bellechasse, Mme Dominique Vien, et de M. André Turmel.



## PARC RÉGIONAL MASSIF DU SUD

1989, Route du Massif  
Saint-Philémon, Bellechasse

VOIR,  
SENTIR  
DÉCOUVRIR...



RANDONNÉE PÉDESTRE  
RANDONNÉE À VÉLO  
RANDONNÉE ÉQUESTRE  
CONDOS ET CHALETS  
LOCATION DE REFUGES  
CAMPING SAUVAGE  
QUAD

Remontée mécanique  
en opération les dimanches de  
septembre jusqu'à l'Action de Grâce

418.469.2228  
www.massifdusud.com

Desjardins

Caisse populaire Desjardins  
des Monts de Bellechasse

présente

UNE PRODUCTION DE :

La Maison  
de la Culture de Bellechasse

Le Grand  
Rire  
Bleue

en collaboration avec

Gala  
Découvertes  
EN TOURNÉE



Stéphane Bélanger, Dominick Léonard, Martin Rozon,  
mise en scène de Jean-Marie Corbeil.

SAMEDI LE 18 OCTOBRE 2003 À 20H00

au Collège Saint-Damien  
75, St-Gérard, Saint-Damien

Les billets sont disponibles en quantité limitée au coût de 23\$

Réservez en composant le (418) 789-2588

NOS PARTENAIRES :



Desjardins

Le réseau des caisses populaires  
Desjardins de la MRC de Bellechasse

La Voix du Sud



La Maison de la Famille  
de Bellechasse

INFORMATION ET INSCRIPTION :  
1 800 454-3101 • 883-3101

Programmation Automne 2003

Le premier mercredi de chaque mois  
DÉBUT LE 5 NOVEMBRE 2003  
De 13 h 15 à 15 h 00 au  
35, rue de l'Église à Ste-Claire

### • CAUSERIE-RÉPIT

Sentez-vous le besoin de rencontrer d'autres mamans et d'échanger ? Avez-vous le goût de prendre une pause de vos obligations familiales ? Vous résidez dans Bellechasse ? Ces rencontres sont pour vous...

Le causerie-répit est un lieu où les mamans peuvent échanger et partager leur vécu avec d'autres mamans pendant que les enfants s'amusent. Une animatrice est présente pour vous accueillir. De plus, un service de garde gratuit est disponible pour les mamans présentes. Aucune inscription requise. Coût : gratuit.

### • GESTION DU STRESS

Début mi-octobre  
Au 132, rue Aubé à St-Lazare

Comment gérer son stress ? Comment le reconnaître, le prévenir et le canaliser en énergie positive ? Ces ateliers vous proposeront des techniques afin d'identifier et de contrôler ces sources de stress. Coût : 25 \$ pour l'achat d'un guide du participant. Inscription requise.

### • CAFÉ-RENCONTRE

Le troisième mercredi de chaque mois  
DÉBUT LE 19 NOVEMBRE 2003  
De 13 h 00 à 15 h 00  
au 55-A, de la Fabrique à Ste-Claire

Le Centre-femmes en collaboration avec la Maison de la Famille de Bellechasse vous offre des cafés-rencontres entre femmes. De nombreux thèmes seront explorés par des animateurs ou des conférenciers compétents. Un service de garde peut être mis à la disposition des mamans qui seront présentes, veuillez aviser Maud à l'avance au 883-3101. Surveillez les dates et les lieux de la programmation extérieure.

### • CONFÉRENCES

Début novembre 2003  
Lieu et date à déterminer

Afin de faire suite au Club Parents de Bellechasse, plusieurs conférences seront ouvertes à tous. Des personnes-ressources seront invitées à venir parler de plusieurs sujets qui touchent les adolescent(e)s et les différentes problématiques qui les entourent. Le coût de l'activité peut différer d'une conférence à l'autre.

### • ATELIER DE COUTURE

Début le 21 octobre 2003  
Ainsi que les mardi 4, 11, 18, 25 novembre 2003  
De 13 h 00 à 15 h 00 au 132, rue Aubé à St-Lazare

Vous voulez comprendre votre machine à coudre, lire un patron, coudre une fermeture éclair, apprendre plusieurs petits trucs utiles ? Ces ateliers vont vous permettre de vous débrouiller avec la machine à coudre. N'achetez aucun matériel avant le premier cours. Coût de l'activité : 3,00 \$ par rencontre.

### À VENIR

#### • Groupe d'entraide sur le deuil

Les animatrices vous aideront à remodeler un projet vie, retrouver l'équilibre et la sérénité. C'est un groupe de soutien et d'échanges pour les personnes qui traversent cette épreuve. Ce groupe recommencera dès que le nombre d'inscriptions atteindra 8 participants.

### EN JANVIER

#### • Club Parents de Bellechasse

Être parent d'adolescent(e) n'est pas toujours facile. Pouvoir en discuter avec d'autres parents, s'informer, recueillir des pistes de solutions vous permettront de traverser cette période et d'accompagner votre adolescent(e) dans cette étape de la vie. Ces ateliers, ou groupe fermé, reprendront leurs activités dès janvier. Surveillez notre publicité.

# EN BREF

## Rencontre spirituelle à Saint-Malachie

La communauté chrétienne de St-Malachie t'offre l'occasion de rencontrer d'autres personnes comme toi qui ont le goût de partager leur foi, même si elles ont pris une certaine distance par rapport à l'Église.

Ces rencontres s'adressent spécifiquement aux personnes qui ont entre 25 et 45 ans et qui sont en recherche de sens et qui désirent parler avec d'autres de leur foi et de leur questionnement.

La première rencontre se tiendra à la salle de rencontre du presbytère de St-Malachie, le lundi 6 octobre 2003, de 19 h 30 à 21 heures.

Viens partager sur ta recherche spirituelle dans un dialogue franc et ouvert avec des personnes de foi chrétienne comme toi.

## Groupe de soutien d'Accueil-Sérénité

La maison Accueil-Sérénité invite toutes les personnes ayant reçu un diagnostic de cancer et leur proche à participer à sa prochaine activité qui se tiendra le 6 octobre dans ses locaux du 101, rue Principale à Sainte-Claire.

Mme Hélène-Françoise Lizotte, psychothérapeute-psychosynthésiste, effectuera alors des consultations individuelles de 9:30 à 12:00

sur rendez-vous, puis animera une thérapie de groupe en après-midi de 13:30 à 15:30. Il est préférable de s'inscrire au 883-2121.

## Femmes au coeur du monde municipal

En prévision des élections municipales de l'automne 2003, le Centre Femmes de Bellechasse organise une rencontre d'information, le mardi 7 octobre à 19:00 dans ses locaux du 55 A, rue de la Fabrique à Sainte-Claire.

Lors de cette rencontre, les discussions porteront sur les réalités vécues par les femmes dans le monde municipal et des informations seront communiquées sur les procédures et les étapes d'élection.

## "La poule aux oeufs d'or" à Buckland

La populaire émission "La poule aux oeufs d'or" revit à Buckland à l'initiative des Chevaliers de Colomb de l'endroit, qui tirent de ce jeu une partie de leur financement. Le samedi soir 11 octobre à compter de 20:30, les Chevaliers de Colomb de Buckland vous attendent donc nombreux à compter de 20:30 pour participer à cette soirée au cours de laquelle 3 200 \$ en prix, dont 2000 \$ en biens et 1 200 \$ en argent sont mis en jeu.

## Appréhender, apprivoiser et s'appropriier les changements dans nos vies

La Commission scolaire de la Côte-du-Sud, le Centre de santé de Bellechasse, le CRDI Chaudière - Appalaches et l'Association des per-

sonnes handicapées de Bellechasse présentent une conférence grand public qui aura lieu mardi, le 7 octobre 2003 à 19h30 au Centre socioculturel de Saint-Gervais. À cette occasion, madame Dorys Langlois, prononcera une conférence sous le thème Appréhender, apprivoiser et s'appropriier les changements dans nos vies. Il en coûte 5 \$ par personne incluant un goûter pour assister à cette conférence sur laquelle vous pouvez obtenir plus d'informations en téléphonant au 789-3328.

## Vente de citrouilles au profit du Festivalloween

Une vente de citrouilles au profit du Festivalloween de Saint-Gervais est organisée, le samedi 11 octobre. À compter de 8:00, sur le terrain de la petite chapelle de Saint-Gervais, des citrouilles seront mises en vente au coût de 4 \$ pour un, de 7 \$ pour deux et de 10 \$ pour trois.

Des prix seront décernés parmi les acheteurs de citrouilles soit un forfait à l'Hotel Palace Royale de Québec, un laissez-passer double pour la soirée du dimanche 26 octobre du Festivalloween et une chaise aux couleurs du Festivalloween.

## Confirmation à Saint-Malachie

Le service d'initiation à la vie chrétienne de Saint-Malachie informe les enfants de 10 ans et plus et leurs parents qu'une soirée d'information sur une démarche de vie chrétienne devant mener selon le désir des participants à la confirmation se déroulera le mercredi 15 octobre à 19:00 à la sacristie de l'église paroissiale.

## Rencontre du conseil d'établissement de la Polyvalente des Appalaches

Les parents des élèves qui fréquentent la Polyvalente des

Appalaches sont invités à assister à une séance ordinaire du conseil d'établissement, qui aura lieu le mercredi 8 octobre à la Polyvalente des Appalaches à compter de 19:00.

## Buckland détermine les dates de ses festivités intensives du 150e

Afin d'éviter d'éventuels conflits d'horaire, le comité organisateur des fêtes du 150e anniversaire de fondation de la municipalité de Notre-Dame-Auxilliatrice de Buckland avise la population de Bellechasse-Etchemins, que la période de festivités intensives du 150e anniversaire de la municipalité, en 2007, se tiendra du 22 juin au 1er juillet 2007 et couvrira de ce fait les deux longues fins de semaine de congé de la Saint-Jean et de la Confédération.

# EN BREF

culturel

## Stanley Péan à la bibliothèque municipale de Saint-Luc

L'écrivain Stanley Péan sera présent le mercredi 8 octobre à 19:30 à la bibliothèque municipale de Saint-Luc où toute la population est invitée à venir le rencontrer gratuitement pour discuter littérature.

Réalisée en collaboration avec l'Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ) et le CRSBP, cette rencontre fournira l'occasion à M. Péan, ce Québécois d'adoption de mieux faire connaître son oeuvre littéraire qui est constituée d'une quinzaine de romans et de recueils de nouvelles ainsi que d'une quarantaine de nouvelles.

## Conférence sur l'environnement et l'aménagement de la Sierra péruvienne

Dans le cadre du programme Québec sans frontières du ministère des Relations internationales, six jeunes dont Valérie Gosselin de Beaumont ont participé au cours de l'été à un stage d'initiation à la coopération internationale au Pérou.

Leur mission était d'assister la communauté Huallanca en environnement et en aménagement de la Sierra péruvienne.

Le 15 octobre à 19:30, Valérie Gosselin sera la conférencière invitée à la bibliothèque Luc-Lacoursière de Beaumont. Elle partagera alors son expérience de travail au Pérou. Bienvenue à tous.

## Les poupées du monde à Saint-Léon

Du 12 octobre au 30 novembre, la bibliothèque L'Étincelle de Saint-Léon de Standon présente une exposition de 60 poupées en provenance de 30 pays ainsi que des monnaies des pays d'origine de ces poupées. Cette exposition, qui servira de prétexte à la réalisation de travaux de géographie et de sciences humaines par les élèves de l'école des Méandres, est ouverte au public les dimanches de 9:00 à 10:30 et de 14:00 à 16:00, les mardis de 13:00 à 15:30 et les jeudis de 19:00 à 20:30.

Pour savoir

ce qui se

passera au

coin de

ma rue.

Je lis

La Voix du Sud  
Bellechasse • Etchemins  
près de vous



## Centre d'abandon du tabagisme

CLSC Centre de Santé des Etchemins  
625-8001 • 594-8282

## SOUTIEN EN GROUPE

Atelier, échanges et soutien mutuel

- 6 rencontres de 2h, échelonnées sur 7 semaines
- Gratuit
- Les jeudis de 19h à 21h du 16 octobre au 27 novembre 2003

Inscription: 625-3101 poste 2230

«Le soutien des autres a été important pour moi.»

«J'ai compris pourquoi j'ai vécu plusieurs rechutes.»



\*Soutien individuel également disponible

# Les véhicules 2004



Une section  
spéciale de

**La Voix du Sud**  
Bellefleur - Etchemin

La garantie d'un service  
**EXCEPTIONNEL**

L'endroit idéal pour  
l'entretien de  
votre véhicule

Pneus d'hiver de  
toutes marques



**TECH-NET**  
Professionnel  
DE L'AUTO

891, Route Bégin, Saint-Anselme  
(418) 885-4718



Avoir la  
certitude de bien  
connaître son usagé !  
Oui c'est possible !



Edith Cloutier



Camil Vachon

Le plan "VALEUR PLUS" vous permet d'acheter en toute quiétude.  
Problèmes de crédit? Besoin d'une 2<sup>e</sup> chance ?  
Nous avons un programme pour vous!

**Vec Auto INC.**  
LAC ETCHEMIN 625-4434

1511, Route 277, Lac-Etchemin



Surveillez notre  
publicité en page 24!

# La grande LIQUIDATION



véhicules 2003

# 0%

à l'achat

À QUI LA CHANCE ?

- 3 Cavalier •
- 2 Tracker •
- 1 Malibu •
- 2 Express Cargo •
- 1 Silhouette GLS (démo) •

## Nos nouveautés 2004



1239, route Bégin, SAINT-ANSELME (418) 885-4471

# Les véhicules 2004

## Oldsmobile, la dernière chance



Par Eric Descarries

Si vous êtes un amateur de la marque Oldsmobile, voilà peut-être votre dernière chance. En effet, cette légendaire marque plus que centenaire va disparaître à la fin de 2004. Si l'on se souvient bien, c'est au lendemain du lancement de son tout dernier modèle, l'utilitaire sport Bravada, que les dirigeants de General Motors ont annoncé la fin de cette marque. En 2004, la Bravada n'est plus au catalogue; elle est remplacée par la Rainier de Buick. Malheureusement, il faut aussi souligner le départ définitif de l'Aurora, peut-être la plus belle Oldsmobile jamais produite. Ce qui nous reste en 2004, ce ne sont que trois modèles, l'économique Alero, l'utilitaire Bravada et la luxueuse Silhouette.

Malgré le départ d'Oldsmobile, l'Alero connaît toujours un bon succès. Disponible en coupé ou en berline, cette auto peut être équipée d'un moteur Ecotec à quatre cylindres qui est à la fois silencieux et performant ou d'un V6 très moderne. Elle partage sa plateforme avec celle de la Pontiac Grand Am. La Bravada ressemble à un Chevrolet Trailblazer. Quant à la Silhouette, il s'agit ni plus ni moins d'une version de luxe de la Chevrolet Venture. Elle n'est livrable qu'en version allongée. Enfin, soulignons que malgré le départ de la marque, ces dernières Oldsmobile partagent tellement d'éléments avec d'autres produits GM que les pièces de remplacement seront disponibles pour très longtemps.

## Les plus grandes marques de pneus à prix très COMPÉTITIFS

Possibilité de remiser vos pneus d'été



**BF Goodrich Winter Slalom**

**P195/70R14**  
(pose, valve et équilibrage inclus)  
**Un prix sans mauvaise surprise**

**99<sup>95</sup>\$**

À l'achat de 4 pneus, **25\$** remise postale de  
Jusqu'au 31 décembre 2003

**Carte Privège**

**\*3 mois sans frais sans intérêt**

\*Sous approbation de crédit.

**Forfait semi-annuel**

**Contenu de l'offre:**  
• Inspection du circuit de refroidissement du moteur  
• Inspection des pneus  
• Inspection du circuit de freinage  
• Vérification du système de direction et de suspension

**Un prix sans mauvaise surprise**

**64<sup>95</sup>\$**

**Soyez «chargé à bloc» pour tout l'hiverrrrrr!**

à partir de

**99<sup>95</sup>\$**  
(AC70-60)

**Un prix sans mauvaise surprise**



**Service Goodwrench**  
Bien fait. À temps.

1239, route Bégin, SAINT-ANSELME  
**(418) 885-4471**

Heures d'ouverture atelier de mécanique : du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et 12h30 à 17h30

# Les véhicules 2004

## Pontiac relance sa Grand Prix



La Grand Prix a fait peau neuve en 2004.

Par Eric Descarries

Pontiac se vante d'être la marque la plus excitante de General Motors et elle l'a démontré dans le passé, non seulement par ses exploits en course automobile, mais aussi par ses nombreux modèles tous plus attrayants les uns que les autres. Mais pour nous au Canada, ce qui attire le plus notre attention, c'est l'arrivée de la nouvelle Pontiac Grand Prix. Et pourquoi la Grand Prix? Parce que, à partir de 2004, cette berline de performance sera construite ici même au pays, plus précisément à Oshawa.

Comme vous l'avez compris, la Grand Prix est toute nouvelle même si sa ligne demeure familière. Elle sera disponible en version de base GT, en GTP plus puissante

et en GTP avec option de compétition qui en fait une voiture au comportement routier exemplaire. Le seul moteur disponible sera le vénérable V6 de 3,8 litres. Cependant, les GTP auront droit à la version suralimentée de ce moulin qui fait alors 260 chevaux! À noter, cependant, que toutes les Grand Prix seront désormais des berlines. Il n'y a plus de coupé au catalogue, mais le dessin du pavillon de la nouvelle Pontiac ressemble de près à celui d'un coupé.

Outre la Grand Prix, Pontiac nous présente une version plus élaborée de l'Aztek, la Rally. Puis, surveillez l'arrivée d'une nouvelle Grand Am et d'une Bonneville redessinée. Vous verrez que Pontiac demeure la marque la plus excitante de GM.

Nouveau



WINTERFORCE

Fabriqué par Bridgestone Firestone

### Sculpture de glace

- Sculpture unidirectionnelle modélisée en 3D par ordinateur pour une adhérence maximale et un roulement doux
- Prêt à recevoir des crampons pour une traction optimale sur la glace et dans la neige
- Durabilité accrue dans des conditions de conduite sévères grâce aux deux ceintures d'acier



**CENTRE DU PNEU KENNEDY INC.**

147, route Kennedy, Saint-Henri  
Tél.: 882-2234 • Fax: 882-5547  
[www.pneukennedy.com](http://www.pneukennedy.com)

# La Grand Prix GT 2004

*la voiture des pilotes*

**350<sup>00</sup>\$\***  
+ taxes  
**/mois**

**0 \$\*** comptant

- Location 48 mois
- Location 20 000 km
- Transport et préparation inclus
- Aucune surprise



*Venez rencontrer une équipe gagnante!*

\*Voir détails sur place  
Photo à titre indicatif seulement

1404, Route 277, Lac-Etchemin (418) 625-6701 • 1-866-692-1881

[www.bdupont.com](http://www.bdupont.com)

5

5

5

# Les véhicules 2004

## Nissan attaque l'an 2004 avec confiance

Par Eric Descarries

Une des marques qui a connu le plus d'essor depuis les dernières années, c'est bel et bien Nissan. Ce constructeur d'origine japonaise nous a présenté tellement de nouveautés tout récemment qu'il est difficile de les passer sous silence. Et dire que tous ces nouveaux modèles connaissent déjà un grand succès.

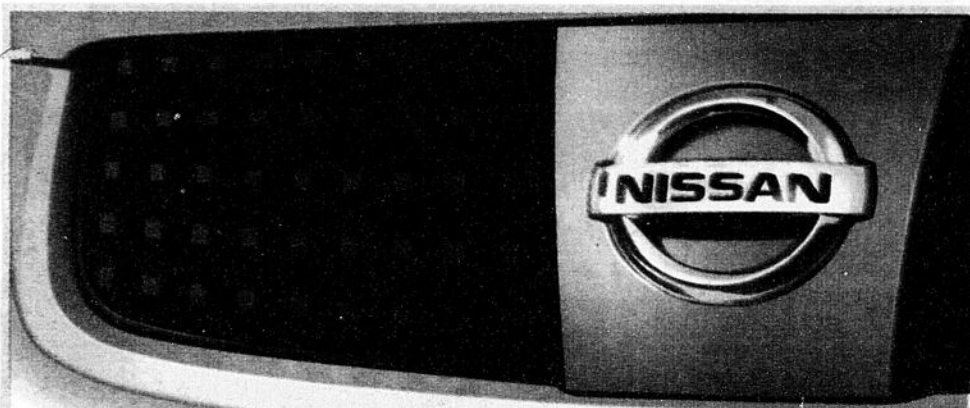
En fait, c'est l'intermédiaire Altima qui a parti le bal. Avec sa ligne très contemporaine et des performances intéressantes, elle a réussi à attirer bien des nouveaux clients aux salles de montre de Nissan. À partir de cette voiture, Nissan nous a présenté plusieurs autres véhicules tout aussi excitants, dont la



Le Titan à quatre portes est une des grandes nouveautés de Nissan.

toute nouvelle Maxima, une berline de luxe très évoluée mue par un puissant moteur V6. Puis, il y a la nouvelle minifourgonnette Quest, basée, elle aussi, sur une plateforme d'Altima. Toujours mue par un V6 avec la traction avant, cette Nissan affiche une ligne plus osée qui se détache du courant actuel de design des fourgonnettes.

Si l'on revient aux voitures, on ne peut passer outre le spectaculaire coupé 350Z maintenant disponible en cabriolet. Mais on ne peut éviter les camionnettes et Nissan vient de lancer sa version du grand pick-up, le Titan à moteur V8. De plus, à partir de ce nouveau châssis, Nissan a créé un grand utilitaire sport, le Pathfinder Armada.



BYE-BYE  
2003

Altima 2.5S



PRIX D'ACHAT À PARTIR DE  
23 798\$\*\*  
PDSF

LOCATION À PARTIR DE

269\$  
/MOIS\*

Comptant initial de 3 495\$  
(transport et préparation compris)

POUR UN TEMPS  
TRÈS LIMITÉ:

0\$  
DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
À LA LOCATION\*\*

2,8%\*  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT

BONNE ANNÉE  
2004

Sentra 1.8



LOCATION À PARTIR DE

179\$  
/MOIS\*

Comptant initial de 1 525\$  
(transport et préparation compris)

ET POUR  
20\$

DE PLUS PAR MOIS\*\*  
OBTENEZ:

- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo
- 100 watts avec lecteur CD
- Essuie-glaces à balayage intermittent

PRIX D'ACHAT À PARTIR DE

15 598\$\*\*  
PDSF

- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons de 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Et beaucoup plus!

2,8%\*  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT

\*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesses manuelle (T4RG53 AA00) et la Sentra 1.8 2004 avec boîte de vitesses manuelle (C4LG54 AA00). \*\*Location de 199 \$ par mois pour 48 mois sur la Sentra 1.8 2004 - Option Plus - (C4LG54 BK00). Acompte ou échange équivalent de 3 495 \$ pour l'Altima et de 1 525 \$ pour la Sentra et la Sentra - Option Plus. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. \*\*\*Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité pour l'Altima 2.5S 2003. Assistance routière 24 h sur tous les modèles. Taxes, immatriculation, assurance, frais d'enregistrement RDPRM, obligations sur pneu neuf et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. \*Taux de financement à l'achat de 2,8% pour la Sentra et l'Altima pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. \*\*PDSF pour l'Altima 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00) et de la Sentra berline 1.8 avec boîte de vitesses manuelle (C4LG54 AA00). Les concessionnaires peuvent vendre/louer à prix moindre. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature « DÉCOUVRIR... » et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

### Sirois Nissan



11280, 2e Avenue, Saint-Georges, Beauce (418) 228-9708

# DÉJOUER L'HIVER



Recevez un  
rabais de  
25\$

à l'achat de 4 pneus d'hiver  
Winter Slalom™ de  
BFGoodrich™

entre le 20 octobre et le 23 novembre 2003.

BFGoodrich

PRENEZ LE CONTRÔLE

www.pneusbtgoodrich.ca

JOS ST-HILAIRE

vente et service gros et détail  
11915, 2e Avenue, Ville de St-Georges  
228-8871

LES PNEUS  
NDD

483, boulevard Renault, Beauceville  
774-6279

# Les véhicules 2004

## Chrysler prend des airs de luxe

Par Eric Descarries

Ne vous surprenez pas si vous voyez une tendance de plus en plus de luxe chez les produits Chrysler. C'est ce que ce constructeur américain vise pour ses véhicules à venir. Cela se voit déjà sur certaines nouveautés de cette marque, dont les toutes récentes Pacifica et Crossfire.

Vous avez certainement déjà vu la Pacifica, cette grande voiture qui crée par elle-même un nouveau créneau. En

effet, la Pacifica n'appartient à aucun segment actuel, car elle combine à la fois les atouts d'une grande auto, d'une fourgonnette et d'un véhicule utilitaire. La Pacifica peut accepter six personnes à son bord. Elle est mue par un moteur V6 de 3,5 litres semblable à celui de la puissante 300M et elle est livrable avec la traction avant ou intégrale.

L'autre belle nouveauté est cette toute première voiture sport signée Chrysler : la Crossfire. Dans le cas de

celle-ci, il s'agit d'un superbe coupé à deux places au dessin des plus remarquables. Issue d'un prototype lancé il y a quelques années, la Crossfire se retrouve avec un moteur V6 avec boîte manuelle ou automatique et une propulsion arrière. Ces éléments mécaniques viennent de la filiale européenne

de DaimlerChrysler, Mercedes-Benz.

Enfin, surveillez au cours des prochains mois alors que Chrysler dévoilera une grande berline très moderne avec une silhouette on ne peut plus américaine. Cette auto à propulsion arrière pourrait être mue par un puissant V8.



La Crossfire de Chrysler a une silhouette tout simplement unique.

Avant d'acheter vos pneus d'hiver,

**COMPAREZ  
NOS PRIX !**

En adhérant à la carte **AUTOPLACE**  
**3 MOIS SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT**  
+  
**CHANGEMENT D'HUILE GRATUIT**

Contactez-nous dès aujourd'hui!



**autOTECH**  
ATELIER MÉCANIQUE

532, 3<sup>e</sup> Rang Ouest, Monfleur 418-885-9049



Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge

# LIQUIDATION

FIN D'ANNÉE

Profitez de nos  
meilleures  
offres



Dodge Caravan



Grand Cherokee



Rabais  
jusqu'à 1000\$

**CINQ ÉTOILES**



La plus haute distinction du fabricant  
décernée par la clientèle

La meilleure protection que nous ayons  
jamais offerte sur tous les modèles  
Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et 2004



Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le  
groupe motopropulseur et assistance  
routière 24 heures sur 24.



Martin Godbout



Jean Caouette



Sylvain Guillemette



Éric Bélanger

**Lapointe**  
auto inc.

1299, rue Principale,  
SAINT-PHILÉMON  
**469-2144**  
1-800-924-2144

75, boul. Taché Est,  
MONTMAGNY  
**248-8899**  
1-800-343-8899



PROBLÈMES DE CRÉDIT? BESOIN D'UNE 2E CHANCE? NOUS AVONS UN PROGRAMME POUR VOUS!

# Vec Auto INC.

VENTE • ACHAT • ÉCHANGE  
LAC ETCHEMIN 625-4434

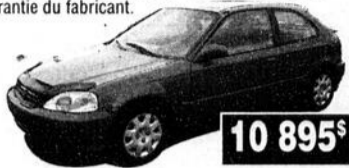
1511, Route 277,  
Lac-Etchemin

**2003 FORD ESCAPE LIMITED 4x4**  
couleur bleue, automatique, tout équipé incluant toit ouvrant électrique, mags, sièges en cuir chauffant, 2 400 km, balance de garantie fabricant.



**27 995\$**

**2000 HONDA CIVIC DX ÉDITION SPÉCIALE**  
couleur rouge, manuel, radio AM/FM/CD, déflecteur de capot, aileron arrière, 97 000 km, balance de garantie du fabricant.



**10 895\$**

**2000 DODGE DAKOTA SPORT 4x4**  
couleur bleu, king cab, automatique, moteur V8, radio AM/FM/CD, déflecteur de capot + vitres, fond de boîte en plastique, attache-remorque, 85 000 km.



**18 895\$**

**2000 FORD FOCUS SE**  
couleur silver, 4 portes, manuel, radio AM/FM/CD, air climatisé, verr. des portes et volant ajustable, 53 000 km.



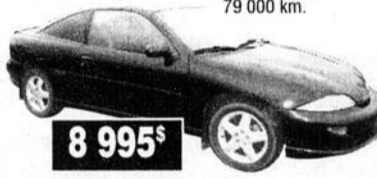
**9 595\$**

**1999 TOYOTA TERCEL CE**  
couleur noire, 4 portes, automatique, radio AM/FM/cassette, air climatisé, 80 000 km, balance de garantie du fabricant.



**8 995\$**

**1999 CHEVROLET CAVALIER Z24**  
couleur noir, 2 portes, manuel, radio AM/FM/CD, air climatisé, régulateur de vitesses, mags, 79 000 km.



**8 995\$**

**Autos**

- 2002 Ford Focus SE familiale, 4 portes, manuel, couleur vert, tout équipé, 49 000 km.
- 2001 Pontiac Sunfire, 4 portes, manuel, couleur rouge, radio AM/FM/CD.
- 2000 Hyundai Tiburon, 2 portes, manuel, couleur blanc, tout équipé incluant toit ouvrant élect., mags, 37 000 miles.
- 2000 Chevrolet Cavalier Z22, 2 portes, manuel, couleur rouge, radio AM/FM/CD, déflecteur de capot, 48 000 km.
- 2000 Chevrolet Cavalier Z22, 2 portes, manuel, couleur silver, radio AM/FM/CD, 46 000 km.
- 1999 Chevrolet Cavalier, 4 portes, couleur bleu, automatique, radio AM/FM/cassette, 42 000 km.
- 1999 Ford Escort, 4 portes, automatique, couleur vert, radio AM/FM/cassette, a/c, verr. des portes élec., démarreur à distance, 72 000 km.
- 1999 Mercury Cougar, 2 portes, manuel, couleur noir, tout équipé incluant mags et aileron arrière, 105 000 km.
- 1999 Honda Accord, 4 portes, automatique, couleur noir, tout équipé incluant démarreur à distance, 85 700 km.
- 1998 Chevrolet Cavalier Z22, automatique, couleur blanc, air climatisé, démarreur à distance, radio AM/FM/cassette, 113 900 km.
- 1996 Ford Contour GL, automatique, 4 portes, couleur prune, air climatisé, radio AM/FM/cassette, démarreur à distance, 165 000 km.
- 1995 Pontiac Sunfire, manuel, 4 portes, couleur noir, verr. des portes, démarreur à distance, 166 000 km.
- 1995 Volkswagen Golf CL, 2 portes, manuel, couleur noir, radio AM/FM/CD, toit ouvrant élec., porte-ski sur le toit, 128 000 km.
- 1995 Mercury Sable familiale, 4 portes, automatique, couleur vert forêt, tout équipé, 159 100 km.
- 1994 Toyota Tercel, 4 portes, automatique, bourgogne, radio AM/FM/cassette, air climatisé, 108 860 km.
- 1993 Chevrolet Lumina, 2 portes, automatique, couleur noir, tout équipé 164 400 km.
- 1989 Cadillac Sedan Ville, 4 portes, automatique, couleur blanc, tout équipé.
- 1988 Ford Mustang GT Cobra, 2 portes, manuel, couleur bourgogne, tout équipé, 159 000 km, très propre.

**Mini-fourgonnette**

- 1996 Dodge Grand Caravan, 5 portes, automatique, couleur vert forêt, tout équipé, 6 cyl., 3.3 L, démarreur à distance, 101 600 km.

**Camions**

- 1997 Ford Ranger Splash, 2 portes, automatique, couleur rouge, moteur V6, 3 L, radio AM/FM/cassette, fond de boîte de plastique, mags, 49 000 km.
- 1994 Chevrolet Cheyenne, 2 portes, couleur blanc, moteur 8 cyl. 305, 4x4, automatique, fond de boîte de plastique, radio AM/FM/cassette.
- 1987 Jeep TJ, moteur V6 4.2 L, couleur blanc avec un toit non-rigide, mags, seulement 107 160 km.

**PLAN VALEUR PLUS UNIQUE À VEC AUTOS**

PROMOTION 5E ANNIVERSAIRE: RABAIS DE 555\$ SUR CERTAINS VÉHICULES

# Les véhicules 2004

## Plus de puissance pour les Subaru en 2004



La Forester est désormais disponible avec un moteur turbo-compressé.

Par Eric Descarries

La marque japonaise Subaru n'a plus besoin de présentations. Ce partenaire nippon de General Motors construit depuis les dernières années des voitures à traction intégrale qui ont su lui faire toute une réputation. Dans la gamme Subaru, on retrouve les petites Impreza retouchées pour 2004, dont la version WRX qui s'enrichit d'une version de très haute performance, la STi à traction intégrale avec moteur de 300 chevaux! On se doute déjà de la popularité de cette auto auprès des amateurs de sportives, jeunes et moins jeunes.

Au récent Salon de l'auto de Toronto, le même constructeur nous dévoilait une version à moteur turbo-compressé de son petit utilitaire

sport Forester dans la version XT Turbo. Son quatre cylindres développant alors 210 chevaux, cette camionnette est capable d'atteindre le cap des 100 km/h en un peu plus de six secondes.

Enfin, au Salon de l'auto de New York, ce fut au tour de la sympathique Baja d'être dévoilée avec le moteur à turbocompresseur. Comme on peut le voir, la puissance est à l'honneur chez ce populaire constructeur, mais on peut quand même trouver les autres Subaru régulières chez les concessionnaires de la marque, dont les grandes Legacy et leurs versions Outback plus robustes. Celles-ci sont disponibles avec un moteur à six cylindres à plat.

## Le client...notre passion



**5 000 \$ comptant\* à gagner**

**10 ans**

**Financement à partir de 1,8 % / 60 mois d'intérêt sur tous les modèles 2003\***

**FORESTER®**



**LEGACY®**



**OUTBACK®**



Photos à titre indicatif

**Le concessionnaire le plus près de... vous**

Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation de crédit par "Compagnie de Service de Financement Automobile Primus Canada". Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire Subaru.

**Vachon**  
SUBARU

\* Tous les détails chez votre concessionnaire  
Tél.: 387.7510, (sans frais) : 1 877 387.7510  
1093, boul. Vachon Nord, Sainte-Marie  
[www.vachon.subarudealer.ca](http://www.vachon.subarudealer.ca)

Jean Gagné (Gérant de service)

Germain Lessard (Avisseur technique)

Votre satisfaction pour un service après-vente inégalé...

Notre privilège !



**SUBARU**  
L'atTraction intégrale™

# Les véhicules 2004

## Chevrolet ajoute plusieurs nouveautés à sa gamme en 2004

Par Eric Descarries

Au cours des dernières années, la marque Chevrolet de General Motors s'est faite plutôt discrète au niveau des grandes nouveautés. Plusieurs de ses modèles ont été retouchés ou révisés, mais il n'y a eu que peu de véritables nouveautés. Ce qui n'est pas le cas en 2004.

En effet, Chevrolet nous inonde presque de nouveaux modèles. Au Canada, nous aurons droit à une nouvelle petite voiture construite à la fois pour Chevrolet et pour Suzuki par le nouveau partenaire international de GM, Daewoo. Dans ce cas, il s'agit de l'Aveo, un joli petit bolide livrable en berline à quatre portes ou en hatchback à cinq portes. Puis, il y a l'Optra, une compacte basée sur la plus récente livrée de Daewoo Nubira. Cette trac-



La Chevrolet Malibu Maxx est une des nombreuses nouveautés de Chevrolet en 2004.

tion avant a un quatre cylindres de 2,0 litres. En même temps, dans le créneau des intermédiaires, Chevrolet nous arrive avec trois voitures! La première est l'Epica, une traction avant à moteur six cylindres en ligne de 2,5 litres et 155 chevaux venant de la Daewoo Magnus. La deuxième est la toute nouvelle Malibu, une berline partageant la même plateforme que la Saab 9-3. La troisième est la version hatchback (et non familiale) de la

Malibu, la Maxx. Les plus grandes Monte Carlo SS et Impala SS sont désormais livrables avec un moteur à compresseur mécanique. Quant aux camionnettes, les amateurs de la marque auront droit en 2004 à la sportive

SSR, aux versions SS des Silverado et Trailblazer et à quelques autres surprises, dont les nouvelles Colorado de grandeur intermédiaire. Surveillez également l'arrivée de l'Equinox qui remplacera un jour ou l'autre la Tracker.

## Suzuki relance sa gamme d'automobiles

Par Eric Descarries

Depuis les dernières années, le constructeur automobile japonais Suzuki était plutôt reconnu pour ses petites camionnettes utilitaires sport, les Vitara et les Grand Vitara. Pendant un certain temps, nous avons eu droit à la berline Esteem puis à la familiale du même nom, mais ces voitures ont été remplacées l'année dernière par les berlines et familiales Aerio. Une version à traction intégrale a même été proposée.

Mais en 2004, Suzuki, partenaire de General Motors dans le domaine des petits véhicules, prend le taureau par les cornes et propose à sa clientèle canadienne deux autres automobiles, la petite Swift + et la plus grande Verona. C'est d'ailleurs en profitant des divers

contacts de GM que Suzuki a pu en venir si rapidement à ces nouveaux modèles. La Swift + est issue d'un nouveau modèle Daewoo, la plus récente acquisition de GM au niveau mondial. Par conséquent, les concessionnaires Suzuki auront cette Swift + à leur salle de montre, alors que la seule version disponible sera une hatchback à cinq portes mue par un quatre cylindres de 1,6 litre faisant 105 chevaux. La plus grande Verona est une berline intermédiaire issue de la nouvelle Daewoo Magnus. Cette dernière est mue par un six cylindres en ligne placé transversalement à l'avant. D'une cylindrée de 2,5 litres, il développe 155 chevaux et il est combiné à la traction avant. La Verona est de loin la plus grande et plus puissante berline de Suzuki.

Essayez-moi pendant 24 heures!

la toute nouvelle  
**MALIBU**  
2004



- Nouvelle plate-forme Epsilon de conception allemande
- Nouveau moteur V6 3.5 L de 200 ch.
- Démarreur à distance GM intégré au véhicule
- Et plus encore!

**Bégin Chevrolet vous remet une prime de 500\$\* en plus des autres offres en vigueur**

\*Applicable sur la plupart des modèles neufs 2003/2004 de la gamme GM  
\*Offre d'une durée limitée



**Bégin**  
LAC ETCHEMIN

Assistance ROUTIÈRE Oldsmobile CHEVROLET

227, 3e Avenue, Lac-Etchemin  
625-6101

www.beginchev.gmcanada.com • beginchev@gmcanada.com

5 000 \$ comptant\*  
à gagner

**10**  
ans

**SUZUKI VITARA V6**  
4 PORTES 2004

à partir de  
**20 495 \$\***

Rabais du fabricant inclus  
T.T.P. en sus



Photo à titre indicatif

Le concessionnaire le plus près de... vous

**Vachon**  
SUZUKI

\* Tous les détails chez votre concessionnaire  
Tél.: 387.7510, (sans frais) : 1 877 387.7510  
1093, boul. Vachon Nord, Sainte-Marie

**SUZUKI** C'EST VRAI

**Le client...notre passion**

André Bilodeau  
et Jean-Martin Roy  
(Conseillers aux ventes)

Bien vous conseiller  
pour un choix judicieux...

Notre privilège !



# Les véhicules 2004

## Camionnettes et sportives sont en vedette chez Ford en 2004

### VOTRE VOITURE AURAIT BESOIN DE RETOUCHES?



Nous avons tout ce qu'il vous faut pour refaire une beauté à votre voiture  
cire • accessoires • etc

Nous fabriquons votre couleur en aérosol



Différentes couleurs disponibles

pièces d'auto  
**DORCHESTER**  
Outillage commercial et Industriel

72, boul. Bégin, Sainte-Claire  
Tél.: (418) 883-2231-32



Par Eric Descarries

L'année 2004 sera très importante pour Ford, une des marques les plus reconnues dans le monde. En effet, la division nord-américaine de la marque à l'ovale bleu lance plusieurs nouveautés importantes au cours des mois à venir, et certaines d'entre elles sont déjà chez les concessionnaires.

Évidemment, le véhicule vedette est la toute nouvelle camionnette pick-up F-150 entièrement redessinée pour 2004. Malgré une silhouette qui nous est familière, cette camionnette n'a que du nouveau à proposer, y compris des différences évidentes entre les cinq finitions du modèle. Notons qu'il n'y a plus de moteur V6 au catalogue, ni de boîte mécanique. Cependant, on peut

s'attendre à une version de haute performance Lightning encore plus spectaculaire.

Autre grande vedette de la marque, la nouvelle minifourgonnette Freestar reprend le rôle des Windstar d'aparavant. Même si elle en conserve la caisse originale, la Freestar se présente avec un avant redessiné, un moteur V6 plus puissant et surtout un intérieur entièrement refait et encore mieux aménagé.

Enfin, attendez-vous à voir une toute nouvelle Mustang remaniée arriver dans les salles de montre de Ford. Plus tard, vous y verrez également des berlines et des véhicules multifonctionnels tout nouveaux venir se joindre aux plus récentes créations de cet important constructeur américain.



**APPALACHES**



Le tout nouveau  
**F150 2004**

**UN DUR DE DUR!**

Le camion le plus  
vendu au Canada.

**LIQUIDATION FINALE 2003**

Faites votre offre  
Tout doit sortir  
**0%**

**+ 1000\$\***

14 Focus + 1 démo  
1 Escape + 1 démo  
1 F-150 démo  
1 Windstar

\*achat 60 mois, exclus Escape



Sainte-Justine

(418) 383-3412 • 1-877-340-3412

Visitez notre site web: [www.fordappalaches.com](http://www.fordappalaches.com)

LOCATION  
**Pelletier**  
SAINTE-JUSTINE  
AUTOS • CAMIONS • MINIBUS  
(418) 383-3444

Garage L.J. Roy, Saint-Damien, 789-3439



# Les véhicules 2004

## Volkswagen, c'est maintenant plus que des petites voitures

Par Eric Descarries

Ceux qui croient encore que le nom Volkswagen n'est associé qu'à des petites voitures se trompent allègrement. Non, Volkswagen n'a pas encore abandonné les petites autos. Ses Golf se vendent toujours très bien et les plus récentes livrées de la New Beetle, surtout en cabriolet, sont des plus intéressantes. N'oublions pas non plus que Volkswagen produit toujours les populaires Jetta dont le style est très reconnaissable.

Mais, outre ces modèles maintenant légendaires, Volkswagen propose désormais de plus grandes voitures, dont la magnifique

La Passat est disponible avec un W8 et la traction intégrale.



Passat. Originellement à traction avant, la Passat, disponible en berline ou en familiale, est maintenant livrable avec la traction intégrale. En passant, il n'y a pas qu'un moteur à quatre cylindres sous le capot des Passat. Il y a aussi des V6 et surtout un impressionnant W8! De plus, attendez-vous à une autre berline encore plus imposante au cours des mois qui suivent, la Phaeton. Celle-ci sera disponible avec un incroyable W12 de plus de 400 chevaux.

À propos, Volkswagen a récemment lancé un superbe utilitaire sport de performance, le Touareg, livrable avec diverses motorisations dont un V6, un V8 ou encore un V12. Et l'on chuchote même l'arrivée possible du V10 turbodiesel sous son capot. Enfin, surveillez le retour imminent d'une grande fourgonnette de Volkswagen. Vous voyez, Volks ne fait pas que des petites autos.

## Dodge demeure un nom légendaire au Canada

La Durango de Dodge sera redessinée selon ce prototype pour 2004.



Par Eric Descarries

La marque Dodge n'a plus besoin de présentations. Elle est connue d'un bout à l'autre de l'Amérique du Nord. Cependant, le marketing de cette division de DaimlerChrysler diffère au Canada par rapport aux États-Unis. Alors que chez nos voisins du Sud il est possible d'obtenir plusieurs versions d'automobiles Dodge, chez nous il n'y a que deux autos qui affichent cette bannière : la très puissante et très exotique Viper et la populaire et très abordable SX 2.0. Autrement, Dodge, pour nous, c'est la populaire fourgonnette connue en deux versions, la Caravan et la Grand Caravan. De plus, on retrouve toute une lignée de camionnettes chez Dodge, dont les puissantes Ram,

les abordables Dakota et les utilitaires Durango.

La gamme Ram vient tout juste d'être redessinée et, depuis l'année dernière, il est même possible d'en obtenir de nouvelles versions très robustes, les Ram 2500 et 3500 qui sont offertes avec un moteur V8 Hemi, et un puissant six cylindres en ligne turbodiesel Cummins. Depuis peu, il est possible de se commander une Ram 1500 avec moteur V10 en version sportive, la SRT-10. Ce n'est pas tant un véhicule commercial qu'un véritable bolide de performance. En 2004, Dodge relance la Durango complètement revue. Dévoilée en prototype au récent Salon de Détroit, la nouvelle Durango disposera de puissants moteurs V8 sous son capot.

Générallemand, une telle offre ne dure pas longtemps.

**2,9%**  
de financement à l'achat sur  
60 mois

**BLITZ  
2003**



Profitez sans plus attendre du Blitz 2003. Ces merveilles de la technologie allemande que sont les Jetta, Golf, New Beetle et Passat vous sont offertes à seulement 2,9 % de financement à l'achat sur 60 mois. Et ce n'est pas tout, un large éventail d'offres exceptionnelles à la vente ou à la location vous attend chez votre concessionnaire. Mais dépêchez-vous, car nerveuses comme elles sont, les Volkswagen 2003 risquent de partir très vite.



L'offre se termine le 30 octobre 2003.

Certaines exceptions s'appliquent.\*

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



1 888 ROLAE VW | vw.ca

**VALLEE AUTO**  
SAINT-GEORGES

375, 136e Rue Est, Saint-Georges  
Tél.: (418) 228-2931 • Sans frais: 1-800-665-4060  
vallauto@globetrotter.net www.valleeautovw.com

\*L'offre s'applique à tous les véhicules à essence 2003, neufs, en stock, à l'exception de la GTI Édition 20<sup>e</sup> anniversaire, de la New Beetle décapotable et de l'EuroVan. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 3 septembre 2003. Cette offre est d'une durée limitée et peut être retirée en tout temps sans préavis. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Ne s'applique qu'aux particuliers. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.

rabais  
**10<sup>e</sup>**  
anniversaire

**Liquidation**  
DES 2003

**0%**  
JUSQU'À  
72 MOIS



Plusieurs modèles  
en inventaire



Daniel Paré  
président



Christian Chabot  
dir. véhicule d'occ.



Réjean St-Pierre  
dir. commercial



Jean-Pierre Labrie  
conseiller



Simon Bédard  
conseiller



Gaston Drolet  
conseiller



Loys Genest  
conseiller

**Daniel Paré**  
DODGE CHRYSLER JEEP

692, boul. Henderson,  
St-Malachie  
(418) 642-2855 •  
1-800-665-2855

Service mécanique ouvert le mercredi jusqu'à 21h00 • www.danielpare.com

# Les véhicules 2004

## Corolla 2004

Chacun possède ses propres exigences dans la vie. Alors comment une voiture pourrait-elle plaire à tout le monde? Facile. Regardez la Toyota Corolla 2004. Avec ses lignes distinctives, son intérieur de qualité surprenante et toutes ses possibilités d'équipement, on voit tout de suite pourquoi elle continue d'émerveiller les foules. Des investisseurs avisés (Corolla CE) en passant par les sportifs dans l'âme (Corolla Sport) jusqu'au amateurs de luxe (Corolla LE), tous y trouvent ce qu'ils cherchent. Et plus encore!

La façon rêvée d'exaucer vos vœux les plus chers. La Corolla CE permet à 5 adultes de voyager en tout confort. Son 4 cylindres de 1,8 L à DACT, 16 soupapes et VVT-I vous offre un surcroît de puissance appréciable lorsque vous vous engagez sur l'autoroute ou que vous

gravisiez une route de montagne. La boîte manuelle 5 vitesses à surmultipliée de série est d'une souplesse extrême et rapports sont bien définies. La barre stabilisatrice arrière accroît le confort de roulement procure par la suspension à jamba de force MacPherson et la direction à crémaillère est précise et directe. Prenez la route de l'avenir en douceur dans la Corolla CE 2004: une valeur exceptionnelle.

La Corolla LE offre une combinaison parfaite de style et de perfectionnement techniques. Ne soyez pas surpris si vos voisins pensent que vous avez eu une promotion. Vous saviez déjà que la Corolla LE était un choix judicieux... et cela est plus vrai que jamais. Elle est dotée d'une multitude de caractéristiques inattendues pour une voiture de cette catégorie. À bord de la Corolla LE, même

attendre au feu rouge sera agréable. Son intérieur dépassera vos attentes. L'habitacle spacieux comprend un lecteur de CD, des garnitures en similibois et un climatiseur avec filtre

à air pur, pour ne citer que quelques-uns de ses attraits. Un intérieur cuir et un panneau de toit transparent sont offerts en option.

## Le bon pneu d'hiver



ou, pire encore, la première glace s'abat sur eux. Ils n'ont pas les pneus nécessaires pour avancer, encore moins pour arrêter. Par conséquent, il n'est pas superflu de rappeler le besoin de bons pneus d'hiver afin de rouler en toute sécurité autant sur les routes enneigées que glacées. De nos jours, les manufacturiers savent mettre au point des pneumatiques qui sont à l'aise autant sur la glace que sur la neige. En fait, les études prouvent qu'il est plus possible de perdre la maîtrise du volant sur une route glacée que sur une route enneigée. D'ailleurs, plusieurs autos modernes peuvent aider leur conducteur à se débarrasser de la neige. C'est moins évident en circulant sur la glace.

Donc, il n'y a pas meilleure prévention que de visiter votre concessionnaire local de pneus. Celui-ci saura vous conseiller dans l'achat du meilleur pneu d'hiver pour votre véhicule et ce, ajusté à votre budget. Enfin, n'hésitez pas à payer un peu plus pour un produit de qualité. N'oubliez pas que votre vie et celle de vos proches «roulent» sur ces pneus!

Encore une fois, l'hiver est à nos portes, mais il semble que trop d'automobilistes prennent cet avertissement à la légère. En général, un nombre élevé d'automobiles et de camionnettes ne sont pas prêtes à affronter la saison froide malgré les multiples publicités à cet effet.

Un des points les plus importants à vérifier avant l'hiver, ce sont les pneus. En effet, alors que trop d'automobilistes se fient à un hiver passé très doux qui ne les aurait jamais incité à utiliser des pneus d'hiver, la plupart d'entre eux se trouvent au dépourvu lorsque la première tempête

Exigez  
ce qu'il y a de mieux

la Corolla 2004



est enfin arrivée chez  
**G. LAGRANGE**  
TOYOTA  LAC ETCHEMIN

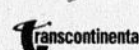
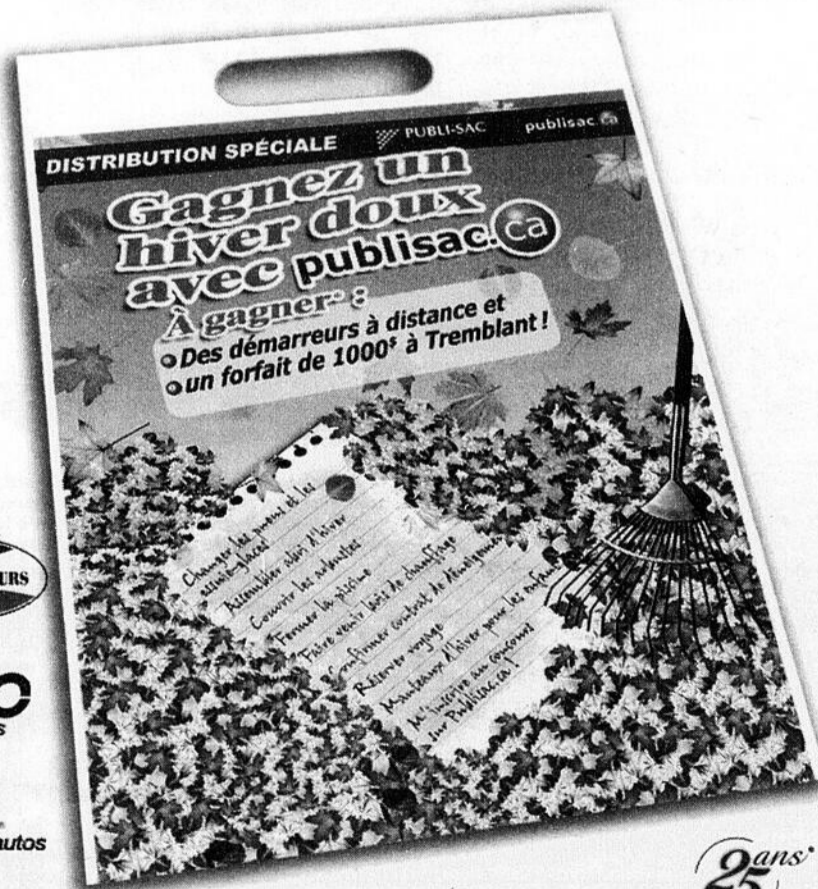
1740, Route 277, Lac-Etchemin  
625-3651

**Liquidation 2003**

Taux d'intérêts spéciaux  
sur balance d'inventaire

et liquidation de plus de 25 usagées!

**En octobre,  
L'HIVER FRAPPE  
À VOTRE PORTE...**



\* Pour participer au concours, s'inscrire sur le site Internet Publisac.ca. Détails et règlements du concours sur Publisac.ca. Répondre correctement à deux questions d'éligibilité, 18 ans et plus, résidents du Québec seulement. Le concours prend fin le 31 octobre 2003. Certaines restrictions s'appliquent.

# Scène Politique

## Un plan triennal d'immobilisation qui déplaît

Robert-Cliche s'objecte au transfert de l'option carrosserie à Saint-Georges

(AP) La décision prise, mardi dernier, par les commissaires de la C.S. de la Beauce-Etchemin d'inscrire à son plan triennal d'immobilisation le transfert de l'option carrosserie automobile du Centre de formation professionnelle de Saint-Joseph, où elle est dispensée depuis 28 ans, au Centre intégré de mécanique industrielle de la Chaudière (CIMIC) à Saint-Georges suscite une levée de bouclier dans Beauce-Nord.

Dans une résolution qu'il a fait parvenir au ministre de l'Éducation, le CLD de la MRC Robert-Cliche qui assure le leadership de la contestation de cette décision du conseil des commissaires de la Chaudière-Etchemin explique que la consolidation et le développement des centres de formation professionnelle s'avèrent une priorité de son Plan d'action local pour l'économie et l'emploi et que ces plans devaient de l'avis même du Conseil supérieur de l'Éducation recevoir l'appui des commissions scolaires pour leur réalisation. Le Conseil recommande même aux commissions scolaires de lier leur planification stratégique à celle des organisations vouées au développement local et régional. Dans cette perspective, l'intention manifestée par les commissaires de la Beauce-Etchemin de rapatrier à Saint-Georges l'option carrosserie semble indéfendable au CLD de la MRC Robert-Cliche dont la résolution fait état de statistiques visant à démontrer la logique du maintien de l'option à Saint-Joseph.

Ainsi, 70 % de la clientèle du Centre de formation professionnelle en carrosserie de Saint-Joseph proviendrait de Beauce-Nord et de la Rive-Sud. En conséquence, le déplacement de l'option à Saint-Georges pourrait entraîner un déplacement d'une partie importante de la clientèle à l'École Wilbrod-Bherer de la C.S. de la Capitale, qui serait alors plus accessible que le CIMIC de Saint-Georges.

La hausse des inscriptions à l'option carrosserie qui comptait 44 élèves l'année dernière, la concentration de 78,6 % des options professionnelles à Saint-Georges, la vitalité économique de Beauce-Nord dont les livraisons manufacturières s'élèvent à 2,5 milliards de dollars annuellement comparativement à 1,7 milliard dans Beauce-Sartigan, ainsi que la présence de 14 000 emplois industriels dans Beauce-Nord comparativement à 10 500 dans Beauce-Sartigan sont quelques-uns des arguments évoqués dans la dite résolution pour tenter de convaincre le ministère de l'Éducation de rejeter la proposition de la Commission scolaire de la Beauce-Etchemin concernant le déménagement du programme de carrosserie au Cimic de Saint-Georges.

Sensible à la frustration ressentie par la population de la MRC Robert-Cliche et du comté

de Beauce-Nord suite à cette décision du conseil des commissaires, M. Charles-Henri Lecours mentionnait dans un premier temps que cette décision n'était pas improvisée mais marquait plutôt l'aboutissement d'une démarche amorcée le printemps dernier dans le contexte d'une diminution de la clientèle des centres de formation professionnelle de la C.S. de la Beauce-Etchemin et de la nécessité pour cette dernière de repositionner son offre pour l'adapter à la clientèle actuelle.

"Deux firmes de consultants externes ont tour à tour été mises à contribution pour aider la commission scolaire à bien cerner la situation et à identifier les solutions les mieux adaptées au contexte de décroissance" précise M. Lecours.

Il poursuit: "Les conclusions de ces études étaient sensiblement identiques à savoir de privilégier pour l'implantation ou le déplacement des programmes l'un des trois pôles suivants de formation professionnelle soit: le Centre marivain de Sainte-Marie, le CIMIC à Saint-Georges ou le Centre de formation professionnelle Pozer de cette même ville. Dans la logique de cette recommandation, les commissaires ont donc choisi de retenir au plan triennal d'immobilisation de la C.S. l'agrandissement du Centre d'imprimerie de Beauceville comme première priorité, le transfert de la charpenterie menuiserie à Sainte-Marie comme 2e et, finalement, le transfert de l'option carrosserie au Cimic, comme 3e priorité. "Alors qu'au début des discussions ce déplacement figurait comme 1ère priorité, au terme de celles-ci il apparaît maintenant au 3e rang, ce qui démontre la sensibilité des commissaires" de dire M. Lecours qui précise de plus que les commissaires ont pris la peine de spécifier lors de leur rencontre du 23 septembre dernier: "qu'étant donné que le déménagement de l'option carrosserie ne se réalisera pas à court terme, ils pourraient reconsidérer cette décision à la lumière du contexte et de l'évolution des paramètres qui prévaudront à ce moment".

En conséquence M. Lecours invite les gens du CLD et de la MRC Robert-Cliche à faire preuve de pragmatisme.

"Il faut d'autre part savoir qu'un plan triennal d'immobilisation, la C.S. en dépose un chaque année et qu'il est possible que des éléments de la programmation d'une année ne figure pas dans la suivante. De plus, dans le contexte financier actuel, le déblocage par le gouvernement de 3 millions de \$ pour le déplacement de l'option carrosserie à Saint-Georges ne se fera certainement à court terme. Voilà qui contribuera certainement à calmer les appréhensions des gens de Robert-Cliche et de Beauce-Nord" conclut M. Lecours.



# CINÉMA



en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...

## TEMPS LIMITE

Matt Lee Whitlock (Denzel Washington), un policier, tombe amoureux d'une femme mariée. Cette passion l'emmène si loin qu'il devient suspect d'un homicide double, et maintenant, il doit s'enfuir pour échapper à la police. Mais il doit également fuir le mari de la jeune femme, membre d'un gang peu recommandable. Durée : 105 min. (drame, suspense)  
Classement : GDJE



Info.: [www.infinet.com/cinema](http://www.infinet.com/cinema)

## Saint-Georges

**cinéma** VENDREDI 3 OCT. AU JEU. 9 OCT. 2003 **CENTRE Cinéma VILLE** Ciné-Info.: sans frais (418) 1-877-228-6000 227-6001

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| <p>en Folie!<br/>tous les mardis et jeudis<br/>5,50 \$</p> | <p>DENZEL WASHINGTON<br/><b>TEMPS LIMITE</b><br/>OUT OF TIME<br/>VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30<br/>DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30</p>                              | <p>MICHEL CÔTÉ<br/>PATRICK HUARD<br/><b>SUR LE SEUIL</b><br/>VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30<br/>DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30</p>            | <p>RYAN REYNOLDS<br/><b>À TOUTE ÉPREUVE</b><br/>v.t. de OUT OF TIME<br/>VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30<br/>DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30</p>                              |
|  | <p>BEN STILLER DREW BARRYMORE<br/><b>Duplex</b><br/>version française<br/>www.miramax.com<br/>VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30<br/>DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30</p> | <p>KATE BECKINSALE<br/><b>MONDE INFERNAL</b><br/>v.t. de UNDERWORLD<br/>VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30<br/>DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30</p> | <p>THE ROCK SEAN WILLIAM SCOTT CHRISTOPHER WALKEN<br/><b>le traqueur</b><br/>v.t. de the rundown<br/>VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30<br/>DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30</p> |

## Sainte-Marie

**CINÉMA ST-GEORGES: INFORMATIONS 228-6000 BUREAU 228-2422**

**cinéma** VENDREDI 3 OCT. AU JEU. 9 OCT. 2003 **Centre Cinéma** Ciné-Info: 418-387-6000

|   |  |
|---|--|
| <p>BEN STILLER DREW BARRYMORE<br/><b>Duplex</b><br/>version française<br/>www.miramax.com<br/>VEN.: 19h00 - 21h20<br/>SAM. &amp; DIM.: 13h30 - 19h00 - 21h20<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h20</p> | <p>THE ROCK SEAN WILLIAM SCOTT CHRISTOPHER WALKEN ROSARIO DAWSO<br/><b>le traqueur</b><br/>v.t. de the rundown<br/>VEN.: 19h00 - 21h20<br/>SAM. &amp; DIM.: 13h30 - 19h00 - 21h20<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h20</p> |
| <p>MICHEL CÔTÉ PATRICK HUARD<br/><b>SUR LE SEUIL</b><br/>VEN.: 19h00 - 21h20<br/>SAM. &amp; DIM.: 13h30 - 19h00 - 21h20<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h20</p>                                      | <p>DENZEL WASHINGTON<br/><b>TEMPS LIMITE</b><br/>OUT OF TIME<br/>VEN.: 19h00 - 21h20<br/>SAM. &amp; DIM.: 13h30 - 19h00 - 21h20<br/>LUN. à JEU.: 19h00 - 21h20</p>   |

# LES ANNONCES (418) CLASSEES

# 625-7471

ou (418) 883-2326  
Par télécopieur:  
(418) 625-5200

**La Voix du Sud**  
Bellechasse - Etchemin

**Transcontinental**  
MÉDIAS

HEURE DE TOMBÉE: Mercredi, 16h30

**HEURES D'OUVERTURE**  
Le service téléphonique est ouvert du lundi au jeudi de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 et le vendredi de 8h30 à 16h30



**INFORMATIONS GÉNÉRALES:**

La Voix du Sud se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction. Prenez note que les annonces classées ne sont pas remboursables lors de l'annulation de celles-ci. VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE? En cas d'erreur, il faut nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la première parution.

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| IMMEUBLES                 | 203                      |
| 100 Logements             | 204                      |
| 101 Chambres              | 205                      |
| 102 Maisons               | 206                      |
| 103 Chalets               |                          |
| 104 Terrains              | 207                      |
| 105 Bureaux               | 208                      |
| 106 Commerces             |                          |
| 107 Fermes                | EMPLOI ET SERVICES       |
| 108 Terres                | 300 Emploi               |
| 109 Foyers d'accueil      | 301 Garderie             |
| 110 Condos                | 302 Services spécialisés |
| 111 Auberge / Hébergement | 303 Occasions d'affaires |
| VÉHICULES                 | 304 Offre de service     |
| 200 Autos                 | 305 Finances             |
| 201 Camions               | LOISIRS                  |
| 202 Équipement de ferme   | 400 Articles de sport    |

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| Machinerie                               | 401                         |
| Motoneiges                               | 402                         |
| Motos                                    |                             |
| Roulottes / Tentes-roulottes / Motorisés | SERVICES ET VENTE           |
| Tout-terrain                             | 500 Ameublement             |
| Bateaux                                  | 501 Animaux                 |
|  | 502 Antiquités              |
|  | 503 Appareils ménagers      |
|  | 504 Chauffage au bois       |
|  | 505 Coin du bébé            |
|  | 506 Cours                   |
|  | 507 Ordinateurs / Internet  |
|  | 508 Matériaux               |
|  | 509 Marchandises diverses   |
|  | 510 Souffleuses / Tondeuses |
|  | 511 Vente de garage         |
|  | 512 Vêtements               |

|                |                             |
|----------------|-----------------------------|
| Chasse / Pêche | 513                         |
| Musique        | 514                         |
|                | 515 Entreposage             |
|                | 516 Appareils électroniques |
|                | 517 Achèterais              |
|                | 518 Transport               |
|                | 519 Voyages                 |
|                | AVIS                        |
|                | 600 Messages personnels     |
|                | 601 Agence de rencontre     |
|                | 602 Sciences occultes       |
|                | 603 Perdu / Trouvé          |
|                | 700 Faveurs obtenues        |
|                | 800 Adresses électroniques  |

**RE/MAX**  
Fortin, Delage inc. courtier immobilier agréé

**GINETTE LABRECQUE AUBIN, agent**  
20 ans à votre service

**883-3070**



**GARAGE**

**ST-ANSELME:** Spécialisé dans la mécanique générale, clientèle établie. Terrain 31 247 c. Situé rte Bégin. (poss. de financement).

**RÉSIDENTIE D'HÉBERGEMENT**

Située en Beauce, 20 chambres pour personnes âgées, aménagée sur 3 niveaux avec ascenseur. Possibilité d'être financé par le vendeur. Une entreprise rentable!

**NOUVEAU**

**ST-MALACHIE "IMMEUBLE 4 LOGEMENTS":** Situé au coeur du village, 2 de 5-1/2 pces, 2 de 4-1/2 pces, entièrement loué. Prix demandé 65 000 \$.

**NOUVEAU**

**ST-MALACHIE:** Bâtisse commerciale d'une superficie 3000 c. Terrain 36 553 c. Vocations multiples. 59 500 \$.

**RESTAURANT - CASSE-CROÛTE**

**FRAMPTON:** 45 places, logement pour proprio au 2e étage, situé au coeur du village.

**FERMES / FERMETTES MAISONS DE CAMPAGNE DOMAINES**

**DOMAINE**

**ST-LÉON "SUBLIME DOMAINE 102 ACRES":** Belle d'autrefois, 6 pces, grange, garage, serre, chalet, lac privé, rivière en cascade, sentiers, variété de fleurs vivaces. Un rêve réalisable!

**FERMETTE**

**ST-LÉON:** Vue imprenable, maison 9 pces, garage double, remises, hangar, grange. Située à proximité de centre de ski. Toute une occasion. 45 000 \$.

**FERMETTE**

**ST-LÉON:** Vue imprenable, maison 9 pces, garage double, remises, hangar, grange. Située à proximité de centre de ski. Toute une occasion. 45 000 \$.

**DOMAINE**

**ST-MALACHIE:** Exceptionnel, offrant un superbe lac privé, emmenagé, propriété de construction récente, 5 pces, mezzanine, terrain de 2-1/2 arpents boisé. Un rêve réalisable.

**FERMETTE**

**HONFLEUR:** Résidence rénovée avec goût, garage 40 x 50, garage 26 x 28, grange en parfait état, terrain 50 arpents dont 37 arp. en belle culture, 13 arp. boisés. Secteur convoité.

**NOUVEAU**

**STE-CLAIRE "RANG ST-JEAN":** Maison de campagne, 5 pces, salle de bain récente, solarium, atelier isolé pour menuiserie 36 x 16. Prix demandé 40 000 \$.

**FERME PORCINE**

**ST-GERVAIS:** Terre 144 arpents, maternité + engraissement avec permis de 100 truies + 1000 porcs, équipements et citerne récentes, érablière 1400 entailles à tubulure, cabane neuve, maison 7 pces, 4 c.c. Située 1er rg ouest.

**ÉPICERIE-BOUCHERIE**

**PRÈS ST-DAMIEN:** Clientèle établie, équipement-inventaire inclus, logement pour proprio. Chiffre d'affaires de près 1-1/2 million. Occasion unique.



**FERMETTE**  
**ST-NAZAIRE "25 ARPENTS BOISÉS":** Belle demeure canadienne hyper chaleureuse, 7 pces rénovées, armoires chêne, planchers bois. Possibilité petite érablière. Vue sur montagne.

**TERRES - ÉRABLIÈRES TERRAINS**

**TERRE**

**STE-CLAIRE:** 85 arpents dont 78 arp. en culture, niveau de fertilité faible en phosphore.

**NOUVEAU**

**STE-CLAIRE "RTE BÉGIN":** Terrain d'une superficie de 22 518 c. dont 192 de front. Situé près commerce-épicerie. A deux pas de tous les services.

**TERRE 18 ARPENTS**

**ST-CHARLES "RG L'HÉTRIÈRE OUEST":** 10 arpents en culture drainée, 8 arp. boisés, grange 35 x 70 avec fosse, prêt pour élevage. Sans maison.

**ÉRABLIÈRE**

**SITUÉE EN BORDURE RTE 216 À FRAMPTON:** Terre 141 acres, comprenant érablière 3500 entailles approx. à tubulure avec cabane, 20 acres en culture, bois pour coupe, plantation 17 000 épinettes. Chemin forestier.

**ÉRABLIÈRE**

**LIMITE LAC-ETCHEMIN - ST-LUC:** Terre de 71 acres comprenant 3300 entailles (approx.), cabane neuve, équipements de qualité. De plus, chalet 1-1/2 étage pour vos rencontres familiales. Secteur chasse.

**MAISONS / CHALETS**

**REPRISE FINANCE APPEL D'OFFRES**

**REPRISE ARMAGH 22, PRINCIPALE**  
Cottage 6 pièces, 4 c.c., 2 salles d'eau. Terrain 67 x 175. Évaluation mun. 35 000 \$ Prix demandé 29 500 \$

**REPRISE**

**ST-MALACHIE 640, HENDERSON**  
Bâtisse commerciale d'une superficie 3552 c., garage 60 x 54. Évaluation mun. 141 000 \$ Prix demandé 99 000 \$ négociable.

**NOUVEAU**

**ST-ANSELME "SECTEUR JEUNE":** Absolument charmant, 8 pièces, 4 chambres, armoires chêne, terrain 12 000 c. d'une parfaite intimité, borné par ruisseau.

**NOUVEAU**

**ST-ANSELME "UNIQUE D'ARCHITECTURE":** Intérieur lumineux et spacieux, 7 pces, 4 c.c., hall d'entrée prestigieux, escalier stylisé, foyer, chambre des maîtres digne de revue. Conçue pour la famille!

**VOUS DÉSIREZ VENDRE ?**  
Je détiens une banque d'acheteurs sérieux d'acheter  
**FERMETTE - CHALET AVEC LAC - MAISON**  
Voici les services offerts aux vendeurs  
- Une opinion gratuite de la valeur de votre propriété  
- Une publicité À CHAQUE SEMAINE  
- Une visibilité sur 2 sites "INTERNET"



**ST-ANSELME "UNE BELLE DEMEURE":** 11 pces, 5 c.c., espaces et confort pour grande famille, salle familiale au sous-sol, bureau avec entrée indépendante pour travailleur autonome. A proximité des écoles. Secteur convoité.

**ST-ANSELME "SPACIEUSE ET PRESTIGIEUSE":** 9 pces décorées avec raffinement, foyer, bureau pour professionnel, garage excavé, terrain 158 x 100 d'une parfaite intimité. Une perfection!

**ST-ANSELME "RUE MORIN":** Une propriété familiale offrant 5-1/2 pces, 3 c.c., revenu au sous-sol, grand terrain, tout pour plaire.

**STE-CLAIRE:** Une propriété tout brique, 8 pces, 3 c.c., local offrant beaucoup de poss. dont maison de pension, bureaux, studio, etc. Ter. 27 610 c. Vue imprenable.

**ST-ANSELME:** Chaleureuse petite maison, 4-1/2 pces, garage attaché, terrain de 10 000 c. Bonne opportunité! Prix demandé 45 000 \$. Libre juillet 2004.

**ST-ANSELME "SPACIEUSE ET FAMILIALE":** Cette résidence offre de grands espaces, 8 pces dont 4 c.c., 2 salles d'eau, hall d'entrée, bureau. Vous serez séduit!

**ST-ANSELME:** Quelle belle propriété, de construction 1990, 5-1/2 pces, 3 c.c., sous-sol aménagé, 2 salles de bain, terrain bordé de haies, arbres fruitiers. Vous serez séduits!

**STE-CLAIRE:** Absolument charmante, 7 pces, toit cathédral, foyer, grand bureau pour professionnel, sous-sol aménagé, garage attaché. Secteur commercial. Toute beauté.

**ST-MALACHIE:** Superbe résidence de style anglais, 14 pces, 10 c.c., moulures, boiseries, escalier majestueux, foyer, beaucoup de potentiel. Prix demandé 30 % inférieur à éval.

**STE-CLAIRE:** Une belle propriété, 4 côtés brique, 6 pces, impeccable, grand local commercial annexé, potentiel énorme (bureau, garderie, etc.). Tout pour votre projet! Située rte Bégin.

**STE-CLAIRE "AU COEUR VILLAGE":** Maison ancestrale, 8 pces, 4 c.c., salon double, revenu d'un petit logement, garage.

**ST-MALACHIE "UNE BELLE PETITE PROPRIÉTÉ":** 5 pces, 2 c.c., plafonds de 9', décor chaleureux, boiseries, vue sur montagne. 48 000 \$.

**ST-DAMIEN "VUE SUR VILLAGE":** Propriété impeccable, tout brique, 8 pces, 5 c.c., 2 salles de bain, garage attaché. Secteur convoité.

**ST-MALACHIE "7e RUE":** Une chaleureuse propriété, 9 pces, 3 c.c., sous-sol aménagé, grand patio, piscine, garage, secteur convoité.

**BORD RIVIÈRE**  
**ST-MALACHIE:** Ravissant condo, aires ouvertes, 3-1/2 pces meublées, foyer. Vue sur pentes de ski. Le tout à moins cher qu'un loyer. 46 000 \$.

**BORD RIVIÈRE**  
**ST-MALACHIE:** Vue et accès à la rivière, chalet 3 saisons, 4-1/2 pces, 2 c.c., meublé, conçu pour petite famille. Hâtez-vous.

**ST-MALACHIE:** Vue et accès à la rivière, chalet 3 saisons, 4-1/2 pces, 2 c.c., meublé, conçu pour petite famille. Hâtez-vous.

**ST-MALACHIE "VUE PANORAMIQUE DES PLUS FASCINANTES":** Propriété d'une architecture unique, solarium, atelier isolé. Terrain 45 000 c.

**RIVIÈRE**  
**ST-MALACHIE "SITUÉE EN BORDURE RIVIÈRE":** Confortable et chaleureuse, 5-1/2 pces, 3 c.c., terrain 11 145 c. d'une parfaite intimité. Secteur convoité

**ST-DAMIEN "EN BORDURE LAC DION":** Une belle propriété conçue en respectant au maximum. Ce site champêtre, 5-1/2 pces, 3 c.c., superbe terrain 25 719 c. Havre de paix!

**ST-DAMIEN:** Une belle résidence, brique et pierre, 8 pces, bain podium, salle à manger indépendante, foyer, garage, superbe terrain. Coup de coeur assuré.

**ST-DAMIEN:** Un beau cottage, 9 pces, 4 c.c., armoires chêne, garage attaché, conçu pour le besoin d'une grande famille. Réelle occasion.

**ST-LAZARE "DUPELX":** Un 4-1/2 pces et un grand 7-1/2 pces au 2e niveau, secteur permettant multiples usages. Excellent investissement.

**ST-NÉRÉE:** Un trésor de maison, 6 pces rénovées, armoires récentes, grande salle familiale de construction récente. Terrain 11 553 c. Occasion unique.

**ST-NÉRÉE "ALBERT-ROY":** Chaleureux cottage 7 pces, 4 c.c., foyer, armoires bois, terrain 10 890 c., très privé. 75 000 \$.

**BORD LAC**  
**LAC-ETCHEMIN:** Maison style champêtre, 4-1/2 pces, construite 1991, vue et accès au lac. Vacances à l'année. Prix demandé 117 000 \$.

**BUCKLAND:** Véritable petit bijou, 7 pces, 3 c.c., planchers d'origine, beau décor, terrain intime borné par haies. Occasion.

**BUCKLAND "COEUR VILLAGE":** Une propriété impeccable, 8 pièces lumineuses, 5 chambres, 2 solariums, hangar.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.



**ST-DAMIEN:** Impeccable duplex, un grand 5-1/2 pces avec sous-sol, et un 4-1/2 pièces au 2e niveau, plusieurs rénovations. Idéal pour proprio occupant.

**ST-DAMIEN "RTE 279":** Bungalow 1967, 4-1/2 pces, 2 c.c., garage. Grand terrain 41 233 c. Véritable occasion.

**HONFLEUR "SECTEUR PAISIBLE":** Grand cottage 6 pces, 4 c.c., plus revenu possible d'un 6-1/2 pces, terrain 22 764 c. Véritable occasion.

**STE-JUSTINE:** Unique d'architecture, tout pierre offrant 13 pces lumineuses, fenêtres et portes signées "Meubles du Québec", escalier de conception exclusive. Ter. 122 500 c. Pour connaître

**STE-JUSTINE "INTIMITÉ ABSOLUE":** Chalet de type 4 saisons, 5 pces, mezzanine, terrain 53 820 c. boisé. Coup de coeur assuré.

**35 000 \$**

**ST-NÉRÉE:** Un trésor de maison, 6 pces rénovées, armoires récentes, grande salle familiale de construction récente. Terrain 11 553 c. Occasion unique.

**ST-NÉRÉE "ALBERT-ROY":** Chaleureux cottage 7 pces, 4 c.c., foyer, armoires bois, terrain 10 890 c., très privé. 75 000 \$.

**BORD LAC**  
**LAC-ETCHEMIN:** Maison style champêtre, 4-1/2 pces, construite 1991, vue et accès au lac. Vacances à l'année. Prix demandé 117 000 \$.

**BUCKLAND:** Véritable petit bijou, 7 pces, 3 c.c., planchers d'origine, beau décor, terrain intime borné par haies. Occasion.

**BUCKLAND "COEUR VILLAGE":** Une propriété impeccable, 8 pièces lumineuses, 5 chambres, 2 solariums, hangar.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336 c. Véritable occasion.

# Heures de tombée PRENEZ NOTE

Agents d'immeubles, avis publics, offres d'emploi, appels d'offres, remerciements, etc. :  
**MERCREDI 12h**

Annonces classées:  
**MERCREDI 16h30**

Nous vous remercions de votre compréhension.

## EXCELLENTE opportunité d'affaires

### À VENDRE

Salon de quilles à Saint-Joseph de Beauce.  
8 allées de grosses quilles, bar-salon, salon loterie vidéo, terrasse extérieure, superficie 9 000 p.f.  
CAUSE : RETRAITE



Informations: **418 885-9090**  
DEMANDEZ BENOÎT

**Sutton**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
**SOLANGE BLANCHET**  
Agent immobilier affilié  
**887-7008**  
**838-0900**

17 ans d'expérience  
Service professionnel et confidentiel

**ST-CHARLES**, Édifice à bureaux offrant plusieurs autres possibilités, paysager, terrain 10 094 p.c., sortie extérieure sous-sol. 140 000\$

**ST-CHARLES**, Complètement refait à l'intérieur 1991, 4 logis, vinyle, gypse, mélamine, asphalté, paysager, terrain 8558 p.c., Revenu 16 200 \$. Prix demandé : 125 000 \$

**ST-CHARLES**, 2 logis 5-1/2 pces, très éclairé, fenêtres PVC + revêtement extérieur vinyle, garage 27 x 27 vinyle. 99 000 \$

**ST-CHARLES**: Cottage garage annexé, 10 pièces, chauffage à l'énergie, espace pour piscine, terrain à l'arrière. Secteur recherché. 149 000 \$

**ACHETEURS**  
EN ATTENTE POUR PROPRIÉTÉS  
de tout genre entre 50 000 \$ et 250 000 \$  
dans Bellechasse et les environs

**SAINTE-CLAIRE**

**MAISON À VENDRE**

Maison 28 X 42, 3 c.c., armoires en chêne, cabanon, impeccable, à voir! 65 000\$.

**883-4747 ou 883-4025**

**Vaillancourt, Robitaille, Savoie, Bédard et Associés**  
Certificat de localisation  
Cadastre - Bornage

**Pierre Grégoire,**  
arpenteur géomètre

108, Côte du Passage  
**(418) 835-1535 • (418) 882-7240**

Groupe  
**Sutton** Pro  
**René Lemieux • Mariette Noël**  
Agents affiliés  
Bur.: **418 838-0900**

Visibilité sur différents sites internet

**OFFRE**

**ST-RAPHAËL**: Maison de pierres, 4 c.c., garage excavé, terrain 21 000 p.c.

**ST-GERVAIS**, Résidence prestigieuse, 4 c.c., garage, abri d'auto, ter. 33 000 p.c., petit lac.

**ST-NÉRÉE**: résidence pour personnes âgées, possibilité de 9 bénéficiaires. Créer votre propre emploi. 3 1/2 pour propriétaire occupant. Beaucoup de potentiel.

**LEVIS**: Duplexe 5-1/2 au propriétaire, 4-1/2 loué au 30 juin. 64 500\$.

**ST-GERVAIS**: maison 3 c.c., poss. de commerce ou autre. Gar. pet. 12' X 25', grand terrain.

**ST-GERVAIS**: maison 3 c.c., poss. de commerce ou autre. Gar. pet. 12' X 25', grand terrain.

**ST-NÉRÉE**: 2 c.c., cabanon, ter. 8 900 p.c., sans voisin arrière.

**ARMAGH**: 4 logements très propres, idéal pour propriétaire occupant, près de tout.

**ST-RAPHAËL**: Chalet meublé: 24 500\$

**ST-GERVAIS**, Cottage avec garage, impeccable, 3 c.c., sans voisin arrière. Rue sans issue.

**ST-RAPHAËL**: Terrain avec services, 9 300 p.c., prix à discuter.

**RARE**

**ST-NÉRÉE**: 25 arpents, maison 3 c.c., érablière, grange.

**NOUVEAU**

**ST-RAPHAËL**: Maison de campagne, 4 c.c., rénovation, garage 23 x 32, terrain 265 000 p.c. rien à faire.

Pour une transaction réussie et en retirer le meilleur prix, contactez nous!

**La Capitale Sélect\***  
Courtier immobilier agréé

**RAOUL LEMIEUX**  
627-3333 • 670-3041

**PRIX REVISÉ**

**ST-DAMIEN**. Très beau duplex de 4 1/2 pièces chacun, sans entretien, extérieur rénové et bien entretenu, Logements disponibles en 2004 idéal pour propriétaire occupant. Faites vite. nég. **109 500\$**

**ARMAGH**. Ferme de 3 1/2 x 40 arpents, dont les 2/3 boisés, grange, garage et très belle maison canadienne sont inclus dans cette vente. Vue magnifique, la nature, le calme. Située à 1 heure des ponts.

**ARMAGH**. Située sur un terrain de 12 500 p.c., vue sur la rivière, maison de campagne, 2 grandes chambres c.c., salle de bain rénovée, garage détaché, à 35 minutes de Lévis. **42 500\$**

**ARMAGH**. Immeuble de 4 logements, 3 x 2 1/2 et 1 x 5 1/2 pièces. Peut devenir 2 logements rentables et bas rentable. Situé près de tous les services au coeur du village. **52 500\$ nég.**

**ARMAGH**. Résidence comprenant 2 logements de 3 1/2 pièces, pouvant être modifiée en 1 seul. Située près de l'école. À qui la chance! **54 500\$ négociable**

**ARMAGH**. Idéal pour couple ou personne seule, jolie petite maison de campagne située dans le village, un peu en retrait. Vue sur les appalaches. Seulement **22 500\$**

**ST-RAPHAËL**. Immeuble commercial pouvant être converti facilement résidentiel, 2 planchers de 50x35, terrain de 20 000 p.c., Négociable **70 000\$**

**RIVE-SUD**. Restaurant, bar, motels, sur route achalandée, très bonne rentabilité, consultez-moi personnellement.

**NOUVEAU**

**ST-PHILÉMON**. «Exceptionnel», ensemble de maison, garage, cabanon, construction de 2 ans et de tout beau, situé sur 42 000 p.c. de terrain avec vue et possibilité de lac privé et en pleine nature. s.v.p. **80 000\$ nég. urgent.**

**ARMAGH**. ferme, incluant très belle et grande maison de campagne 5 c.c., vue sur la rivière. 3 bâtiments secondaires ainsi qu'un «pit de sable. Très intéressant. **Prix 130 000\$**

**STE-EUPHÉMIE**. En pleine nature, sans voisin collé, très beau chalet, propre, disponible à l'année, à 1 heure des ponts, chasse et sports de nature. **Prix 34 500\$**

**ST-PHILÉMON**. Très belle propriété, 3 c.c., grand terrain paysagé, piscine 15x30, située à 10 minutes des centres de ski et golf et à 45 minutes de Lévis. Seulement **110 500\$**

**ARMAGH**. Maison chalet, habitable à l'année. Située sur un terrain de 40 000 p.c. en pleine nature près d'une rivière, vue sur les Appalaches, à 15 minutes du golf et du ski et à 35 minutes de Lévis. **Prix réduit, 34 500\$**

**ARMAGH**. Immeuble commercial, situé au coeur du village, pourrait être converti en multi-usages, soit commercial et/ou résidentiel, **45 000 \$**

**ARMAGH**. Très jolie maison de campagne située à 30 minutes de Lévis. 2 chambre à coucher. Terrain 27 500 p.c.. Le calme et la nature! Rénovée de l'extérieur et très propre de l'intérieur **34 500\$ négociable**

**ARMAGH**. Située sur un terrain de 7 800 p.c., très jolie maison, 3 chambre à coucher, 2 salles de bain, très propre et bien située. Faites vite! **42 000\$ négociable**

**ARMAGH**. Immeuble possédant beaucoup de potentiel situé face à un nouveau site récréo-touristique, grand terrain et stationnement. **60 000 \$ nég.**

**Hélène F.-Corriveau**  
Courtier immobilier  
23, Couture, St-Anselme  
Rés. bur.: **885-9144**

**AVIS DE RECHERCHE**  
Acheteurs sérieux pour fermettes, terre boisée et maisons dans Bellechasse.  
**CONTACTEZ-MOI**

**SOYEZ VOTRE PATRON**  
Boucherie, bar laitier, résidence de 5-1/2 pces, 3 c.c., possibilité de vendre bâtiment et terrain sans commerce. À qui la chance?

**ST-ANSELME**: Bâtiment commercial exploité présentement par vitrine, garage adj., loyer 5-1/2 pces loué. Beaucoup de potentiel. Informez-vous.

**NOUVEAU ÉPICERIE**: Avec 2 logements, située à 15 km approx. du Massif du Sud. **BONNE RENTABILITÉ.**

**TERRES - TERRAINS FERMETTES**

**ST-MALACHIE**: La Crapaudière, terrains résidentiels, boisés, aubaine.

**NOUVEAU ST-HENRI**: FERMETTE 1/2 HECTARE, COTTAGER 7-1/2 PCES, 5 C.C., 2 GARAGES, GRANGE, RARETÉ SUR LE MARCHÉ.

**MAISONS**

**ST-NAZAIRE**: Bungalow 5-1/2 pces, 3 c.c., véranda, terrain 40 000 p.c. approx. Situé près des services. Succession.

**NOUVEAU ST-NAZAIRE**: Maison 1-1/2 étage, 5-1/2 pces, 3 c.c., sous-sol semi-aménagé, garage, cabanon, terrain 30 000 p.c., borné par ruisseau. Cause de la vente succession.

**LAC-ETCHEMIN**: Chalet habitable à l'année, 3-1/2 pces, sous-sol non aménagé, ter. de 44 887 p.c. borné au lac. Petit domaine, lac privé. Secteur de rêve.

**NOUVEAU ST-LUC**: Maison ancestrale, 4-1/2 pces, grand terrain. Située près des services. **AUBAINE 24 000 \$.**

**NOUVEAU LEVIS**: 2 logements de 4-1/2 pces loués, vue sur le fleuve du 2e étage. Super intéressant.

**ST-ANSELME**: Cottage en pierre, 11-1/2 pces, 5 c.c., 2 s. de bain, sous-sol semi-aménagé, garage double, piscine creusée. Elle est pour vous!

**ST-ANSELME**: Cottage 7-1/2 pces, 4 c.c., verrière, garage adjacent, très chaleureuse. Elle est pour vous.

**ARMAGH**: Cottage ancestral en brique, 12-1/2 pces, 7 c.c., s.-s. semi-aménagé avec foyer, près de tous les services. Elle vous charmera.

**NOUVEAU ST-LUC**: Maison ancestrale, 4-1/2 pces, grand terrain. Située près des services. **AUBAINE 24 000 \$.**

**ST-LAZARE**: Maison 1-1/2 étage, 3 c.c., hangar, située au centre du village. Bas prix.

**STE-GERMAINE STATION**: Maison 1-1/2 étage, 5 pièces, 3 chambres, beaucoup de rénovations effectuées. Une visite s'impose.

**VENDU**

**NOUVEAU ST-ANSELME**: 160, PRINCIPALE

**VENDU**

**NOUVEAU ST-LAZARE**: 146, ST-GEORGES

**COMMERCES**

**HONFLEUR**: Casse-croûte avec équipement, situé sur un terrain loué, peut être déménagé. En-dessous de l'éval.

**FAUT VENDRE: CAUSE SANTÉ**  
**BELLECHASSE**: Maison d'accueil pour personnes âgées. Très belle résidence ancestrale en brique. **TRES BAS PRIX.**

**100 LOGEMENTS À LOUER**

A louer, logement 4-1/2 pces, Route de la Station à Ste-Justine. Taxes et déneigement inclus. Libre immédiatement. Info: 595-2331

ARMAGH grand 4-1/2 centre du village, libre 1er décembre. Info: 466-3088

ARMAGH: 3-1/2 et 4-1/2 libres immédiatement. Situés centre village. Inf: 466-2392

**100 LOGEMENTS À LOUER**

Au centre du village, 4 1/2 refait(s) à neuf, près de tous les services, idéal pour un repos bien mérité, St-Odilon. Prix 370\$ à 400\$/mois. Info: 418-625-7774 267-4026 580-4640

BUCKLAND 2-1/2 et 4-1/2 libres. ST-ANSELME 3-1/2 et 4-1/2 libres. Info: 642-5046

**100 LOGEMENTS À LOUER**

LAC-ETCHEMIN 3ième Avenue, 5-1/2 à louer, libre 1er novembre. Prix 334\$/mois. Info: 625-3070

LAC-ETCHEMIN Logement 4-1/2 à louer, chauffé éclairé. Logement commercial 1320 pi.car. Info: 625-5254

Logement 3-1/2 à louer à St-Lazare près de la MRC. Prix: 200\$/mois Info: 883-3144

**100 LOGEMENTS À LOUER**

ST-DAMIEN 4-1/2 + salle/lavage, 1er étage, grand 2-1/2 meublé, avec entrée laveuse/sécheuse 1er étage. Aussi local commercial 30'x40'. Disponibles présentement. Info: 789-2701

Mobiliers de chambre et de salon. Agés de 25 ans. Prix abordables. Inf: 625-5021

**100 LOGEMENTS À LOUER**

STE-JUSTINE logements 3-1/2 et 4-1/2, rénovés au complet, semi-meublés si désiré, taxes et déneigement inclus. Bien situés, rue Principale. Libres immédiatement. Inf: 267-5131 267-5132

ST-ANSELME: 4-1/2 refait à neuf, situé au centre du village, lieu paisible. Info: 885-9898

ST-DAMIEN logement à louer 4-1/2 sous-sol, meublé pas éclairé pas chauffé, 250\$/mois. 4-1/2 2ième étage, pas éclairé pas chauffé, libre 1er octobre 300\$/mois. 175 et 179 rue Commerciale. Info: 887-3595

ST-DAMIEN, à louer au 121 rue Commerciale, maison seule, libre immédiatement. Info: 885-4062

**100 LOGEMENTS À LOUER**

ST-JUST, 3-1/2 semi-meublé. Libre immédiatement. Les animaux ne sont pas admis. Info: 244-3879

ST-MALACHIE 3 1/2 pièces, subventionnés, tout inclus. Coopérative d'habitation Beau-Site. Info: 642-2228 ou 832-1566

ST-MALACHIE face à la Crapaudière, 4-1/2 studio libre immédiatement insonorisé, meublé, chauffé, éclairé, antenne Star-Choice. Inf: 885-4564, 885-9230

STE-ROSE, à louer grand 4-1/2 chauffé, éclairé et déneigé. Services compris. Libre immédiatement. Info: 267-5237

**101 CHAMBRES**

STE-CLAIRE chambre avec salle de bain privée et cuisine commune, service laveuse-sécheuse, balayuse centrale, porte patio, téléphone. Tél: 418-655-1633

**102 MAISONS**

1,2,3... CLIC! VENDU! C'EST GARANTI. Oui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com, achetez et vendez rapidement grâce à nos 45000 visiteurs par mois. (maisons terrains commerces etc.) Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux, partir de 349\$... (514) 990-2542 engageons représentants.

A vendre STE-CLAIRE rue St-Jean Nord. 4cc, 1sdb, salle d'eau, terrain 12,100 pi.car. Info: 883-4059

A vendre, Ste-Justine, rue Bédard, maison 29'x43', tout brique, abri auto, piscine, auvent, remise, terrain 12,000 pi.car. Info: 383-5121

LAC-ETCHEMIN A LOUER maison 4-1/2, libre immédiatement. Inf: 625-5642 ou 885-4062

**102 MAISONS**

LAC-ETCHEMIN, maison à vendre, rte 277. Rénovée tout brique. Possibilité d'un espace à revenus, soit pour commerce, logement ou gîte. 150,000\$ nég. Acheteur sérieux. Info 625-5262

ST-JUST Maison à louer, 4cc, coin tranquille, grand terrain 200'x300', non chauffée non éclairée. Prix: 300\$/mois Info: 244-3335 entre 9h et 16hpm, demandez Gaétan

ST-LAZARE au coeur du village, maison ancestrale 123 ans, salon cuisine salle à manger 4cc 1sdb et 1 salle d'eau, plancher en bois, plafond à caisson, terrain aménagé 100'x200' avec grange, rénovation cachet d'antan. Info: 883-5142 ou 789-1331

**103 CHALET**

A vendre, camp ou chalet avec poêle à bois, 200 x 570 mètres, boisé, site enchanteur, pêche chasse baignade, rareté. Tél: 789-2761

**NOUVEAU**  
Heures de tombée  
annonces classées:  
**MERCREDI 16h30**



Groupe **Sutton Pro**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**SAINT-HENRI:** Chalet habitable à l'année, 1 c.c., poêle à bois, complètement rénové. **VENDU OFFRE**

**SAINT-HENRI:** 6 log., de 4-1/2, pl. de béton, ext. brique, entrée avec aspirateur central, 13'x13' puits art., 905 244 pi<sup>2</sup> terrain.

**SAINTE-CLAIRE:** Bungalow, aire ouverte, 3 c.c., sous-sol aménagé avec sortie, garage excavé, 25 273 pi<sup>2</sup> ter., isolé par petite rivière.

**ST-ANSELME:** 6 espaces commerciaux situés dans le centre industriel, tous loués, n.c., n.e., très bon revenu.

**ST-MALACHIE:** 2 terrains prêt à bâtir, 5600 pi<sup>2</sup> ch., service eau et égout rendu, 5000\$ ch., vur sur la montagne.

**ST-ISIDORE:** Érablière sur tubulures, appx 1500 entailles, cabane 5 ans 34' X 42', garage 24' X 32', puits art., 905 244 pi<sup>2</sup> terrain

**ST-ISIDORE:** Cottage 5 c.c., garage 13 x 24, poêle à bois, chambre froide, 11 626 p.c. terrain, 64 900\$. Près de tout. Pour petit budget.

**SAINTE-HENRI:** Bungalow, 3 c.c., poêle comb., portes acier, 80X100 terrain. À la campagne, pour petit budget. 44 900\$.

**ST-HENRI:** Cottage 1 1/2, 4 c.c., arm. mélamine et chêne, échangeur d'air, fenêtres PVC, ext. réisolé et clabo., 17 230 pi.ca., terrain. Faut la visiter!

**SAINTE-HENRI:** À la campagne, bungalow briques et pierres, 3 c.c., cuisine rénovée, garage isolé, 15 775 pi<sup>2</sup> ter.

**Le Permanent**  
DE BEAUCE INC.  
**Louis Trudel**  
**625-3554**

**NOUVEAU LAC-ETCHEMIN:** Cottage 4 c.c., 2 s. de bain, très grand terrain, garage, superbe patio. Vue imprenable.

**LOT À BOIS ZONÉ BLANC:** ST-LUC. Grande route. Nombreux terrains prêts à construire. Très belle vue.

**NOUVEAU STE-ROSE:** Maison de campagne avec bâtiments, 2 c.c., cave ciment, secteur tranquille. Aucun voisin.

**MAISON MOBILE:** 3 chambres. Cave ciment. Rue tranquille. Bas prix.

**REPRISE DE FINANCE:** STE-ROSE. 2 étages, 4 c.c., très grand terrain, hangar. À qui la chance? **PRIX RÉDUIT**

**STE-JUSTINE:** Terrain résidentiel et commercial de 113 000 p.c., directement sur la grande route, profondeur de 350 pieds.

**2 LOGEMENTS:** Ste-Justine. Rénovés, très propres, loués.

**STE-JUSTINE:** Local commercial avec résidence. Bien situé. Bas prix.

**BÂTISSSE COMMERCIALE:** Rue Langevin, Ste-Justine. Profitez d'une aubaine. Grand terrain.

**STE-JUSTINE:** Ancestrale sur rue Principale. 4 c.c., grande cuisine, 2 s. de bain, très grand terrain. **PRIX RÉDUIT**

**RE/MAX**  
**RÉFÉRENCE 2000**  
Courtier immobilier affilié  
**Carol Dicaire**  
Agent immobilier affilié  
**666-5050**



**ST-MALACHIE**  
Garage de mécanique avec poste d'essence, route très passante (277), clientèle fidèle depuis 36 ans, inclus équipement + inventaire, terrain 16 027 p.c., potentiel illimité pour qui veut réaliser son rêve à bon prix! 149 000 \$



**MOULIN À SCIE**  
**TRUDEL ET FILS**  
scierie mobile **418 625-3554**

**L'INCONTOURNABLE**  
Boutique Coiffure  
Bijoux Cadeaux  
Clinique de Tatouage et Piercing  
**PROMOTION PRÉ-OUVERTURE**  
Du 5 octobre au 11 octobre  
100,000 \$ en certificats cadeaux seront remis parmi notre clientèle  
Centre Super Carnaval, Lévis • Réservez maintenant **835-6664**

# AVIS AUX ACHETEURS DE LOTS BOISÉS

## Message important aux contracteurs forestiers

- Vous désirez acheter ou vendre un lot boisé et connaître sa valeur marchande (bois mou, bois franc, fond de lot)
- Vous avez l'intention de réaliser des coupes forestières en conformité avec la réglementation municipale (confection de prescription sylvicole, plan d'aménagement forestier).
- Vous avez des projets d'achat d'érablière et vous désirez connaître son potentiel d'exploitation (nombre d'entailles, coûts d'installation).
- Vous désirez connaître et augmenter le potentiel faunique de votre boisé (chevreuil, orignal, petit gibier).

Vous pouvez maintenant compter sur un service adapté à vos besoins et exigences tout en bénéficiant de conseils guidés par près de 20 années d'expérience en forêt privée et publique.

**François Couture, ingénieur forestier**  
**240, rang 5, Frampton (Québec)**  
**GOR 1MO**

Tél.: (418) 479-2109 • Fax : (418) 479-5664

## Carrières et professions

Heures de tombée offres d'emploi: **MERCREDI 12h**

**CEAUPA** Emploi Québec  
Centre d'emploi agricole  
Service financé par Emploi-Québec et les clients utilisateurs

### OFFRES D'EMPLOIS

#### POSTES EN PRODUCTION PORCINE

- St-Elzéar, 12 à 15\$/h, temps partiel, remplacement maternité et engraissement (02-196)
- St-Narcisse, 10\$/h, 30h, pouponnière (02-180)
- St-Edwidge, 25 000 à 30 000\$, 50h, poss. d'association, aide maternité et engraissement (03-020)
- East-Broughton, 10 à 11\$/h, poste de fins de sem., maternité-gestation (03-038)
- Ste-Marie, 9 à 10\$/h, 16h/sem., travail d'équipe maternité (03-040)
- St-Narcisse, 450 à 500\$ + bonus, logement, resp. d'un engraissement et aide dans un 2e engraissement (03-047)
- Près de Ste-Marie, sal. à disc., logement, resp. maternité mise-bas (03-044)
- Près de Ste-Claire, 10,93\$/h, 40h, prélever semence, soin, entretien locaux et équipements (03-050)
- St-Elzéar, 550 à 650\$ + bonus, logement, resp. maternité, supervision du complexe (03-054)
- Près de Ste-Claire, 10\$/h à disc., 45-50h, maternité

- + engraissement, bâtiments neufs (03-059)
- Ste-Hénédiène, 500\$ brut, 45h, resp. section gestation, bâtiment neuf (03-055)

#### POSTES EN PRODUCTION LAITIÈRE ET BOVINE

- Stanstead, 350\$ brut, 4 jrs/sem., poss. ch. et pension, traite, machinerie (03-014)
- Ste-Marie, sal. à disc., salon de traite, poste axé sur le troupeau (03-028)
- St-Joseph, 9\$/h, aide traite, machinerie, travaux aux récoltes (03-046)
- St-Elzéar, sal. à disc., traite, machinerie (03-053)
- Près de Lambton, 10\$, 50-60h, maison, traite, machinerie (03-048)
- St-Léon, sal. à disc., 50h, aide bovin, vêlage, machinerie, coupe de bois (03-049)
- Près de St-Georges, sal. à disc., salon de traite, soin du troupeau (03-056)

#### VOLAILLES

- Près de St-Bernard, 400\$, surveillance poulets de chair, habileté en mécanique, transport (02-058)
- St-Anselme, 475-550\$, 45h, alimentation, régie des poulaillers, contrôle de l'ambiance, formation sur place (03-011, 03-015)

#### DIVERS

- Près de St-Georges, 13\$/h, durée 1 mois, 40h, coupe d'arbres de Noël (03-057)

EMPLOIS SUR INTERNET: [www.emploi.quebec.net](http://www.emploi.quebec.net) OU [www.emploiagricole.com](http://www.emploiagricole.com)

Si intéressé, faites parvenir votre c.v. à:  
Centre d'emploi agricole (CEA)  
2550, 127e Rue, Ville de Saint-Georges G5Y 5L1  
Tél.: (418) 228-5588 Fax: (418) 228-7119  
Courriel: [jgagnon@upa.qc.ca](mailto:jgagnon@upa.qc.ca)  
Nous privilégions la formation agricole.

Cette publication est financée par :  
**Emploi Québec**  
Chaudière-Appalaches

**104 TERRAINS**

ST-MALACHIE, terrain boisé recherché, borné par la rivière Etchemin, accès facile et uniforme, environ 75.000 pi. car. Info: 418-837-9901

**106 COMMERCES**

A votre compte, route de distributrice sur mesure, produit national reconnu, profit garanti dès la première journée. Financement spécial disponible, à voir aujourd'hui même. 450-445-1551

**GARAGE-RESTAURANT tout équipé à louer, à Ste-Hénédine, ainsi qu'un dépanneur à vendre. Info: 418-935-3345**

**108 TERRES**

A louer LAC-ETCHEMIN 35 acres de terrain en culture. Inf. soir 642-5647

Recherche terres à bois ou coupes de bois mature, n'importe quelles essences, aussi intéressé à acheter des beaux fonds de lots pour la chasse. Info: 418-227-8562 ou 226-8173 cell

**200 AUTOS**

**\*\*GARAGE DAVID ROY\*\* FORD Escort familial 1995 vert 4 cyl. automatique millage certifié 183.000km 2.700\$ PONTIAC Firefly 1999 manuel, 75.000km 4.800\$ DODGE Caravan sport 1996 3.3L blanche A/C 7 passagers 184.000km 6.500\$ DODGE Caravan 1996 3L A/C 7 passagers 4.800\$ MERCURY Sable familial 3L 1995 full equip, transmission d'été 166.000km 1.100\$ OLDSMOBILE Cutlass Suprême 1990 3.1L gris full equip 238.000km 850\$. Toute offre raisonnable sera acceptée St-Nérée 418-243-2233**

1993 DODGE Caravan V6 3.3L auto. 3.550\$. 1992 FORD Explorer V6 auto. 4 portes 4x4, 3.850\$, 1990 MERCURY Topz 4 portes 4 cyl. 5 vit. 650\$. Pneus usagés de toutes grandeurs. Info: 883-2882

A vendre, CELEBRITY 1987 pour pièces à l'état de marche, avec pneus d'hiver. Info: 625-3148

CHEVROLET Sprint 1991, 180.000km, bonne condition, prix: 800\$. Info: 883-3916

**200 AUTOS**

Chrysler Condor LX 1999 BUICK REGAL Grand Sport 1991, propre, très bonne condition. Chrysler Cirrus LX 1995, 6 cyl. automatique. Chevrolet Lumina LS 1995, full équipement. Cadillac Fleetwood 1991, full equip, bas millage. Chrysler Cirrus LX 1995. Dodge Stratus ES 1996 moteur 6 cyl. Chrysler New Yorker 1994 88.000km full equip. Buick Regal Ltd 1992 full equip bas millage. Oldsmobile Aclava 1996 bas millage full equip. Chevrolet Malibu 1999 47.000km état neuf. Chevrolet Metro 1998, 4cyl. auto. Buick Riviera 1995 full equip, un bijou. Buick Regal 1996 bas millage full equip. Visibles au 700, rang de la Fourche, Armagh. 466-2551. Site internet: www.quebecweb.com/g/hislainchabot

A vendre, TOYOTA Tercel 1991, blanche, quatre portes. Prix: 500\$ Tél.: (418) 887-6156, demandez Mme Roberge.

ACCENT GL 2002, 25.000 km, manuel, 4 cyl. Cause: retour aux études. Contactez 885-9549 ou 580-7466

**200 AUTOS**

**ATTACHE-REMORQUE pour trailer et/ou vélo pour Toyota Corolla. Prix: 125\$ Info: 625-4292**

Deux (2) PNEUS d'hiver P185/70/R13 servis un hiver seulement avec roues 80\$. Quatre (4) pneus d'hiver P205/70/R15 montés sur roues transport 1993 300\$ Info: 883-2685 après 18h00

Dodge Néon Expresso 1996 bas millage. Dodge Néon 1995 4 portes auto. Ford Escort 1996 2 portes manuel. Chevrolet Cavalier 1999. Oldsmobile Achieva 1994. Hunday Elantra 4 portes manuel. Ford Taurus GL 1993. Volkswagen Jetta 1992 très propre. Dodge Shadow convertible 1992 bas millage. Volks Jetta GL 1997 turbo Diesel. Visibles au 700 rang de la Fourche, Armagh, 466-2551. Site internet www.quebecweb.com/g/hislainchabot

HONDA Accord 1991 très propre, automatique, 285.000 km. Prix: 2.000\$ Info: 885-4264

**200 AUTOS**

HONDA CRV 4x4 1997, 120000km, tout équipé, démarreur/distance, très propre. Prix à discuter. Info: 625-5254

Hyundai 2000 GSI, Hyundai 1999 Tiburon FX, TOYOTA Tercel XS 1995. Info: Yvon Hébert Auto 418-882-5790

Hyundai 2000 GSI, Hyundai 1999 Tiburon FX, TOYOTA Tercel XS 1995. Info: Yvon Hébert Auto 418-882-5790

LUMINA LS 1995, Sedan 4 portes, automatique, tout équipée, excellente condition, impeccable, 120000km. Info: 885-9416

**200 AUTOS**

PNEUS d'hiver (4) 205/70R14, (4) P215/75R15 sur gentes GM, CHEVROLET Lumina 1990 pour pièces. Info: 883-4006

PNEUS d'hiver 4 Toyo P265/70R16, 4 pneus BF Goodrich P145/80R12, excellente condition, négociable. Info: 642-5144

PONTIAC Firebird 1988 manuel, 5 vitesses, moteur V6 124.000km, jamais sorti l'hiver. Intérieur/extérieur comme neuf. Prix 3000\$ non nég. Demandez Sylvie 789-3558 après 16h00

**OFFRE D'EMPLOIS****LA DILIGENCE**

SITUÉ À SAINT-ANSELME RECHERCHE  
**D.J. ANIMATEUR**  
pour les soirées du vendredi.  
**Barmaid**  
horaire à déterminer  
TÉLÉPHONEZ AU **885-9039** ou **564-3739**  
et demandez Manon



Les conseillers en jouets.

Vous aimez les enfants ?  
La vente vous intéresse ?  
Vous désirez augmenter vos revenus ?  
Devenez conseillère en jouets.

Devenez hôtesse.  
Et méritez-vous des jouets gratuits.  
**C'est simple et amusant !**

Pour informations et recevoir notre catalogue gratuitement, communiquez au **1 800 361-3161**, poste 9337

**Restaurant Martini**  
RECHERCHE  
**AIDE-CUISINIER(ÈRE)**  
une trentaine d'heures  
1 an d'expérience dans la restauration  
Pour information, Mme Rachel Jolin  
**6 2 5 - 3 4 9 1**

# CHAUFFEURS

(DIVISION RÉFRIGÉRÉ ET ANIMAUX VIVANTS)  
QUÉBEC - ONTARIO - ÉTATS-UNIS  
(DIVISION VOLAILLES VIVANTES)  
LOCAL

Notre entreprise offre de nombreux services spécialisés et généraux en transport routier tant au Canada qu'aux États-Unis. Nous sommes présentement à la recherche de conducteurs pour couvrir ces territoires.

**Exigences :**

- Être âgé de 25 ans
- Minimum de 3 ans d'expériences ou équivalence
- Bon dossier de conduite
- Attitude positive

**Conditions :**

- Rémunération compétitive
- Camion attitré
- Dépôt salaire hebdomadaire
- Assurance collective
- Un parc de véhicules récents

**Faites carrières chez-nous!**

www.lbilodeau-fils.com  
**Contactez : M. Claude Labbé**  
230, de l'Église, Honfleur (Québec) G0R 1N0  
(418) 885-4495

**CO-OP**

## OFFRE D'EMPLOI

Le Magasin coop de Ste-Justine, localisé dans les Etchemins, offre aux consommateurs, producteurs agricoles, entrepreneurs et industries, des produits de quincaillerie, des matériaux et un département de décoration, en plus d'exploiter un marché d'alimentation\*. La coopérative génère un chiffre d'affaire de l'ordre de 11 millions et est bien soutenue par une équipe d'employés de plus de 60 personnes.

\* Affiliée à Sobey's Québec

Nous sommes présentement à la recherche de candidat(e)s intéressé(e)s à combler les postes suivants:

- **Commis, emballer (alimentation)**
- **Caissière (alimentation)**
- **Décoratrice**
- **Commis de bureau, responsable caissières**

Si vous possédez de l'expérience pertinente dans l'un des postes ci-haut, voici votre chance de mettre à profit votre dynamisme, votre initiative et vos aptitudes, en plus de votre sens de l'organisation et votre facilité à travailler en équipe.

Faites parvenir votre curriculum vitae par courriel à l'adresse suivante : scalan@sogetel.net ou par courrier AVANT LE 17 OCTOBRE 2003 à

**Magasin coop de Ste-Justine**  
188 Route 204  
Sainte-Justine,  
G0R 1Y0  
ou par télécopieur au (418) 383-5577

Nous préconisons l'égalité des chances en matière d'emploi. Seul les gens retenus seront contactés.

*Tu veux travailler dans la M.R.C. de Bellechasse?*

**Si tu es âgé entre 16 et 35 ans:**

- Viens t'inscrire à notre banque de candidats (50 postes à combler)
- Viens rencontrer un(e) conseiller(ère) en emploi pour:
  - Rédiger ou faire vérifier ton c.v.
  - Vivre une simulation d'entrevue
  - Connaître les meilleures techniques en recherche d'emploi
  - Et encore plus!

**CARREFOUR**  
jeunesse • emploi  
MRC de Bellechasse  
Pour trouver sans détour  
Québec

*Carrefour jeunesse emploi de la M.R.C. de Bellechasse*  
(Ressource alternative des jeunes de Bellechasse)  
229, rue Principale,  
Saint-Gervais (Québec) G0R 3C0  
Tél.: (418) 887-7117 ou 1-800-932-4562  
courriel: cjobelle@globetrotter.net

**Services gratuits**

Disponibles sur place:

- Babillards d'offres d'emploi
- Télécopieur
- Ordinateurs et internet
- Centre de documentation
- Liste de sites internet

## Babillard d'offres d'emploi

### TU NE PEUX PAS TE DÉPLACER?

Nous avons installé des babillards dans toutes les municipalités. Plusieurs postes disponibles dans la région y sont affichés

VOICI LEURS EMPLACEMENTS

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Ste-Rose-de-Watford:  | Alimentation M.C. Jacques inc.          |
| St-Louis-de-Gonzague: | Marché Sylvie Lepage                    |
| Lac-Etchemin:         | Carrefour Jeunesse-emploi Les Etchemins |
| St-Luc:               | Marché St-Luc                           |
| St-Cyprien:           | Épicerie CL Fortier                     |
| Ste-Justine:          | Magasin CO-OP (2e étage)                |
| Ste-Sabine:           | Bureau municipal                        |
| St-Camille-de-Lellis: | Accommodation Anik                      |
| St-Magloire:          | Épicerie Larochelle                     |

Viens vite les consulter!  
N.B. La mise à jour de ces babillards s'effectue à chaque semaine.

**Carrefour Jeunesse-Emploi les Etchemins**  
201, rue Claude-Bilodeau, bureau 2  
Lac-Etchemin (Québec) G0R 1S0 (418) 625-2533  
cjeetchemins@sogetel.net

**CARREFOUR**  
jeunesse • emploi  
**LES ETCHEMINS**

Heures de tombée offres d'emploi: **MERCREDI 12h**

**M MULTI MEUBLES**  
Sainte-Justine  
*Ma source de confort... et d'inspiration!*

## Conseiller(ère)

POUR LA VENTE D'AMEUBLEMENT,  
ÉLECTROMÉNAGER ET ÉLECTRONIQUE

### QUALITÉS REQUISES :

- Facilité de communication
- Présentation soignée
- Aptitude à travailler au sein d'une équipe
- Expérience dans la vente serait un atout

### CONDITIONS :

- Poste à temps plein
- Salaire en fonction des connaissances et de l'expérience

Faire parvenir votre curriculum vitae à :

**M. Bruno Turcotte**  
160, rue Royer, Sainte-Justine, Qc  
GOR 1Y0  
Télécopieur : 418 383-3223

Nous tenons à vous remercier pour votre intérêt, cependant seules les personnes pour entrevue seront contactées.

[www.multimeubles.com](http://www.multimeubles.com)



Le Centre de Santé de Bellechasse est à la recherche de candidatures pour combler des besoins dans les titres d'emploi suivants :

### Agent(e) de relations humaines Infirmier(ère) auxiliaire

Les besoins se situent au niveau de la liste de rappel du CLSC de Bellechasse couvrant le territoire de la MRC de Bellechasse.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 10 octobre 2003

Service des ressources humaines  
Centre de Santé de Bellechasse  
100 Mrg Bilodeau  
Saint-Lazare (Québec)  
GOR 3J0  
Fax : (418) 883-2903

## offre d'emploi

Le casse-croûte La Fringale situé à Saint-Gervais recherche:  
**(2) CUISINIÈRES / SERVEUSES**  
1 poste à temps plein • 1 poste à temps partiel  
jour / soir / fin de semaine  
**Tâches:** • Préparation des repas  
• Service aux tables

Téléphonez au **418-887-3709**  
Demandez Céline

## offre d'emploi

Le Groupement Forestier de Bellechasse-Lévis Inc. recherche des ouvriers sylvicoles (débroussaillleurs) pour réaliser des travaux d'éclaircie pré-commerciale dans le secteur de Saint-Luc et Saint-Camille. La durée des travaux est prévue du 5 octobre au 15 novembre 2003.

Groupement Forestier de Bellechasse-Lévis Inc.  
69A, Route 281  
Saint-Magloire, Québec  
GOR 3M0

Téléphone: 418-257-2665

## Offre d'emploi



**S.M. AUDET, Inc.**  
Détailant  
Agricole - Industriel - Forestier  
Ste-Claire (418) 883-3926

recherche  
**MÉCANICIEN**  
Agricole • Forestier • Industriel

**Tâches:** Soudure, montage de machinerie, réparation de moteurs, transmissions, clutch, hydraulique, **ÉLECTRONIQUE**, etc.

**Exigences:** Sérieux, bonne forme physique, bon bricoleur.

Faire parvenir votre curriculum vitae par fax au **(418) 883-4190**.

## offre d'emploi

# Leblanc

Leader dans la fabrication d'équipements pour la découpe et la désosse de porc, nous recherchons:

### SOUDEUR-ASSEMBLEUR

À partir de plans, la personne aura à procéder à la préparation, à la fabrication et au montage d'équipements industriels en stainless.

### Exigences:

- Être familier avec la lecture de plans
- Être capable de souder au TIG
- Travailler avec précision et minutie

### Conditions:

- Horaire du lundi au vendredi 7h à 16h
- Salaire: 11,96\$ (0-6 mois), 13,56\$ (6 mois-1 an)

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 23 octobre 2003 à:

**Mélanie Lachance**  
G.E. Leblanc inc.  
51, route Morissette, C.P. 580  
Saint-Anselme (Québec) GOR 2N0

## OFFRE D'EMPLOI

### Représentants(es) des ventes avec possibilité de promotion dès la première année

Opportunité de vente professionnelle axée sur un poste de stagiaire en gestion.

Nous avons 3 postes vacants dans une agence locale d'une entreprise internationale pour la région de la Beauce.

### Pour vous qualifier, vous devez :

- Détenir un certificat secondaire 5 ou plus
- Posséder une automobile
- Avoir l'esprit sportif
- Avoir de bons antécédents

### Nous offrons :

- Expérience préalable de la vente non requise
- Excellents avantages sociaux
- Formation de 4 semaines
- Possibilité de 25 000 \$ à 35 000 \$ dès la première année
- Garantie de revenu à discuter lors de l'entrevue

Pour une entrevue confidentielle, communiquez avec **M. Rodrigue** au

**418 228-6358**

# OFFRE D'EMPLOI



Commission scolaire de la Côte-du-Sud

## TECHNICIENNE OU TECHNICIEN EN ADMINISTRATION

Service des ressources financières (Siège social, Montmagny)  
CONCOURS C-TA-03-04-01

### NATURE DU TRAVAIL

Le rôle principal et habituel de la personne salariée de cette classe d'emplois consiste à effectuer divers genres de travaux techniques ainsi qu'à exécuter divers travaux à caractère administratif en vue d'assurer la bonne marche des opérations reliées à la gestion des ressources financières.

### ATTRIBUTIONS CARACTÉRISTIQUES

La personne salariée de cette classe d'emplois s'assure de la conformité des postes budgétaires avec le plan d'enregistrement comptable; comptabilise la paie; concilie le compte bancaire courant; prépare et analyse le rapport mensuel de TPS et TVQ; est responsable de l'émission des feuillets fiscaux; analyse la facturation et procède au suivi complet des comptes à recevoir; prépare et suit l'échéancier annuel pour l'émission des chèques. Elle aura aussi à coordonner le travail du personnel de soutien sur des dossiers tels que : la charte comptable, les comptes à payer et les comptes à recevoir. Au besoin, elle accomplit toute autre tâche connexe.

### QUALIFICATIONS REQUISES

#### Scolarité et expérience :

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en techniques administratives, option comptabilité ou option finance ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente.

#### Autres exigences :

- Autonomie, capacité d'organisation, leadership, esprit d'équipe, habiletés dans les relations interpersonnelles;
- Bonne connaissance du français
- Connaissance des logiciels Word, Excel ou Access

**Note :** Les candidats pourraient devoir se soumettre à des tests.

### INSCRIPTION

Les personnes qui désirent participer au concours sont priées de faire parvenir leur demande, en indiquant le numéro du concours, au plus tard le 10 octobre 2003 à 16 h, à l'attention de :

**Madame Jeanne Villeneuve, coordonnatrice**  
Service des ressources humaines  
Commission scolaire de la Côte-du-Sud  
157, rue Saint-Louis, Montmagny (Québec) G5V 4N3  
Télécopieur : (418) 248-9797  
Courriel : resshuma@cscotesud.qc.ca

Seules les personnes dont la candidature sera retenue seront contactées.

## OFFRE D'EMPLOI

La Café Culturel L'Alibi, entreprise d'économie sociale et d'insertion située à St-Gervais recherche :

### UN(E) GÉRANT(E)

### TÂCHES

- Gestion des volets culturels et restauration
- Gestion des ressources humaines
- Formation et supervision du personnel
- Gestion budgétaire et recherche de financement
- Travail en collaboration avec le conseil d'administration et les divers partenaires

### EXIGENCES

- Qualification académique pertinente à l'emploi
- Connaissance du milieu de la restauration
- Expérience dans le service à la clientèle
- Capacité à travailler en équipe
- Leadership mobilisateur
- Aptitude à travailler avec des personnes en apprentissage
- Intérêt à relever des défis

- 35 heures/semaines, renouvelable annuellement
- Taux horaire 13.00\$ à 15.00\$ selon expérience

Faire parvenir votre C.V avant le 17 octobre 2003, 16h30 à l'attention de :

**Geneviève Fortin**  
Carrefour Jeunesse Emploi  
229, rue Principale  
St-Gervais  
GOR 3C0

## 200 AUTOS

Rabais de 500 à 1000\$. Dodge Ram CL1500 5.9L 1996 105,000km. Civic LX 1997, 4 portes manuel, 102,000 km. Cougar XR7 1993 107,000km PROTEGE LX 1996 auto. 88,000km PROTEGE S 1995 auto. 130,000km Véhicules inspectés et garantis. Promolab, 196 route de l'Église à Honfleur 885-9016 882-9476 882-9476

SATURN SC1 1998 noir, automatique, climatiseur, démarreur cassette 80,000km. Cause: départ extérieur. Prix: 8,500\$ Info: 418-222-5073

SATURN SL 1997 manuel 5 vitesses 150,000km. Prix: 4,200\$, avec 4 pneus d'hiver sur roues. Info: 642-5764

TERCEL CE 1999 2 portes manuel, 114,000km, très propre. Info: 885-9016

TOYOTA Celica GT 1982 pour pièces, moteur 22R (fonctionnel) Info: 642-2337 après 18h00

VOYAGER 1996 SE, tout équipé, démarreur à distance, groupe électrique, air conditionné, cruise, volant ajustable, vitres teintées, anti-démarré, anti-rouille annuel, 5 portes, comme neuf. Prix: 5,900\$ Info: 418-838-4883

## 201 CAMIONS

CARAVAN 2000 A1, tout équipé, 103,000km, grand route, 4 pneus d'hiver et 4 d'été Prix: 10,800\$. Info: 652-7525 le jour 243-2226, le soir (après 19h) et fin de semaine.

Dodge Dakota king cab 4x4 1993, très propre, très bonne condition. Caravan SE 1993, 7 passagers, bien équipée. Motorisé Campéur Deaphine de luxe, 1979, mécanique GM 60,000 km, très propre. Visibles au 700 rang de la Fourche, Armagh, 466-2551. Site internet www.quebecweb.com/g/hisainchabot

FORD Explorer 1994 4x4 194,000km, très propre, mec A1, prix à discuter. Info: 883-2234

FORD F150 XLT 1992 4x4 boîte de 8 pieds, équipement complet. Info: le soir 883-6779

FORD Pick-up F150 1999, super cab, 4 portes, XL V6 4.2L automatique, 4 vitesses, air climatisé, boîte 6.5pieds sport, marches-pieds sport même couleur rouge, roues mag avec pneus hiver neufs. Prix: 14,800\$ Info: 887-6481

JEEP Cherokee 1989 4x4, 4L 232000 km, automatique, portes et vitres électriques, brun. Info: 885-1680

## VOYANCE

Consultation en direct par téléphone. Découvrez vos Prédiction 2003-2004 concernant : amour - argent - santé, etc Visa-master 3,79\$min 1-800-708-8787 **1-900-451-5276**

NOUS FAISONS ICI CE QUE NOUS FAISONS PARTOUT DANS LE MONDE.

DES SERVICES DE PREMIERS SECOURS. DE L'AIDE AUX SINISTRÉS. NOUS SOMMES LES PREMIERS SUR PLACE POUR OFFRIR UN SOUTIEN HUMAIN AUX VICTIMES. UN PEU DE COMPASSION. UNE COUVERTURE. UN OURSON DE PELUCHE AUX ENFANTS. ET UN APPUI POUR SOUVENT RECOMMENCER SA VIE À ZÉRO.

MAIS POUR SOULAGER TOUTES CES MAUX, LES MOTS, CE N'EST PAS ASSEZ.

Croix-Rouge canadienne Division du Québec

En tout lieu. En tout temps.

Devenir bénévole : 1 800 363-7305 poste 3071  
Dons : 1 800 418-1111  
www.croixrouge.ca

## 201 CAMIONS

VILLAGER GS 1993 213,000km, mec. A1, très propre, rouge et gris, prix à discuter. Info: 789-3232 ou 955-8899

## 202 ÉQUIPEMENTS DE FERME

Achetons tracteurs de ferme de toute marque. "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bons prix comptants.

Épandeur à fumier John Deere 450 à cylindres, roues 16.5x16. Soigneur à balles rondes électrique. Ecureur à cylindres. Tél.: 418-883-3534

EVAPORATEUR 4'X14' au bois avec 3 pannes 2'x4' et une panne 4'x10' Stainless Waterloo, situé à St-Malachie. Info: 418-423-7718

Pour évaporateur 3'x14', 7 panes en Stainless soudées à l'argon, 2 plates et 5 à canaux, très peu utilisées. Info: 418-466-2216

URGENT BESOIN. ACHETONS: PÉPINES, BULLDOZERS, "SKIDDERS", TRAILERS AVEC CHARGEUSES ET TRACTEURS DE FERME. PAYONS BON PRIX COMPTANT. TEL: 819-353-1777

## 203 MACHINERIE

Attache-remorque complet pour Caravan Sport 2000, très propre. Prix 80\$ Charrie Overum 4 versoirs, semi porté, très propre 2,200\$. Chopper à mai 5 rangs 2,400\$. Info: 887-3554

Base rotative 360 degrés avec cylindre à l'huile, moteur hydraulique électrique. Idéal pour fabrication de chargeuse à bois home made. Info: 789-2998

LOCATION de garage pour remiser véhicules de tous genres. CHARGEUSE à bois à vendre avec trailer. Info: 642-2888

LOCATION DE PELLE John-Deere 70, Caterpillar 307, bull D4, Cat 301.5 sans opérateur. Inf: 887-3874, 801-6360

TRACTEUR David Brown 1210 1973 avec cabine, souffleur à neige, BMR 86 pouces, prêt pour l'hiver, très bonne condition. Info: 883-2490

## 204 MOTONEIGES

A vendre, 2 motos-neige Ski-doo 2003 MXZ 600 HO. Modèle Adrenaline avec recul. Info: 625-3373

## 206 ROULOTTES MOTORISÉES TENTES-ROULOTTES

RENOVATION, REPARATION DE MOTORISÉS, roulottes, tentes-roulottes, toile, recouvrement, etc. Le Rembourseur CL Inc., 175, rang 10, St-Luc, 636-2195, site web: www.geocities.com/rembourseur\_cl

ROULOTTE 19 pieds Norris 1966. Poêle propane idéal pour camp de chasse. 850\$ Info: 883-2685 après 18h00

## 207 TOUT-TERRAIN

\$\$\$Achat et vente de VTT, 3 et 4 roues, 2x4, 4x4, sport, moto. Payons les meilleurs prix comptants. Allons chercher. Michael 819-364-2132 pagette 819-795-0952

ACHAT DE VTT, 4-roues 1985 à 2003, 2x4, 4x4, et sport. Payons les meilleurs prix comptants. Nous nous déplaçons. Martin 819-364-2578 paget 819-795-2605 Achat, vente, échange.

## 300 EMPLOI

CHAUFFEUR CLASSE 1: \*\*\*\*\*USA/Canada\*\*\*\*\* Vous voulez devenir "voiturier-propriétaire" ? Nous avons la solution! Plan de location GDC. Des restrictions s'appliquent 1-800-363-4216 ext. 2233, 819-395-2044 Guy Lamontagne

## 302 SERVICES SPÉCIALISÉS

MASSAGE BIEN-ETRE, massage thérapeutique 30\$. Info: Francoise Côté au 625-2179

RECHERCHE Personnes pour perdre du poids. Sans exercice. Formulé par les médecins. Sans avoir faim. 100% garanti. Appelez 24/24h au 1-866-285-7970

## 302 SERVICES SPÉCIALISÉS

DÉMÉNAGEMENT ENTREPOSAGE A. DORÉ Bellechère - Etchemins Local • Longue distance 1-888-835-5184 (sans frais) www.alalndore.com

## 303 OCCASIONS D'AFFAIRES

VOUS CHERCHEZ UN BON EMPLOI? nous cherchons de bons(nes) candidats(es). Vente, service ou démo pour produits alimentaires, naturels, pharmaceutiques, personnels et nettoyage. Dans votre région. Salaire au-dessus de la moyenne. Pour info Hélène, (819)362-6571, bureau (514)955-1128. www.multi-pro.ca

## 304 OFFRE DE SERVICES

CONCEPT SANTE MINCEUR: maigrissez et maintenez votre poids. Programmes naturels conçus par des médecins. Leader mondial en nutrition. Résultats garantis. Suivi personnalisé. Info: 1-866-297-8579

## 500 AMEUBLEMENT

A vendre, trois chaises bergantes Dutailler. Info: demandez Martine au 885-9038

AMEUBLEMENT USAGE BEAUDOIN: 12755, 121e Avenue, St-Georges Est (équerre entre St-Georges et St-Prosper), rte 204. Achat, vente, consignation. Vous voulez acheter, vendre, mettre en consignation des meubles tels que: poêle, réfrigérateur, lave-sécheuse, set salon, set de cuisine, bibliothèque, set chambre. Inf. Guy, 227-2988/ouvert lundi au dimanche

## 500 AMEUBLEMENT

AUBAINE Salle de bain: Armoires et vanité de salle de bain en mélamine à suspendre au mur, avec évier, bain et toilette. Info: 625-2540

Mobilier de cuisine en chêne, table et 4 chaises, prix: 100\$ Info: 625-2770 le soir

## 501 ANIMAUX

A vendre, boucs et chèvres du printemps, nés février 2003, races mélangées. Prix 45\$ à 55\$ Info: 883-3213 Ste-Claire

CANICHE mini Colly Shitzu Lhapsa Golden Labrador Husky Berger Poméranien Dalmatien. Aussi croisés. Info: 469-2558

Chevaux à prêter pour hivernement près de Québec. Info: 418-683-9222 ou 520-1555

QUATRE (4) BICHON MALTAIS prêts le 8 octobre avec carnet de santé. Info: 464-4589

Recherche ETABLE pour hivernement de 20 taures Holstein. Info: 887-3537

## 503 APPAREILS MÉNAGERS

A vendre, laveuse-sécheuse couleur amande Hotpoint, bon état. Prix: 200\$ Après 16h00, 642-5465

Poêle frigidaire laveuse sècheuse et lave-vaisselle, en très bon état, très propre. Info: 642-5955

## 504 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS 8 pieds vert, érable, merisier. Livraison. Info: 642-5046

## 506 COURS

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityof-course.com, brochure@qualityof-course.com. L'Ecole de rédaction, 676-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2

## 508 MATÉRIAUX

1x3, 4x4, 2x4, 2x6, 2x8, 8 à 12 pieds, brut ou plané, planches embouteillées. Inf: 887-6661 soir

Agent manufacturier/distributeur recherché, contact dans domaine de construction ou couvre-planchers, produits exclusifs, territoire de vente protégé, revenus potentiels 50000\$ et plus par année, Jean-Pierre 418-667-9958

Nous offrons une vaste gamme de planchers bruts, prévernissés, teints pour tous les budgets. Ouvert Jeudi 16 hre à 21 hre. Samedi 10 hre à 17 hre ou sur rendez-vous: 655 Gamache, Victoriaville 819-751-3290

NOUVEAU Heures de tombée offres d'emploi, agents d'immeubles, appels d'offres, avis publics, etc. MERCREDI 12h

### Ferme Picard

## POMMES DE TERRE À VENDRE ROUGES ET BLANCHES

Informations: **887-6979**

3300, rang Nord-Est Saint-Charles

### A & D BOURGET AUTO INC.

- Véhicules récents
- Soigneusement sélectionnés
- Accueil chaleureux
- Service courtis

179, du Fleuve, Beaumont

ACHAT • VENTE AUTOS USAGÉS

www.adbourget.com

Bur.: **837-2904** • Rés.: **837-7054**

## FINANCEMENT SUR PLACE À PARTIR DE 6.95%

**AUTOS**

- 2002 Buick Century Special Edition, 15 885\$.
- 2002 Accent GS, 2 portes, 5 vitesses, 16 000 km, 8 995\$.
- 2001 Malibu, V6, tout équipé, 18 000 km, 13 995\$.
- 2001 Oldsmobile Aurora, 3.5 L, 60 000 km, 20 495\$.
- 2000 (2) Oldsmobile Intrigue GL, 3.5 L, à partir de 9 995\$.
- 2000 Chrysler Intrepid, tout équipé, garantie, 9 895\$.
- 2000 (2) Oldsmobile Intrigue GL, 3.5 L, à partir de 9 995\$.
- 2000-2001 (3) Cavalier Z22, bas kilométrage.
- 2000 Ford Escort ZX2, 61 000 km, 8 395\$.
- 2000 Sunfire GT, décapotable, 15 495\$.
- 2000 (2) Ford Focus SE, 5 vit., air, 52 000 km, 8 995\$.
- 2000 (2) Saturn SL1 et SL2, auto, air, 67 000 km, 9 595\$.
- 1999 Mazda Protégé SE, 5 vit., air, 80 000 km, 10 495\$.
- 1999 Hyundai Sonata GL, tout équipé, 60 000 km, 9 995\$.
- 1999 Cavalier Z24, décapotable, 13 495\$.
- 1998 Plymouth Breeze, tout équipé, à voir, 6 495\$.
- 1994 Cadillac Seville STS, 128 000 km, à voir, 9 995\$.
- 1992 Mercedes 300E, un bijou, 11 495\$

**UTILITAIRES**

- 2001 Subaru Forester L, manuel, 48 000 km, 18 495\$.
- 2001 Chevrolet Silverado, 4x4, roues chromées, 20 995\$.
- 2000 Ford Windstar SEL, 72 000 km, 15 495\$.
- 2000 Dodge Caravan, 4 portes, 68 000 km, 12 595\$.
- 2000 Astro LS AWD (4x4), tout équipé, 15 995\$.
- 2000 Dodge Grand Caravan SE, 2 airs, mags, 11 995\$.
- 1998 GMC Safari SLX, 8 places, 78 000 km, 10 995\$.

## 509 MARCHANDISES DIVERSES

1 BEAU PLANCHER flottant HDF stratifié clic sans colle #1, garanti trafic résidentiel intense 7mm, \$1.17/p.c. Erable 2-1/2", verni 10 couches, \$2.49 p.c. Bois Franc Laurier. Entrepôt chauffé. Ville de Québec, 418-840-1458 CAA

A BAS PRIX! Matériaux imparfaits... prix parfaits! 10% sur 100\$ et plus ou 15% sur 500\$ et plus sur produits de ciment et de bois traité. Bordure sentinelle 0.99\$, bloc architectural 0.49\$, dalle patio 12"x12" 0.65\$, Bois traité: barotin 2"x2" 0.22\$, 2"x6" 8' 3.29, 10' 4.79\$, 12' 5.79\$, 5/4x6"x8" 2.59\$, 4"x4"x8" 6.29\$. Porte lauan 11.99\$, coloniale 14.99\$. Epinette 2"x3"x8" 0.99\$, 2"x4"x8" 1.89\$, 10' 1.89\$, 12' 2.39\$, 2"x6" 8' 1.99\$, 10' 2.99\$, 12' 3.59\$, 2"x8"x12" 5.79\$, 2"x10"x14" 7.99\$. Plancher flottant Clic 0.99\$ Chêne rustique verni 2-1/4" 1.49\$, hêtre naturel verni 3-1/4" 2.49\$. Valide du 4 au 10 octobre 2003. Voir notre circulaire au www.materiauxabasprix.ca ou 418-836-3636

A vendre: 26 abreuvoirs Jutras, à bétail. Info: 885-4559

Acheterais chaudières aluminium couverts chaudières, bassins gal. à ramasser eau d'érable. Info: 514-820-2151

Lot de fenêtres de grandeurs différentes à manivelles, ajouts inclus. Idéal pour chalet ou garage etc. Prix à discuter. Info: 882-7124

Montage et réparation de lignes électriques privées, chalets, érablières. Plus de 20 ans d'expérience. Estimation gratuite. Info: 835-3121

MOTEUR 4.3L 6 cyl., transfert case, différentiel arrière 500\$. Moteur 2.8L 6 cyl. transmission automatique transfert case 300\$. Info: 883-2490

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes, donné que les rôles d'évaluation foncière (F) et de la valeur locative (L) s'appliquent aux exercices financiers deux et trois des municipalités de :

- Saint-Prosper (F2)
- Sainte-Rose (F2)
- Saint-Zacharie (F2)
- Sainte-Aurélien (F2) et (L2)
- Saint-Cyprien (F2)
- Sainte-Justine (F2)
- Lac-Etchemin (F3) et (L3)
- Saint-Luc (F3)
- Saint-Benjamin (F3)
- Saint-Louis (F3)

Une demande de révision peut être déposée à l'égard de ces rôles en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de l'article 174 ou 174.2 de la Loi sur la fiscalité municipale ou au cours de l'exercice suivant si l'évaluateur n'effectue pas cette modification.

Cette demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale doit être effectuée sur le formulaire prévu à cette fin et déposée au bureau de l'organisme municipal responsable de l'évaluation.

L'organisme municipal responsable de l'évaluation est :

**MRC des Etchemins**  
1137, Route 277  
Lac-Etchemin (Qc)  
G0R 1S0

Donné dans le journal La Voix du Sud du 5 octobre 2003.

### Les secrétaires-trésoriers (ières)

- Johanne Nadeau
- Lyse Audet
- Brigitte Larivière
- Sophie Fortin
- Pauline Fortier
- Gilles Vézina
- Laurent Rheault
- Lorette Jolin
- Lucie Labbé
- Odette Poulin

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

PATATES DE CONSERVE en 50 lbs, blanches ou rouges. Ferme Agri-Beauce Inc à St-Victor. Info: 418-588-3317

PIANO à vendre en très bon état. Prix: 900\$. Appelez au 883-4167 demandez Yvon

POELE A BOIS 150\$. Info: 418-469-2824

POELES A BOIS de cuisine (beige, blanc), boxstove, fournaise de salon, annexe à huile blanche, poêle à 2 ponts, poêle combustion lente, chaudières pour érabes 2 et 3 gal. Inf: 935-3373

PORTE PATIO 6 pieds, Solaris, 150\$ MOTO Gooling 1984, 66,000 km, très propre 5,700\$. Info: 887-3236

SCIERIE PORTATIVE 4995\$ Le LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délignieuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext:400-QN

Tout pour culture hydroponique. Spécial temps limité: Balance électronique, 79.95\$. Nouveau: sécheur courbé pour trimer. Livraison partout au Québec. Serres Perrault. Sans frais: 1-877-358-4419

TRACTEUR gazon Murray 11/36 10 ans A-1, 550\$. MAXIMA 1992 207000km méc.A-1 très propre, à voir, 4,000\$. JUMENT 4 ans selle misang Arabe 1,500\$. Info: 882-3467 260-9084 M.Morin

TRAILER tandem 6'x10'. Prix: 975\$ Info: 883-2537

**510 SOUFFLEUSES / TONDEUSES**

SOUFFLEUR Colombia domestique, avec abris. Info: 625-3632

**511 VENTE DE GARAGE**

GRANDE VENTE DE GARAGE les 11, 12 et 13 octobre au 168 rang Pointe-Lévis à St-Damien: antiquités, outillages, trailer, tracteur à gazon, motoneige. Info: Maurice au 789-2508

VENTE DE GARAGE le 5 oct de 10h à 16h au 45 rue du Parc à St-Anselme. Meubles et divers articles. Info: 885-8011

**513 MARCHÉ AUX PUCES**

A vendre: Ouvert à l'année, du mardi au samedi. Du neuf à l'usager. Directement du prop. 330 Principale, St-Gervais. Info: 418-887-3914

MARCHÉ AUX PUCES les 4 et 5 octobre au 243 Principale à St-Anselme à la Salle de l'Age d'Or. Une table 10\$/jour et 2jours/15\$. Info: Pierrette Audet 885-4220

**516 ACHÉTERAIS**

ACHETERAIS anciens centrifuges électriques Delaval ou Viking, moteur à l'intérieur, bois stainless, barrantes à beurre en bois, laveuses en bois, presses à beurre en bois, anciennes voitures à chevaux (roues de bois), bâteaux, semoirs, wagons, buggy, express, sleigh à patins, balance à manchons, pièges à ours, engins stationnaires, vieux meubles, jukes à boeuf double en bois, traileuses Delaval en Stainless. Inf: 789-2153

Acheterais FOIN en petites balles carrées. Info: 883-2089 ou cell 883-6307

Recherche CHAUFFE-PISCINE au bois ou au propane. Info: 418-887-6816

**516 ACHÉTERAIS**

Recherche fumier solide, pour ferme maraichère à St-Michel. Possibilité d'entente (PAEF) Info: 418-884-3626

**518 voyages**

EVADEZ VOUS! CASINO DE CHARLEVOIX Départ à tous les jours jusqu'au 18 juillet 2004. 15\$ avec repas (txs incl.) Réservez tôt! Plusieurs avantages pour les groupes\$. MANOIR RICHELIEU A PARTIR DU 11 OCTOBRE Départ à tous les jours, 1 nuit/2 jours avec 3 repas à partir de 95\$ par pers. en occupation double (txs incl.) jusqu'en mai 2004 MOSAÏCULTURES INTERNATIONALES & CASINO DE MONTREAL Dernière chance!!! Départ le 6, 11 et 12 octobre à 40\$ txs incl. + 20\$ de coupons, ou Casino 25\$ txs incl. + 20\$ de coupons. CASINO DE MONTREAL Vérifier nos départs à tous les jeudis et samedis avec possibilités de spectacles, contactez-nous!!! ILES-AUX-COUDRES 6,10,11,17 et 18 octobre. Au coût de 49\$ par pers. txs incl. Forfait comprend: dîner voiture d'eau, visite musée, tour de ville, souper Manoir Richelieu et visite Casino de Charlevoix. Réservez tôt, places limitées! CASINO DU LAC LEAMY/HULL 8 et 9 novembre. A partir de 150\$ par pers. incluant les taxes, le transport, l'hébergement, le tour de ville, 2 repas et un total de 60\$ en coupons-casino (Casino de Montréal et Lac Leamy) INFORMEZ-VOUS SUR NOS FORFAITS 1 JOUR ET 1 NUIT/2 JOURS POUR LE TEMPS DES FÊTES!!! Bienvenue aux groupes, remise de jetons et cadeaux! Pour réservation: Mme Aline Plante, 418-623-8906 détenteur d'un permis du Québec.

**601 AGENCES DE RENCONTRE**

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

Télé Sexe: le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement, 25\$/appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2,45\$/minute (pour 10 minutes)(+taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min), Visa/Mastercard (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

AGENCE NICOLE pour but sérieux, amitié ou aventures occasionnelles. Lundi 9h00 au jeudi 21h00. Inf: 831-6970 ou 670-8984 cell

DEJEUNERS RENCONTRES pour gens libres, tous les dimanches matins dès 9h00, Salle Frontenac, Restaurant La Différence, Ste-Marie

**601 AGENCES DE RENCONTRE**

Deux belles jeunes femmes exotiques, sensuelles, sportives désirent un homme sérieux, sensuel, viril, libre, pour l'amour. Ton adresse à: C.P. 16 St-Joseph, Québec, G0A 3Y0

ESCORTE: accueillante, douce, blonde, belle apparence, reçoit/déplace avec discrétion, 10h00 a.m. à 3h00 a.m. Bienvenue aux voyageurs. Québec 418-836-1410 Sandra

**602 SCIENCES OCULTES**

1,2,3.A LA MAISON JO SOLEIL. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24 7jrs/7, 18 ans + pour seulement \$4.25/min. Vous serez enchanté des résultats obtenus sur le plan SANTE, ARGENT, AMOUR, TRAVAIL, PROTECTION. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuit ou consultation privée 514-869-8435 Page web: www.josoleil.com. Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums Louise, Jasmine, Marie-Soleil, Lucy, Emma, Lison et autres en direct avec possibilité de minutes gratuites. Consultez les disponibilités de nos astrologues au 514-724-6904

12 MINUTES GRATUITES ET DES REPONSES PRECISES. Que demander de mieux. Et oui en composant le 1-900-451-6675 vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérogie, de l'astrologie, et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus. Et oui 12 minutes gratuites. Composez dès maintenant l'Ere du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min, seulement 18 et plus. 1-900-451-6675

**602 SCIENCES OCULTES**

APPEL C'EST SERIEUX Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé. Possibilité de minutes gratuites 2.99\$/min. 18 ans et plus... 1-900-643-5779

Astro-Club, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4.89\$/min. NOUVEAU! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou) GRATUIT 514-768-2000 (Montréal ET 450), ext. 1-800-799-6395, Visa, Master. 2.59\$/MIN (+taxes, www.predictions2000.com

TELE-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/MasterCard, seulement \$2.99 la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau: consultation en personne avec Céleste, pour inf.: 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. \$4.49 la minute (+taxes) au 1-900-561-3000 Venez rencontrer Céleste au Salon des sciences occultes les 3,4 et 5 octobre au Stade Olympique.

Vous êtes curieux(ses) de votre avenir, votre carte du ciel vous aidera à prendre de bonnes décisions. Donnez-moi la date, l'année et l'heure de votre naissance. Demandez Chantal au 418-383-3357

**700 FAVEURS OBTENUES**

REMERCIEMENTS AU SACRE-COEUR DE JESUS pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. J.F.

REMERCIEMENTS AU SACRE-COEUR DE JESUS pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. S.M.



Croix-Rouge canadienne  
Division du Québec

En tout lieu.  
En tout temps.

Devenir bénévole:  
1 800 363-7305 poste 3071  
Dons: 1 800 418-1111  
www.croixrouge.ca

**700 FAVEURS OBTENUES**

REMERCIEMENTS AU SACRE-COEUR



Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde entier pour les siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publier quand la faveur sera obtenue. (R.L.L.)

**Faites vos provisions!**

**SUPER PROMOTION**

**POMMES DE TERRE**

**TRAITÉES OU NON TRAITÉES**

**3 variétés**

Rouge de table **6.00\$** / poche 50 lbs  
Blanche longue russet **5.50\$** / poche 50 lbs  
Blanche ronde **4.50\$** / poche 50 lbs

**FERME ALBERT GAGNON**

2914, Avenue Royale, Saint-Charles-de-Bellechasse

**418.887.6890**



**Les petites annonces**

**La Voix du Sud**  
Bellechasse • Etchemin

Utilisez ce coupon ou passez à nos bureaux. N'oubliez pas que toutes les annonces sont **PAYABLES D'AVANCE**

|     |     |
|-----|-----|
| 1.  | 14. |
| 2.  | 15. |
| 3.  | 16. |
| 4.  | 17. |
| 5.  | 18. |
| 6.  | 19. |
| 7.  | 20. |
| 8.  | 21. |
| 9.  | 22. |
| 10. | 23. |
| 11. | 24. |
| 12. | 25. |
| 13. |     |

Indiquez la rubrique désirée

Date limite des annonces **MERCREDI 16h30** précédant la prochaine édition

|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Annonce classée régulière: | Annonce classée gras ou encadrée: |
| 1 parution.....9,78\$      | 1 parution.....11,21\$            |
| 2 parutions.....17,60\$    | 2 parutions.....20,19\$           |
| 3 parutions.....25,42\$    | 3 parutions.....29,16\$           |
| 4 parutions.....33,24\$    | 4 parutions.....38,13\$           |

Faveur obtenue : .....8,34\$

Prière au complet sans photo : .....20,88\$

Prière au complet avec photo : .....26,92\$

Merci mon Dieu : .....11,50\$

Taxes incluses, maximum 25 mots, 15¢ du mot additionnel X le nombre de semaine

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_


Nombre de parutions demandées: \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre paiement à: **625-7471**  
La Voix du Sud, 1516-A, Route 277, **883-2326**  
Lac-Etchemin, GOR 150

Par téléphone les annonces sont payables soit avec Visa ou Master Card.

**NOUVEAU**  
Heures de tombée annonces classées:  
**MERCREDI 16h30**

**REMERCIEMENTS**



Gagné Anita (Nadeau)

Profondément touchés par les marques de sympathie et de soutien reçus lors du décès de **MADAME ANITA NADEAU**, survenu le 18 septembre 2003 à l'Hôpital Laval de Québec à l'âge de 73 ans et 9 mois.

Ses enfants remercient sincèrement tous ceux et celles qui ont témoigné des marques de sympathie, messes, dons, affiliations de prières, fleurs et assistance aux funérailles.

Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Ses enfants  
Les familles  
Nadeau et Gagné

**REMERCIEMENTS**



Monsieur Robert Leclerc

La famille remercie très sincèrement tous les parents, ami(e)s, relations qui ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de **MONSIEUR ROBERT LECLERC**, survenu le 7 septembre 2003.

Nous avons été profondément touchés. A tous un cordial merci. Que chacun et chacune d'entre vous considère ce témoignage de reconnaissance comme lui étant adressé personnellement.

Nous désirons également remercier le personnel du 1A du Sanatorium Bégin pour les bons soins prodigués à notre frère.

La famille Leclerc

**REMERCIEMENTS**



Monsieur Armand Chabot

La famille Chabot remercie très sincèrement tous les parents et amis(es), relations qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de **MONSIEUR ARMAND CHABOT**, survenu le 6 septembre 2003.


Nous avons été profondément touchés. A tous un cordial merci. Que chacun d'entre vous considère ce témoignage comme lui étant adressé personnellement.

Merci aux membres du personnel du 1-A du Sanatorium Bégin pour les bons soins prodigués à l'égard de M. Pouliot.

Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Ses enfants

**REMERCIEMENTS**



Monsieur Eugène Pouliot

Profondément touchés par les marques de sympathie et de soutien reçus lors du décès de **MONSIEUR EUGÈNE POULIOT**, survenu le 17 septembre 2003 au Sanatorium Bégin de Lac-Etchemin à l'âge de 96 ans et 5 mois.

Nous remercions sincèrement tous ceux et celles qui ont témoigné des marques de sympathie, messes, dons, affiliations de prières et assistance aux funérailles.

Nous tenons aussi à remercier le personnel du 4A du Sanatorium Bégin pour les bons soins prodigués à l'égard de M. Pouliot.

Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Les familles  
Pouliot et Vachon

**Avis, remerciement pour le décès de BOLDUC, MARTIN**



**MARTIN BOLDUC**, Au C.H. Beauce-Etchemin, le dimanche 28 septembre 2003 à l'âge de 54 ans est décédé **M. MARTIN BOLDUC**, époux de Clarisse Veilleux, il demeurait à Saint-Prospère.

Le service religieux fut chanté le samedi 4 octobre 2003 à 11 h en l'église de Saint-Prospère. Direction des funérailles confiée à **Maison J. R. Chabot** 3530, 20e Avenue, Saint-Prospère-de-Beauce.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants. Francis (Manon Nadeau), Nelson sa petite-fille Frédérique. Ses parents: Feu Ronaldo (Rita Veilleux), ses beaux-parents: Andréa (Rose-Aline Venable) Il était le frère de: feu Magella (Marielle Caron), Armand, Aldé (Louissette Rancourt), Solange (Gilles Vaillancourt), Elioise (Renald Bougie), Vincent (Monique Bolduc), Arance (Jean-Rock Poulin), Denis, Ghislain (Yolande Caron), Guylaine (Jean-Guy Gilbert), ses beaux-frères et belles-soeurs: Huguette (Raynald Nolin), Paul (Jeannine Lainesse), Sylvio (Jocelyne Nadeau), Oliva, Estelle (Côme Fortin), Roger (Carole Toulouse), Gérard (Christiane Quirion), Linda (Jasmin Turcotte), Bruno (Brigitte Poulin), neveux, nièces, oncles et tantes, cousins et cousines et nombreux amis, amies.

Son épouse Clarisse Veilleux et ses enfants, remercient bien sincèrement, tous les parents et amis(es) qui ont manifesté des marques de condoléances: soit par des offrandes de messes, cartes de sympathies, affiliations de prières, dons, fleurs, visites à la résidence funéraire, et assistances aux funérailles.

Que tous trouvent ici l'expression de notre reconnaissance et considèrent ces remerciements comme leur étant adressés personnellement.

Membre de la Corporation des thanatologues du Québec.

## Une victoire, une défaite pour le Pro-Lac et les Sénateurs



À L'ARÉNA SIMON NOLET DE LAC-ETCHEMIN, lors de la mise au jeu ponctuant l'ouverture locale de la saison 2003-2004 de la Ligue de hockey junior BB Beauce-Frontenac, on reconnaît les capitaines du Pro-Lac, Cédric Labonté, et du Saint-Ephrem, Jean-Guy Beaudoin. Au centre, il s'agit du joueur par excellence du circuit en 2002-2003, Mathieu Boulet du Pro-Lac, de Serge Dupont du garage B. Dupont auto, commanditaire officiel de l'équipe avec le bar la Grille de Saint-Prospère, de la députée de Bellechasse, Dominique Vien, et du maire Jean-Guy Breton. Enfin, l'instructeur Charles Drouin et Jean-Pierre Colgan, directeur du Pro-Lac, apparaissent à l'arrière

(AP) Pro-Lac et les Sénateurs de Bellechasse, qui évoluent au sein de la ligue de hockey junior BB Beauce-Frontenac, ont toutes deux remporté une victoire et subi une défaite à leurs deux premiers matchs de la saison régulière dans la ligue de hockey junior BB Beauce-Frontenac.

Le vendredi 26 septembre à Black Lake, les Sénateurs de Bellechasse ont d'abord subi une défaite de 5 à 3 contre les Aigles de Thetford Mines, qui ont profité de la performance de Joël Lapointe qui a inscrit trois buts lors de ce match. Mathieu Morissette des Sénateurs a compté pour sa part deux des trois buts des siens lors de ce match.

Pendant ce temps, grâce à un but d'Olivier Poulin inscrit en milieu de 3e période, Pro-Lac a vaincu Saint-Ephrem au compte de 2 à 1.

Ce même soir ailleurs dans la ligue, Sainte-Marie a

battu le Polane de Saint-Georges par la marque de 5 à 3 et l'Express Tuac 509 de Saint-Gédéon a remporté la victoire sur les Bulldogs de Saint-Joseph 4 à 0. Samuel Lachance a réalisé son premier jeu blanc de la saison à cette occasion.

Le samedi 27 septembre, à Saint-Henri, un but de Jérôme Labrecque en fusillade a permis aux Sénateurs de Bellechasse de remporter leur première victoire de la saison au compte de 4 à 3 contre l'Express Tuac 509 de Saint-Gédéon. Mathieu Morissette avec 1 but et 2 aides a aussi aidé à la victoire des siens lors de ce match.

Pendant ce temps, Pro-Lac subissait sa première défaite au compte de 7 à 4 devant

les Bulldogs de Saint-Joseph. Yannick Roy a marqué 2 buts et fourni 4 aides lors de ce match.

Toujours ce samedi, le Polane de Saint-Georges a vaincu le Thetford Mines 5 à 4.

Enfin, le dimanche 28 septembre, Saint-Ephrem a remporté une victoire de 4 à 3 en fusillade sur les Beaucerons de Sainte-Marie.

Son prochain match local, l'équipe du Pro-Lac le disputera le vendredi 10 octobre à 21h30 alors qu'elle accueillera Saint-Gédéon à Saint-Prospère. Les Sénateurs de Bellechasse accueillent pour leur part Sainte-Marie à Saint-Charles, le dimanche 5 octobre à 13:40.

## Clinique d'ajustement de carabines de chasse

L'Association Chasse et Pêche Quatre-Étoiles de Sainte-Rose de Watford annonce la tenue d'une deuxième clinique d'ajustement de carabines de chasse le dimanche 12 octobre prochain à compter de 9 h 00 du matin, sur ses terrains situés au 253, Grande-Ligne Nord à Sainte-Rose.

Comme pour la séance précédente, les chasseurs qui le désirent pourront faire compléter l'ajustement de leur arme par les experts responsables, ou encore, profiter de leurs instructions et conseils personnalisés pour apprendre à effectuer eux-mêmes cet ajustement. Il y aura également possibilité de faire effectuer un relevé de vélocité au chronographe sur sa propre carabine et d'obtenir un tableau balistique personnalisé sur place. Les participants n'auront simplement qu'à apporter leurs carabines et leurs

munitions de chasse préférées. Les cibles, supports de tir et lunettes de repérage étant fournis par l'Association. Le tout sera supervisé par des officiels en sécurité et un brunch sera disponible sur place à compter de 8 h 00 du matin. L'inscription des participants se fait au coût de 10 \$ pour une carabine ou 15 \$ pour deux carabines pour les membres; pour les non-membres, il en coûtera 15 \$ pour une carabine et 20 \$ pour deux carabines. Pour ceux qui désirent obtenir un relevé au chronographe et un tableau balistique personnalisé, il en coûtera 5 \$ supplémentaires par carabine.

Pour plus d'informations, les intéressés pourront contacter un des responsables suivants : Gilles Lalonde 267-4183, Jeannot Ruel 625-2561, Ralph Colgan 464-2089, Patrick Colgan 464-4562, Réal Quirion 625-5979, Patrice Roy 222-9895.

## Armoires Abénakis inc.

PLUS DE 15 ANS D'EXPÉRIENCE, TOUT PRÈS DE VOUS...

- Armoire de cuisine sur mesure
- Vanité de salle de bains
- Comptoir - Bibliothèque
- Manteau de foyer
- Meuble sur mesure et commercial
- Toutes les essences de bois disponibles: stratifié, mélamine, choix de couleurs.

Faites affaire avec une équipe dynamique!

301, Rue Industrielle  
LAC-ETCHEMIN  
**625-5245**  
RÉSIDENCE: 594-5748  
M. Paul Caron, prop.  
Licence RBQ: 1638-8308-48

**Seulement 299<sup>95</sup> \$**  
Scie à chaîne MS 170 STIHL

**80 \$**  
valeur  
Recevez votre trousse Wood-Pro<sup>™</sup> GRATUITE avec achat

**229<sup>95</sup> \$**  
Épargnez 20 \$  
BG 55 Souffleur à essence STIHL

|  |        |   |
|--|--------|---|
|  | MS 210 | <b>379<sup>95</sup> \$</b><br>Épargnez 30 \$  |
|  | MS 250 | <b>449<sup>95</sup> \$</b><br>Épargnez 50 \$  |
|  | MS 290 | <b>479<sup>95</sup> \$</b><br>Épargnez 120 \$ |
|  | MS 270 | <b>549<sup>95</sup> \$</b><br>Épargnez 80 \$  |
|  | MS 260 | <b>599<sup>95</sup> \$</b><br>Épargnez 70 \$  |
|  | MS 360 | <b>729<sup>95</sup> \$</b><br>Épargnez 70 \$  |

Présentement, recevez une trousse Wood-Pro<sup>™</sup> gratuite à l'achat d'une des scies à chaîne STIHL suivantes: 009 L, MS 170, MS 180 C, MS 200 T, MS 210, MS 230, MS 250, MS 250 C, MS 260, MS 270, MS 280, MS 290, MS 310, MS 340, MS 360, MS 360 OS, et MS 390.

Tous les prix promotionnels sont basés sur les guides chaînes de 15" ou 16".

Les TVH, TVP, TPS, TVQ ne sont pas comprises dans les prix, lorsque applicable. Les prix promotionnels sont en vigueur jusqu'au 30 novembre 2003 chez les détaillants participants. L'offre de la trousse Wood-Pro<sup>™</sup> s'applique aux achats de nouvelles scies à chaîne seulement. Elle est en vigueur jusqu'à épuisement des inventaires.

Les scies à chaîne professionnelles STIHL, y compris les modèles Arctic<sup>™</sup>, sont également en vente. Demandez-nous tous les détails!

**www.stihl.ca**

**STIHL**

Pour tous les détails et une démonstration de la vraie puissance, venez nous visiter dès aujourd'hui!

|  |          |  |          |  |          |
|--|----------|--|----------|--|----------|
| <b>T.Y. MOTEURS</b><br>Saint-Raphaël       | 243-2292 | <b>GARAGE SIMON GIGUÈRE</b><br>Sainte-Aurèle | 593-3292 | <b>LOCATION D'OUTILLAGE SAINT-ANSELME</b><br>Saint-Anselme | 885-4468 |
| <b>ÉMILE TURGEON</b><br>Buckland           | 789-2094 | <b>ÉLOI MORIN</b><br>Saint-Prospère          | 594-5348 | <b>ROY MINI-MOTEUR</b><br>Saint-Charles                    | 887-3653 |
| <b>MAURICE BROUSSEAU</b><br>Sainte-Justine | 383-3212 | <b>J.M. JACQUES</b><br>Lac-Étchemin          | 625-2081 |  |          |

# Les Diablos écrasent Saint-Victor dans la LHBBF

Après avoir essuyé une défaite de 8 à 4, vendredi dernier, devant les Bulldogs de Saint-Joseph, les champions de la saison 2002-2003, la nouvelle équipe des Diablos de Lac-Etchemin a rebondi le lendemain pour infliger un cuisant revers de 7 à 2 au

Romaro de Saint-Victor, qu'ils recevaient à Lac-Etchemin. Lors de ce match, les Diablos ont inscrit 5 buts sans réplique, avec 12 minutes à faire à la rencontre. Dany Cormier avec deux buts a été le meilleur marqueur de l'équipe gagnante. La veille, c'était Philippe Plante qui s'est illustré avec trois buts pour l'équipe etcheminoise.

Vendredi, Saint-Damien n'a fait qu'une bouchée de Saint-Charles, qu'il a défait au compte de 6 à 2. Dans la victoire, Étienne Lefebvre a marqué 4 buts. Contre Saint-Éphrem, le lendemain Saint-Damien s'est toutefois inclinée au compte de 8 à 4.

## DÉBUT DE SAISON DIFFICILE

Outre sa défaite de 6 à 2 de vendredi, Saint-Charles a aussi subi un revers devant Saint-Pamphile, samedi dernier, mais par un compte serré de 3 à 1.

Ailleurs, dans la LHBBF, les Forestiers de Saint-Pamphile ont remporté leur match de vendredi face à Kamouraska au compte

de 4 à 0. Saint-Éphrem a pour sa part remporté une victoire de 6 à 4 face contre Saint-Victor. Jean-Pierre Beaudoin a inscrit deux buts dans la défaite des siens.

Samedi, Saint-Joseph a remporté une victoire de 10 à 5 contre Black Lake. Après avoir marqué trois buts la veille, Sébastien Nadeau a enfilé 4 filets samedi pour les gagnants alors que dans la défaite, Jean Mercier a inscrit trois buts.

Huit rencontres sont au calendrier de la fin de semaine. D'abord, vendredi, Black Lake est à Lac-Etchemin (21h15), Saint-Joseph à Saint-Charles (21h00) alors que Saint-Pamphile rencontre Saint-Victor (21h10) à Saint-Éphrem.

Samedi, Saint-Charles sera à Black Lake (20h30), Saint-Pamphile à Saint-Damien (19h15), Saint-Victor à Saint-Éphrem (20h45) et Saint-Joseph sera à Saint-Pascal (20h30). Enfin, un seul match est au calendrier dimanche alors que Saint-Pascal visitera Saint-Éphrem (14h30).

## Les Diablos en bref

Martin Morin agit comme le premier entraîneur de la formation des Diablos de Lac-Etchemin qui évolue dans la ligue de hockey Beauce-Bellechasse-frontenac. Martin a déjà été entraîneur-chef de l'équipe junior CC de Lac-Etchemin ainsi que des formations bantam et midget CC de l'endroit.

L'ex-gardien de but des Chacals de la Rive-Sud et des Coyotes de Theford-Mines, Éric Deblois, garde les buts de la formation etcheminoise.

Parmi les défenseurs, on compte sur

Antoine Goulet et Serge Guay alors qu'en attaque Vincent Tanguay, Philippe Plante et Marc-Antoine Gagnon-Pouliot seront les piliers de cette équipe.

L'un des responsables de l'équipe José Poulin avoue que sa formation manque un peu de punch en offensive mais compte bien travailler très fort au cours des prochaines semaines afin d'attirer d'autres joueurs de talent au sein de sa troupe.

Pour consulter les statistiques du circuit, vous pouvez vous rendre sur le site internet de la ligue au [www.lhbbf.com](http://www.lhbbf.com)

## Des buts à la pelle dans la Ligue Appalaches

(SL) La 2e fin de semaine d'activités de la Ligue Appalaches de Saint-Damien a donné droit à du jeu ouvert, la défensive de certaines formations en prenant pour leur rhume.

Comme c'est l'habitude, un calendrier chargé de sept parties était présenté. Dans le groupe B, deux parties étaient à l'affiche et dans la première présentée vendredi soir, Saint-Nérée a remporté sa première victoire en triomphant difficilement de Saint-Philémon par la marque de 6-4. David Fournier a mené l'attaque des vainqueurs avec deux buts et Philippe Raby a inscrit le but de la victoire. Du côté des perdants, Éric Beaulieu et Michaël Jolin ont un but et une aide chacun.

Le lendemain soir, un triplé de Serge Vallières a conduit Saint-Malachie à un difficile gain de 5-4 sur Saint-Damien. Éric Fournier et Martial Royer ont complété pour les vainqueurs, le meilleur des perdants étant Christian Pinel avec un but et

une passe. Si les parties du groupe B ont été serrées, il en va autrement dans le C où plusieurs joueurs en ont profité pour gonfler leur fiche personnelle. Vendredi soir, deux buts de Carl Lefaington ont conduit Saint-Paul à un gain de 5-0 sur Armagh. Le jeu blanc est allé à la fiche de Guillaume Vachon.

Le lendemain, Saint-Lazare a signé un deuxième gain en autant de sorties en disposant de Buckland 5-2. Raynald Goupil avec deux, Gabriel Cyr (1-1), Sylvain Dion (1-1) et Richard Gosselin ont marqué pour les vainqueurs, la réplique des perdants venant de Sylvain Fontaine et Pierre-Luc Bélanger.

Dimanche, les écluses se sont grandes ouvertes avec, tout d'abord, la victoire de 18-3 de Saint-Anselme sur La Durantaye. Kevin Moore a mené l'attaque des vainqueurs avec 5 buts et 2 passes, suivi de Jonathan Lavoie (2-3) et Olivier Fortier (2-2). Charles Marquis a été le meilleur des per-

Ne vous laissez pas surprendre par l'hiver!

# PAS DE PAIEMENT AVANT 6 MOIS\*

avec la carte Sears, pour les produits et services automobiles de plus de 200 \$



\*Offre 'Pas de paiement': pas de paiement avant avril 2004. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement



**PNEUS D'HIVER BRIDGESTONE BLIZZAK WS 50** soldé, à partir de **62<sup>99</sup>** Ch.

P155/80R13. Série n° 20000  
Avec garantie contre les avaries routières; détails en magasin. Autres formats, soldé 86,39-169,19

rabais **25%**

**JANTES EN ACIER**

Pour la plupart des véhicules

À l'achat de quatre pneus



**39<sup>99</sup>**

la plupart des véhicules

**ENTRETIEN D'HIVER**

Comprend lubrification, huile et filtre (jusqu'à 4,99 pour le filtre), permutation des pneus et freins, inspections en 24 points et du régulateur automatique de tension.



Prix en vigueur jusqu'au samedi 11 octobre 2003, dans la limite des stocks

\*Détails complets chez Sears

Découvrez tous les côtés de sears

Place Fleur de Lys  
529-9861 poste 228

Place Laurier  
658-2121 poste 228

Lévis  
833-4711 poste 228

service auto SEARS<sup>MC</sup>



À VENIR  
Vendredi le 17 octobre  
à Lac-Etchemin  
reçoit Bellechasse  
à 21h15



**Hockey Junior BB**  
**PRO LAC**

Vendredi le 10 octobre : à Saint-Prospér  
reçoit  
**St-Gédéon**  
à 21h30

**Marcel Morin**  
**Assurances**  
**inc.**

Nos commanditaires:



Bar  
La Grille

# LA LIGUE DES CAISSES POP RÉCOMPENSE SES MEILLEURS ÉLÉMENTS

(SL) Comme elle le fait à l'issue de chaque saison, la Ligue de balle rapide des Caisses populaires de la Rive-Sud procédait, le 25 octobre au Bar le

Sportif de Saint-Gervais, à la remise de ses honneurs individuels.

Le lanceur Richard Lamontagne de Saint-Damien a été le joueur le plus

décoré lors de cette soirée, ayant reçu le joueur le titre de joueur le plus utile à son équipe, le trophée Benoit-Marceau à titre de meilleur lanceur ainsi que le gant doré attribué chaque année au joueur s'étant le plus démarqué sur le terrain et en dehors de celui-ci. Au monticule, il a terminé avec une fiche de 10 gains et 3 revers, une moyenne de points mérités de 2,39 et 152 retraits au bâton en plus de terminer au 5e rang des frappeurs avec une moyenne de 0,385.

Marco Guillemette de Saint-Henri, qui est le joueur le plus utile à son équipe, a remporté le championnat des frappeurs avec une incroyable moyenne de 0,432 et il a terminé 2e, tout juste derrière Richard Lamontagne, au scrutin du gant doré.

Les autres joueurs les plus utiles sont Samuel Lessard (Tring-Jonction), Dominic Tanguay (Saint-Bernard) et Emmanuel Breton (Saint-Gervais).

Le président du circuit, Daniel Bélanger, a également profité de cette

soirée pour souligner la victoire de Saint-Bernard au tournoi de mise en forme et au tournoi des Caisses pop, le championnat de la saison régulière remporté par Saint-Damien ainsi que la victoire de Saint-Henri lors des séries de fin de saison.



Les lauréats individuels de la Ligue de balle rapide des Caisses pop de la Rive-Sud, édition 2003 : Samuel Lessard de Tring-Jonction, Steve Camiré pour Dominic Tanguay de Saint-Bernard, Richard Lamontagne de Saint-Damien, Marco Guillemette de Saint-Henri et Emmanuel Breton de Saint-Gervais.

## Début de saison difficile pour les Cyclones de la Polyvalente des Appalaches

Les Cyclones, l'équipe de football de la Polyvalente des Appalaches, connaissent un début de saison difficile. Après quatre matchs du calendrier de huit en saison régulière, l'équipe de l'instructeur Stéphane Thibodeau n'a en effet remporté qu'une seule victoire par défaut en raison du désistement de l'équipe de l'École secondaire Saint-Anselme.

Dans les trois autres matchs, les Cyclones n'ont réussi à marquer qu'un seul touché, samedi dernier, contre l'équipe de la Polyvalente Veilleux de Saint-Joseph qui les a toutefois battus 31 à 6. Auparavant, contre Sainte-Anne-de-la-Pocatière, l'équipe de la Polyvalente des Appalaches avait été écrasée 48-0 et l'équipe de la Polyvalente Saint-François de Beauceville l'avait battue 24-0.

Cette situation l'instructeur l'explique d'une part par le calendrier de la ligue qui défavorise l'équipe des Appalaches en lui

dants avec un but et une aide.

Par la suite, Saint-Léon écrasait Saint-Malachie 15-3 : Dany Marquis (6-2), Yannick Bédard (3-3), Martin Duquette (2-5) et Jérôme Deschênes (1-3) ont mené l'attaque des vainqueurs, François Lafontaine étant le meilleur de Saint-Malachie avec un but et une passe.

Enfin, dans le match le plus « tranquille » de la journée, Saints-Anges a signé un gain de 7-1 sur Saint-Gervais. Michaël Asselin a été le meilleur des vainqueurs avec quatre points dont deux buts.

Notons qu'à l'issue des parties de la fin de semaine, Éric Fournier de Saint-Malachie est le meilleur pointeur du groupe B avec 3 buts et 2 aides pour 5 points, suivi de son coéquipier Serge Vallières (3-1-4).

Dans le C, les 33 buts inscrits en 2 matchs ont permis à 5 joueurs de Saint-Léon de se hisser en tête des pointeurs. Dany Marquis domine avec 8 buts et 8 passes pour 16 points, deux de mieux que Yannick Bédard et 3 de plus que Martin Duquette.

opposant les meilleures équipes de la ligue à ses premiers matchs de la saison. D'autre part, les Cyclones jouent souvent avec des effectifs réduits parfois d'aussi peu que 23 joueurs et se doivent de composer avec des blessures dont celles de son quart-arrière, Olivier-Jasen Lehoux, qui s'est cassé la cheville à son premier match de la saison. À la faveur d'un calendrier plus favorable, M. Thibodeau ne désespère toutefois pas de voir son équipe remporter des victoires au

cours de ses prochains matchs dont ceux locaux du samedi 6 octobre contre la Polyvalente Bélanger et du 19 octobre contre la Polyvalente Beurivage de Saint-Agapit, qui seront tous deux disputés à 13:30 sur le terrain de la Polyvalente des Appalaches.

Entre-temps, l'équipe sera toutefois mise à dure épreuve alors qu'elle rendra visite à l'équipe de Charny-Saint-Jean-Chrysostome, le dimanche 12 octobre.



### Hockey Senior «A»

VENDREDI LE 10 OCTOBRE

à Lac-Étchemin, reçoit

**SAINT-PASCAL**

à 21h15

Signé Natacha

À VENIR :

VENDREDI LE 31 OCTOBRE

à Lac-Étchemin, reçoit

**SAINT-PAMPHILE**

à 21h15

PRINCIPAUX COMMANDITAIRES

Restaurant - Bar

**Le Soleil Rouge**

sherpa  
holding

Cabinet de services financiers

Jean-François Côté

Nicolas Bisson

Porte ouverte les 9-10 et 11 octobre 2003

## REDÉFINIR SES FRONTIÈRES

Un bon VSU est aussi à l'aise au travail que dans les loisirs. C'est le cas des nouveaux modèles Suzuki Vinson LT-A500F et Eiger LT-A400F. Prêts à s'atteler aux rudes tâches autant qu'à s'évader pour s'amuser. Équipés pour se tirer des situations difficiles, le Vinson et le Eiger vous en donnent pour votre argent. La transmission entièrement automatique à deux plages et marche arrière, le choix de deux ou quatre roues motrices, le freinage moteur et la puissance généreuse facilitent grandement les tâches quotidiennes. Pour ceux qui recherchent la vigueur de l'embrayage manuel, le Eiger LT-400F est pourvu d'une robuste boîte à 5 rapports. Après tout, Suzuki a inventé le tout premier VTT à quatre roues et repousse encore en 2002 les limites de ce type de véhicule. Jugez-en par vous-mêmes en faisant l'essai des nouveaux modèles QuadRunner chez votre concessionnaire Suzuki.

SUZUKI QUADRUNNER,  
PIONNIER DU 4 ROUES.

SUZUKI SÉCURITÉ PLUS



SUZUKI  
**VINSON**  
LT-A500F

SUZUKI  
**EIGER**  
LT-A400F

SUZUKI  
**QuadRunner**  
Pionnier du 4 roues

SUZUKI

Acti Vente  
Suzuki



MAURICE  
**Brousseau**  
& FILS  
STE-JUSTINE  
(418) 363-3212  
Internet: www.mbrousseau.com

FINANCEMENT SUR PLACE

**QUALITÉ • FRAÎCHEUR • SERVICE**

*Pères Nature*



Du 4 octobre  
au 10 octobre 2003

**BANANE**

**39¢** /lb

**ÉCHALOTE**  
QUÉBEC

**2 pour 88¢**

**CÉLERI**  
QUÉBEC

**59¢** /ch.

**CITRON**  
PRÉ-EMBALLÉ

**4 pour 1,00\$**

**AVOCAT HASS**  
MEXIQUE

**59¢** /ch.

**PIMENT VERT**  
PRÉ-EMBALLÉ  
QUÉBEC

**89¢** /lb.

**PATATE ROUGE**

SAC DE 10 LB  
QUÉBEC

**1,99\$** /ch.

**POMME LOBO**

SAC DE 5 LB  
QUÉBEC

**3,29\$** /ch.

**PRUNE ROUGE**  
É.-U.

**1,39\$** /lb.

**LAITUE POMMÉE**  
"ICEBERG"  
QUÉBEC

**89¢** /ch.

**POIREAU**  
PRÉ-EMBALLÉ

**6 pour 2,99\$**

**PIMENT ROUGE**  
QUÉBEC PRÉ-EMBALLÉ

**1,29\$** /lb

SAMEDI - DIMANCHE - LUNDI  
**LAITUE FEUILLES VERTES**  
QUÉBEC

**33¢** /unité

MARDI - MERCREDI - JEUDI - VENDREDI

**BROCOLI**  
QUÉBEC

**66¢** /ch.

**La Table Du Père Nature**

Aumônière de foies de volaille aux champignons sauvages et son panaché au vinaigre balsamique.

Ou  
Oreillette de crabe et crevettes de Matane à l'orange et aux asperges vertes.  
\*\*\*\*\*

Soupière du jour ou salade verte ou salade césar.  
\*\*\*\*\*

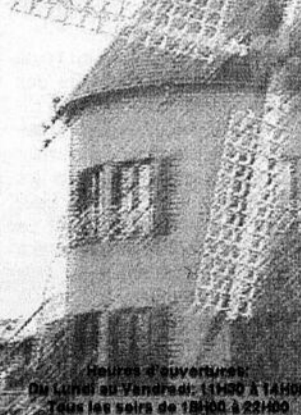
Le feuilleté de saumon frais de l'Atlantique à la ciboulette et à la crème.

Ou  
Aiguillette de cerf aux pommes et sa croûte au miel et à la cannelle.

Ou  
Le phylo de filet mignon de porc au jambon et à la raclette suisse.  
\*\*\*\*\*

Notre chariot de desserts.  
Café, thé ou infusion.

**\$ 23,95**  
Taxes et service en sus.



Heures d'ouverture:  
Du Lundi au Vendredi: 11H00 à 14H00  
Tous les soirs de 18H00 à 22H00

Pour informations et réservation: (418) 227 0888

**CHEZ Les Pères Nature LA QUALITÉ EST LE FRUIT D'UNE RECHERCHE ET NON UN ACCIDENT DE PARCOURS.**

**Saint-Georges, 1ère Avenue - Sainte-Marie, boul. Vachon**